

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des
soumissions - TPSGC**
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

REQUEST FOR PROPOSAL
DEMANDE DE PROPOSITION

**Proposal To: Public Works and Government
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

Title - Sujet TACTICAL LIGHTWEIGHT BOMBSUITS		
Solicitation No. - N° de l'invitation W8476-123451/A	Date 2013-08-26	
Client Reference No. - N° de référence du client W8476-123451		
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$BK-372-23980		
File No. - N° de dossier 372bk.W8476-123451	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-08		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Razeau, Ida-Marie		Buyer Id - Id de l'acheteur 372bk
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0578 ()		FAX No. - N° de FAX (819) 956-5650
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE BLDG 236 EAST END 195 AVE&82ND ST EDMONTON Alberta T5J4J5 Canada		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Munitions Division (BK) / Division des munitions (BK)
11 Laurier St./11, rue Laurier
8C2, Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Delivery Required - Livraison exigée See Herein	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Exigences relatives à la sécurité
2. Énoncé des travaux
3. Documents d'approbation et de certificats d'exportation

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées
2. Présentation des soumissions
3. Demandes de renseignements en période de soumission
4. Lois applicables

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Instructions pour la préparation des soumissions

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation
2. Méthode de sélection

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

1. Attestations exigées avec la soumission

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

1. Exigences relatives à la sécurité
2. Énoncé des travaux
3. Clauses et conditions uniformisées
4. Durée du contrat
5. Responsables
6. Paiement
7. Instructions relative à la facturation
8. Instructions d'expédition - destination et calendrier de livraison inconnus
9. Attestations
10. Lois applicables
11. Ordre de priorité des documents
12. Clause du guide des CCUA
13. Enregistrement - Code of Federal Regulations des États-Unis
14. Assurance

Liste des annexes:

Annexe A - Enoce des Travaux pour la Tenue Tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Appendice 1 : Description d'éléments de données (DED) pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Appendice 2 : Liste d'exigence des données contractuelles pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Appendice 3 : Spécification DCamCMC (RBT) [Dessin de camouflage canadien, (Régions boisées tempérées)]

Appendice 4 : Spécification DCamCMC (RA) [Dessin se camouflage canadien, (Régions Arides)]

Annexe B - Liste des éléments relatifs à l'achèvement du contrat pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Annexe C - Évaluation technique des soumissions pour la pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Exigences relatives à la sécurité

Ce besoin ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

2. Énoncé des travaux

Les travaux à exécuter sont décrits en détail à Annexe A - Énoncé des Travaux pour Tenue Tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

2.1 Dessin de camouflage canadien

Tous les produits et matériaux fournis à l'entrepreneur pour exécuter les travaux et toutes les modifications apportées à ceux-ci par l'entrepreneur retenu seront la propriété de la Couronne.

Les motifs et les données techniques sont brevetés et protégés par des droits d'auteur appartenant à Sa Majesté du Chef du Canada.

Le tissu imprimé et tous les vêtements confectionnés à partir de celui-ci ne seront que pour l'usage final du MDN. L'Entrepreneur consent par les présentes à ne pas fabriquer des produits comportant le motif ou les couleurs DCamC et à ne pas vendre ni offrir de vendre ces produits à toute personne ou toute entité autre que le Canada, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite du ministre.

Cette entente comprend une condition explicite à l'effet que l'entrepreneur doit s'abstenir de céder, vendre ou offrir de vendre, directement ou indirectement, tout produit ou tout vêtement de qualité inférieure fabriqué aux termes du présent contrat à toute personne ou toute entité autre que le Canada, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite du ministre.

2.2 Biens et(ou) services optionnels

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable d'acquérir les biens, les services ou les deux, qui sont décrits à l'Annexe A - Énoncé des Travaux pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB), du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et(ou) aux taux établis dans le contrat. Les quantités optionnelles sont décrites dans l'Annexe B - Liste des éléments relatifs à l'achèvement du contrat pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB).

Quantités requises sont détaillées à l'Annexe B - Liste des éléments relatifs à l'achèvement du contrat pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification écrite au contrat.

3. Documents d'approbation et de certificats d'exportation

L'entrepreneur doit s'appliquer à tous les documents nécessaires approbation Governmental et d'autres, y compris mais non limité aux certificats d'exportation, de livrer la marchandise au destinataire (s) dans les sept (7) jours suivant la réception du contrat et, le cas échéant, la réception du Canada certificat d'utilisateur final, le certificat canadien international d'importation et / ou l'importation annuelle Permis pour explosifs. L'entrepreneur doit fournir une copie de la demande (s) ci-dessus à l'autorité contractante dans les sept (7) jours suivant la date de la demande (s). En outre, l'entrepreneur doit fournir à l'autorité contractante une copie de la documentation disponible dans toutes les autres autorités gouvernementales et document d'approbation concernant l'état de toutes les demandes d'approbation de documents dans les deux (2) semaines suivant la demande du pouvoir adjudicateur.

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Standard Instructions, Clauses and Conditions

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le guide des Clauses et conditions uniformisées d'achat (<http://sacc.tpsgc.gc.ca/sacc/index-f.jsp>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document 2003 (201306-01) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

Le paragraphe 5.4 du document 2003, Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est modifié comme suit :

Supprimer : soixante (60) jours
Insérer : cent vingts (120) jours

1.1 Clauses du guide des CCUA

A9130T (2011-05-16)	Programme des marchandises contrôlées
B4024T (2006-08-15)	Aucun produit de remplacement

2. Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

3. Demandes de renseignements - en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins cinq (5) jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

4. Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur en Ontario, Canada et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

Bidders may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their bid, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the bidders.

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Instructions pour la préparation des soumissions

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I : Soumission technique (5 exemplaires papier)

Section II : Soumission financière (2 exemplaires papier)

Section III : Attestations (1 exemplaire papier)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les agences et ministères fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement Politique d'achats écologiques

(<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux, en accord avec l'Annexe A - Enoc des Travaux pour la Tenue Tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Section II : Soumission financière

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement. Le montant total de la taxe sur les produits et les services (TPS) ou de la taxe sur la vente harmonisée (TVH), s'il y a lieu, doit être indiqué séparément.

Les soumissionnaires doivent soumettre leur offre financière rendu droits acquittés (DDP) selon Incoterms 2000.

Section III : Attestations

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

1.2 Clauses du guide des CCUA

C3011T (2010-01-11) Fluctuation du taux de change

1.3 Livraison

Première livraison sera accompli (seras accepter seulement) après avoir livre et reçu l'approbation de les document suivant:

- a) Manuel d'opérations
- b) Trousse de formation initiale (Annexe A EDT 6.1.3)
- c) Séance de formation initiale (Annexe A 6.3)
- d) Liste provisoire des pièces de rechange (annexe A 6.2.3)
- e) ;aques sogna;étiques (Annexe A 6.4)
- f) Liste des pièces de rechange recommandées après l'approbation du MDN, et
- g) Empaquetage, Etiquetage et codes (Annexe EDT 6.6).

Cet documents sont requis avant la première livraison de l'item (première livraison de l'item meme, seras accomplit en 180 jours après la reunion Kick-off). Une fois que l'approbations est obtenue, l'item peut etre livré.

La date de livraison serat mit ferme a la reunion "kick-off" .

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation

- a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques, administratifs, et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada et une équipe régionale évaluera les soumissions.

1.1 Évaluation technique

L'évaluation Technique sera complétée en deux étapes tel que détaillée à l'Annex C - Critères d'évaluation pour la Tenue Tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

1.2 Évaluation financière

La soumission gagnante sera celle qui aura le coût le plus bas. Le soumissionnaire avec le coût le plus bas sera recommandé pour l'attribution d'un contrat.

Les soumissionnaires doivent soumettre leur quote en dollars canadiens, prix fermes,

1.2.1 Évaluation du prix

Les soumissionnaires doivent proposer des prix fermes, en argent canadien, les droits de douane et les taxes d'accise canadiens compris, et la taxe sur les produits et services (TPS) ou la taxe de vente harmonisée (TVH) exclue et rendu droits acquittés (DDP) destination.

2. Méthode de sélection

Une soumission doit respecter toutes les exigences de la demande de soumissions pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix évalué qui aura le prix le plus bas sera recommandée pour l'attribution d'un contrat.

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

Pour qu'un contrat leur soit attribué, les soumissionnaires doivent fournir les attestations exigées. Le Canada déclarera une soumission non recevable si les attestations exigées ne sont pas remplies et fournies tel que demandé.

Le Canada pourra vérifier l'authenticité des attestations fournies par les soumissionnaires durant la période d'évaluation des soumissions (avant l'attribution d'un contrat) et après l'attribution du contrat. L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour s'assurer que les soumissionnaires respectent les attestations avant l'attribution d'un contrat. La soumission sera déclarée non recevable si on constate que le soumissionnaire a fait de fausses déclarations, sciemment ou non. Le défaut de respecter les attestations ou de donner suite à la demande de renseignements supplémentaires de l'autorité contractante aura pour conséquence que la soumission sera déclarée non recevable.

1. Attestations exigées avec la soumission

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

1.1 Code de conduite et attestations - documentation connexe

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire et ses affiliés respectent les dispositions stipulées à l'article 01 Code de conduite et attestations - soumission des instructions uniformisées 2003. La documentation connexe requise à cet égard, assistera le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques.

1.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - 200 000 \$ ou plus

1. En vertu du Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi (PCF), certains fournisseurs soumissionnant pour des contrats du gouvernement fédéral d'une valeur de 200 000 \$ ou plus (incluant toutes les taxes applicables) doivent s'engager officiellement à mettre en oeuvre un programme d'équité en matière d'emploi. Il s'agit d'une condition préalable à l'attribution du contrat. Si le soumissionnaire est assujéti au PCF, la preuve de son engagement doit être fournie avant l'attribution du contrat.

Les fournisseurs qui ont été déclarés entrepreneurs non admissibles par Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) n'ont plus le droit d'obtenir des contrats du gouvernement au-delà du seuil prévu par le Règlement sur les marchés de l'État pour les demandes de soumissions. Les fournisseurs peuvent être déclarés entrepreneurs non admissibles soit parce que RHDSC a constaté leur non-conformité ou ils se sont retirés volontairement du PCF pour une raison autre que la réduction de leur effectif de moins de 100 employés. Toute soumission présentée par un entrepreneur non admissible sera déclarée non recevable.

2. Si le soumissionnaire n'est pas visé par les exceptions énumérées aux paragraphes 3.a) ou b) ci-dessous, ou qu'il n'a pas de numéro d'attestation valide confirmant son adhésion au PCF, il doit télécopier (819-953-8768) un exemplaire signé du formulaire LAB 1168, Attestation d'engagement pour la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi (<http://www1.servicecanada.gc.ca/cgi-bin/search/eforms/index.cgi?app=profile&form=lab1168&dept=sc&lang=f>), à la Direction générale du travail de RHDSC.
3. Le soumissionnaire atteste comme suit sa situation relativement au PCF :

Le soumissionnaire :

- (a) ☐ n'est pas assujetti au PCF, puisqu'il compte un effectif de moins de 100 employés permanents à temps plein, à temps partiel ou temporaires au Canada,
- (b) ☐ n'est pas assujetti au PCF, puisqu'il est un employeur réglementé en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44;
- (c) ☐ est assujetti aux exigences du PCF, puisqu'il compte un effectif de 100 employés permanents ou plus à plein temps, à temps partiel ou temporaires au Canada, mais n'a pas obtenu de numéro d'attestation de RHDSC (puisque'il n'a jamais soumissionné pour des contrats de 200 000 \$ ou plus). Dans ce cas, une attestation d'engagement dûment signée est jointe;
- (d) ☐ est assujetti au PCF et possède un numéro d'attestation valide, à savoir le numéro : _____ (c.-à-d. qu'il n'a pas été déclaré entrepreneur non admissible par RHDSC).

Des renseignements supplémentaires sur le PCF sont offerts sur le site Web de RHDSC, à l'adresse suivante : <http://www.rhdsc.gc.ca/fr/travail/egalite/pcf/index.shtml>.

Signature

Date

1.3 Titre Soutien des prix - soumission non concurrentielle

Le soumissionnaire doit fournir, à la demande du Canada, un ou plusieurs des documents suivants pour justifier le prix, si cela s'applique :

- a) la liste de prix publiée courante, indiquant l'escompte, en pourcentage, offert au Canada; ou
- b) une copie des factures payées pour une qualité et une quantité semblables de biens, de services ou les deux vendus à d'autres clients; ou
- c) une ventilation des prix indiquant le coût de la main-d'oeuvre directe, des matières directes et des articles achetés, les frais généraux des services

techniques et des installations, les frais généraux globaux et administratifs, les coûts de transport, etc., et le bénéfice; ou

- d) des attestations de prix ou de taux; ou
- e) toutes autres pièces justificatives demandées par le Canada.

1.3 Traçabilité

Le soumissionnaire atteste que lui-même et/ou son fournisseur soient légalement autorisés à fabriquer les pièces qui nous sont offertes.

Signature

Date

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

1. Exigences relatives à la sécurité

Ce besoin ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

2. Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe A, Énoncé des Travaux pour la Tenue Tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

2.1 Dessin de camouflage canadien

Tous les produits et matériaux fournis à l'entrepreneur pour exécuter les travaux et toutes les modifications apportées à ceux-ci par l'entrepreneur retenu seront la propriété de la Couronne.

Les motifs et les données techniques sont brevetés et protégés par des droits d'auteur appartenant à Sa Majesté du Chef du Canada.

Le tissu imprimé et tous les vêtements confectionnés à partir de celui-ci ne seront que pour l'usage final du MDN. L'Entrepreneur consent par les présentes à ne pas fabriquer des produits comportant le motif ou les couleurs DCamC et à ne pas vendre ni offrir de vendre ces produits à toute personne ou toute entité autre que le Canada, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite du ministre.

Cette entente comprend une condition explicite à l'effet que l'entrepreneur doit s'abstenir de céder, vendre ou offrir de vendre, directement ou indirectement, tout produit ou tout vêtement de qualité inférieure fabriqué aux termes du présent contrat à toute personne ou toute entité autre que le Canada, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite du ministre.

3. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le guide des Clauses et conditions uniformisées d'achat (<http://sacc.tpsgc.gc.ca/sacc/index-f.jsp>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

3.1 Conditions générales

2010A (2013-04-25) Conditions générales - biens (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

4. Durée du contrat

4.1 Date de livraison

Tous les biens livrables doivent être reçus en accord avec le Calendrier des Livraison décrit à Annexe B - Liste des éléments relatifs à l'achèvement du contrat pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

4.2 Option de prolongation du contrat

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable de prolonger la durée du contrat pour deux année(s), selon les mêmes conditions, inclus les items décrit à l'Annexe B, Annexe B - Liste des éléments relatifs à l'achèvement du contrat pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB). L'entrepreneur accepte que pendant la période prolongée du contrat, il sera payé conformément aux dispositions applicables prévues à la Base de paiement.

Les quantités sont détailler à : Annexe B - Annexe B - Liste des éléments relatifs à l'achèvement du contrat pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

Le Canada peut exercer cette option à n'importe quel moment, en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur au moins 30 jours civils avant la date d'expiration du contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

5. Responsables

5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Ida-Marie Razeau
Public Works and Government Services Canada
Acquisitions Branch
Defence and Major Projects Sector (DMPS)
Place du Portage, Phase III, 8C2
11 Laurier Street
Gatineau, Quebec K1A 0S5

Courier Service Code Postale: J8X 4A6

Telephone: 819-956-0578
 Facsimile: 819-956-5650
 Courriel Electronique: ida-marie.razeau@pwgsc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

5.2 Personnes-Ressources Forces Canadienne

5.2.1 Responsable de la Demande

L'administration pour la Defence est:

A etre determiner

Mailing Address

National Defence Headquarters
 MGen George R. Pearkes Building
 101 Colonel By Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0K2
 Canada
 Attention: _____

Courier Address

Department of National Defence
 National Printing Bureau Building
 45 Blvd. Sacré-Coeur
 Gatineau, Quebec J8X 1C6
 Canada
 Attention: _____

5.2.2 Autoritee Genie

A etre determiner

Mailing Address

National Defence Headquarters
 MGen George R. Pearkes Building
 101 Colonel By Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0K2
 Canada
 Attention: _____

Courier Address

Department of National Defence
 National Printing Bureau Building
 45 Blvd. Sacré-Coeur
 Gatineau, Quebec J8X 1C6
 Canada
 Attention: _____

The Engineering Authority named above is the representative of the department or agency for whom the Work is being carried out under the Contract and is responsible for all matters concerning the technical content of the Work under the Contract. Technical matters may be discussed with the Engineering Authority, however the Engineering Authority has no authority to authorize changes to the scope of the Work. Changes to

the scope of the Work can only be made through a contract amendment issued by the Contracting Authority.

5.2.3 PERSONNES-RESSOURCES DU DESTINATAIRE

7 CF Supply Depot
Lancaster Park,
Edmonton, Alberta

Tel: 780-973-4011, ext 4524

5.3 Représentant de l'entrepreneur

Le représentant de l'entrepreneur pour le contrat est : TBA

Name: _____
Telephone No. _____
Facsimile No. _____
E-mail address: _____

6. Paiement

6.1 Base de paiement

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé _____ (insérer « un prix ferme » ou « un prix de lot ferme ») de _____ \$ (insérer le montant au moment de l'attribution du contrat). Les droits de douane _____ (insérer « sont inclus », « sont exclus » ou « font l'objet d'une exemption ») et la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée est en sus, s'il y a lieu.

6.2 Clauses du guide des CCUA

C6000C (2011-05-16) Limite de prix
H1001C (2008-05-12) Paiements multiples
C2000C (2007-11-30) Taxes - entrepreneur établi à l'étranger

7. Instructions relatives à la facturation

7.1 L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.

2. Les factures doivent être distribuées comme suit :

(a) L'original et un (1) exemplaire doivent être envoyés à l'adresse suivante pour attestation et paiement:

Voir article 5.2.1 pour adresse

(b) Un (1) exemplaire doit être envoyé à l'autorité contractante identifiée sous l'article intitulé « Responsables » du contrat.

Voir Article 5.1

(c) Un (1) exemplaire doit être envoyé au consignataire.

8. Instructions d'expédition - destination et calendrier de livraison inconnus

- 8.1. L'entrepreneur doit expédier les biens en DDP - rendu droits acquittés (... lieu de destination convenu). À moins d'indication contraire, la livraison doit se faire par le moyen le plus économique. L'entrepreneur est responsable de l'ensemble des frais de livraison, de l'administration, des coûts et des risques de transport et du dédouanement, dont le paiement des droits de douane et des taxes.
- 8.2. L'entrepreneur doit livrer les biens aux dépôts d'approvisionnement des Forces canadiennes (FC) sur rendez-vous seulement. L'entrepreneur ou son transporteur doit prendre les rendez-vous pour la livraison en communiquant avec la Section du trafic des dépôts à l'endroit pertinent indiqué ci-après. Le destinataire peut refuser des livraisons lorsque des dispositions n'ont pas été prises au préalable.
- a) 7 Dépôt d'approvisionnement des FC, Parc Lancaster
Edmonton (Alberta)
Téléphone : 780-973-4011, poste 4524

9. Attestations

- 9.1 Le respect des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

10. Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur Ontario, Canada et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

11. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre les textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

- (a) les articles de la convention;
- (b) 2010A (2013-04-25) Conditions générales - biens (complexité moyenne)
- (c) Annexe A, Énoncé des travaux OU Besoin;
- (d) la soumission de l'entrepreneur en date du _____ (inscrire la date de la soumission) (si la soumission a été clarifiée ou modifiée, insérer au moment de l'attribution du contrat : « clarifiée le _____ » ou « , modifiée le _____ » et inscrire la ou les dates des clarifications ou modifications).

12. Clauses du guide des CCUA

A9006C (2008-05-12)	Contrat de défense
A9062C (2011-05-06)	Règlements concernant les emplacements des Forces canadiennes
A9131C (2011-05-16)	Programme des marchandises contrôlées
B1000T (2077-11-30)	Condition du matériel
B1505C (2006-06-16)	Transport des matières dangereuses
B4042C (2008-05-12)	Plaques signalétiques
B4060C (2011-05-16)	Marchandises contr
B5001C (2010-01-11)	Marchandises contrôlées
C2611C (2007-11-30)	Droits de douane - l'entrepreneur est l'importateur
C2800C (2011-05-16)	Cote de priorité
C2801C (2011-05-16)	Cote de priorité - entrepreneur canadien
D0005C (2077-11-30)	Livraison totale
D1001C (2088-05-12)	Livraison Multiple
D2000C (2077-11-30)	Marquage
D2025C (2008-12-12)	Matériaux d'emballage en bois
D3010C (2012-07-16)	Marchandises dangereuses/produits dangereux
D3018C (2007-11-30)	Préparation de la livraison
D3020C (2008-05-12)	Titre Préparation en vue de la livraison - Union européenne
D5540C (2011-05-16)	ISO 9001:2000 Systèmes de management de la qualité - Exigences
D5510C (2011-05-16)	Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) - entrepreneur établi au Canada
D5515C (2011-05-16)	Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) - entrepreneur établi à l'étranger et aux États-Unis
D5604C (2008-12-12)	Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) - entrepreneur établi à l'étranger

D5605C (2008-01-11) Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) -
 entrepreneur établi aux États-Unis (2010-01-11) D5605C
 D5606C (2012-07-16) Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) -
 entrepreneur établi au Canada (2012-07-16) D5606C
 D5620C (2012-07-16) Documents de sortie - distribution
 D6010C (2007-11-30) Palletization

13. Enregistrement - Code des États-Unis de Règlements Fédéraux

1. Étant donné qu'il est possible que cet article soit transporté du Canada aux États-Unis, il doit être enregistré conformément au Code of Federal Regulations (CFR) 49, partie 171, des États-Unis. Un numéro EX doit être assigné à l'article conformément au CFR 49-171.8, et l'article doit être classé conformément au CFR 49 - 171.12(a).
2. L'entrepreneur doit obtenir un numéro EX directement lié au numéro de nomenclature de l'OTAN (NNO) précisé.
3. Les demandes de numéro EX doivent être transmises à :

Mr. Paul Shelton
 Associate Approvals Officer
 Department of Transport
 Washington, DC
 Téléphone: (202) 366-3209
 Télécopieur: (202) 366-3308
 E-Mail approvals@dot.gov

4. L'entrepreneur doit fournir au responsable technique le certificat de classification des articles faisant l'objet du contrat avant la livraison desdits articles. Cependant, la livraison ne sera pas retardée si le numéro EX ne peut être obtenu avant la livraison du produit. L'entrepreneur informera le responsable technique des circonstances du retard pour l'obtention du numéro EX. L'entrepreneur fournira le numéro EX au responsable technique dès qu'il l'aura obtenu.
5. Si l'entrepreneur ne peut fournir de numéro EX, tous les renseignements pertinents, comme les dessins des composantes, la description du matériel énergétique et le pourcentage d'utilisation dans toutes les compositions, doivent être fournis au responsable technique par l'entremise de l'autorité contractante.
6. Le numéro EX doit être indiqué sur la Fiche de munitions, à la section Remarques, case 17.

14. Exigences en matière d'assurance

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-123451/A

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

372bk

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8476-123451

372bkW8476-123451

lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

ÉNONCÉ DES TRAVAUX
POUR LA
TENUE TACTIQUE LÉGÈRE DE PROTECTION CONTRE LES
BOMBES (TLB)

TABLE DES MATIÈRES

1.0	Portée	4
1.1	Objet	4
1.2	Contexte	4
1.3	Usage prévu	4
1.4	Sigles et abréviations	4
2.0	Documents applicables	5
2.1	Applicabilité	5
2.2	Références	5
2.3	Ordre de préséance	6
3.0	Exigences Technique	7
3.1	Caractéristiques du système	7
3.2	Composants du système	7
3.3	Caractéristiques physiques	10
3.4	Caractéristiques de rendement	10
3.5	Caractéristiques environnementales et climatiques	12
4.0	Environnement, santé et sécurité	13
4.1	General	13
4.2	Système de gestion environnemental	13
5.0	Gestion du projet	14
5.1	Programme de gestion du projet	14
5.2	Plan de gestion de projet (PGP)	14
5.3	Réunions du projet	14
6.0	Soutien logistique intégré (SLI)	16
6.1	Ensemble de Publications Techniques	16
6.2	Documentation d'Approvisionnement	16
6.3	Séance de formation initiale	16
6.4	Plaques d'identification	17
6.5	Instruments, autocollants, plaques signalétiques et mises en garde	17
6.6	Emballage, Étiquetage et Codes	17
6.7	Dessin d'assemblage	18

Documents pertinents des appendices et de l'annexe :

APPENDICE 1 : Description d'éléments de données (DED) pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

APPENDICE 2 : Liste des données essentielles au contrat (LDEC) pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (TLB)

APPENDICE 3 : Spécification DCamC^{MC} (RBT) [DESSIN DE CAMOUFLAGE CANADIEN, (RÉGIONS BOISÉES TEMPÉRÉES)]

APPENDICE 4 : Spécification DCamC^{MC} (RA) [DESSIN DE CAMOUFLAGE CANADIEN, (RÉGIONS ARIDES)]

1.0 Portée

1.1 Objet

- 1.1.1 Le présent énoncé des travaux (EDT) vise à définir les exigences de travail pour la fourniture de tenues tactiques légères de protection contre les bombes (TLB) qui seront utilisées par le personnel affecté à la neutralisation des explosifs et munitions des Forces canadiennes (opérateurs NEM).

1.2 Contexte

- 1.2.1 Les opérateurs NEM des Forces canadiennes (FC) doivent désamorcer des munitions explosives non explosées (UXO) et des engins explosifs improvisés (IED). Les IED sont de tailles et de formes très variées, avec des contenus explosifs diversifiés et sont pourvus de dispositifs d'amorçage toujours plus sophistiqués. Les IED constituent la plus grande menace pour les opérateurs NEM. Dans certains cas, la portabilité des tenues de protection intégrée contre les bombes (HB) et produits chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN) est insuffisante pour que les tenues puissent être utilisées pendant les opérations. Dans cet environnement non permissif, un système de protection portable plus léger est nécessaire afin de fournir une protection semblable évolutive lorsque les tenues HB/CBRN ne peuvent être utilisées.

1.3 Usage prévu

- 1.3.1 Une tenue TLB doit être portée pendant les opérations de désamorçage des IED pour assurer une protection contre les effets du souffle explosif et la fragmentation. La tenue sera employée partout dans le monde dans une variété de conditions climatiques difficiles et d'environnements physiques sévères. Elle sera soumise à des périodes répétées d'utilisation intense et sévère, suivies de périodes d'entreposage prolongées.

1.4 Sigles et abréviations

AC	Autorité contractante
AQ	Assurance de la qualité
AT	Autorité technique
CE	Conformité européenne (European Conformity)
DAPES	Directeur – Administration du programme de l'équipement du soldat
DCamC™	Dessin de camouflage canadien
DED	Description d'élément de données
DOCA	Directeur opérations de la chaîne d'approvisionnement
DP	Demande de propositions
DTAS	Documentation technique d'approvisionnement supplémentaire
EDT	Énoncé des travaux
ESS	Environnement santé et sécurité
FC	Forces canadiennes
FM	Fabriquant du matériel
FS	Fiche signalétique
FSP	Projectile simulant le fragment
Hz	Hertz
IEC	Commission électrotechnique internationale
IED	Engin explosif artisanal
ISO	Organisation internationale de normalisation
ITFC	Instruction technique des forces canadiennes
LCPE	<i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement</i>
LDEC	Liste des données essentielles au contrat
MDN	Ministère de la Défense nationale
NBC	Nucléaire, biologique et chimique
NCAGE	OTAN entité commerciale et gouvernement
NEM	Neutralisation des explosifs et munitions
NIJ	National Institute of Justice
NNO	Numéro de nomenclature OTAN

OTAN	Organisation du traité de l'Atlantique nord
PGP	Plan de gestion des projets
PP	Produits pétroliers
R & R	Réparation et révision
RA	Région aride
RBT	Régions boisées tempérées
RIESS	Rapport d'impact sur l'environnement, la santé et la sécurité
SET	Soutien et enquête technique
SGTD	Système de gestion de la terminologie de la Défense
SLI	Soutien logistique intégré
STANAG	Accord de normalisation OTAN
TLB	Tenue tactique légère de protection contre les bombes
TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
UL	Underwriters Laboratories
UXO	Munition explosive non explosée

2.0 Documents applicables

2.1 Applicabilité

- 2.1.1 Les documents suivants font partie du présent EDT et doivent être considérés comme des suppléments s'ils ne sont pas spécifiquement cités dans le texte. À moins d'avis contraire, la publication ou la modification des documents applicables à ce contrat devra être celle en vigueur à la date de la demande de propositions (DP).

2.2 Références

- 2.2.1 Là où on le mentionne, les normes ci-après doivent être appliquées à la préparation des produits à livrer, dans la mesure précisée dans le présent EDT :
- | | |
|---------------------|--|
| C-01-100-100/AG-005 | ACCEPTATION DE PUBLICATIONS
PROVENANT DU COMMERCE ET DE
GOUVERNEMENTS ÉTRANGERS COMME
PUBLICATIONS ADOPTÉES |
| C-01-100-100/AG-006 | RÉDACTION, MISE EN PAGE ET
PRODUCTION DE PUBLICATIONS
TECHNIQUES |
| D-01-100-207/SF-002 | SPÉCIFICATION – PRÉPARATION DES
MANUELS PROVISOIRES ILLUSTRÉS DE
PIÈCES POUR LES ÉQUIPEMENTS
TERRESTRES |
| D-01-100-214/SF-000 | SPÉCIFICATION PORTANT SUR LA
PRÉPARATION DES DOCUMENTS
D'APPROVISIONNEMENT EN MATÉRIEL DES
FORCES CANADIENNES |
| D-01-400-001/SG-000 | NORME – PRATIQUES EN MATIÈRE DE
DESSIN INDUSTRIEL POUR LES SCHÉMAS
DE LA CLASSE 1 ET LA LISTE DE DONNÉES
TECHNIQUES |
| D-01-400-002/SF-000 | SPÉCIFICATION – DESSINS TECHNIQUES ET
LISTES ASSOCIÉES |
| D-02-002-001/SG-001 | NORMES – IDENTIFICATION DU MATÉRIEL
APPARTENANT AUX FORCES CANADIENNES |
| D-LM-008-001/SF-001 | PROCEDES DE CONDITIONNEMENT |
| D-LM-008-002/SF-001 | SPÉCIFICATION POUR MARQUAGE DES
ARTICLES À ENTREPOSER OU À EXPÉDIER |

D-LM-008-011/SF-001	PREPARATION ET UTILISATION DES CODES D'EXIGENCES EN MATIERE D'EMBALLAGE
D-80-001-055/SF-001	SPÉCIFICATION POUR ÉTIQUETTES, VÊTEMENTS ET MATÉRIEL
ISO 10005	SYSTÈME DE MANAGEMENT DE LA QUALITÉ – LIGNES DIRECTRICES POUR LES PLANS QUALITÉ
ISO/IEC 17025	EXIGENCES GÉNÉRALES CONCERNANT LA COMPÉTENCE DES LABORATOIRES D'ÉTALONNAGE ET D'ESSAIS
MIL-P-46593A	PROJECTILE, CALIBERS .22, .30, .50 AND 20MM FRAGMENT SIMULATING
MIL-STD-622F	V50 BALLISTIC TEST FOR ARMOUR
STANAG 2911 (EDITION 2)	DESIGN CRITERIA FOR FRAGMENTATION PROTECTIVE BODY ARMOUR.
STANAG 2920 (ÉDITION 2)	METHODE D'ESSAI BALISTIQUE POUR LES MATERIAUX PARE-BALLES ET LES TENUES DE COMBAT
TR-HFM-089	MÉTHODOLOGIES D'ESSAIS POUR LE MATERIEL DE PROTECTION PERSONNEL CONTRE LE SOUFFLÉ PRODUIT PAR LES MINES ANTIPERSONNEL

2.3 **Ordre de préséance**

- 2.3.1 À moins d'avis contraire, la publication ou la modification des documents de ce contrat devra être celle en vigueur à la date de l'octroi du contrat. L'entrepreneur doit signaler à l'autorité technique (AT) toutes les incohérences techniques perçues entre l'énoncé des travaux (EDT) et les documents joints dans les appendices et annexes ou mentionnés dans le présent EDT. En cas de conflit entre le contenu du présent EDT et les documents de référence, le contenu du présent EDT doit avoir préséance.

3.0 Exigences Technique

3.1 Caractéristiques du système

3.1.1 Généralités

- 3.1.1.1 Les exigences relatives à la tenue TLB doivent être respectées en utilisant des composants de production provenant d'une chaîne de production actuelle ou passée et qui ne sont pas des prototypes ni des modèles de pré-production.

3.1.2 Conception

- 3.1.2.1 La tenue TLB doit protéger l'opérateur NEM dans les conditions dangereuses qu'ils rencontrent dans les opérations de désamorçage des IED, tout en étant légère et portable pour le déploiement dans un environnement non permissif.
- 3.1.2.2 Comme la menace IED est variable et imprévisible, la tenue TLB doit être évolutive et adaptable pour offrir différentes possibilités de protection balistique et de portabilité.
- 3.1.2.3 Tous les éléments de la tenue TLB (voir le par. 3.2.1) doivent être conçus pour fonctionner avec les composants en service avec les Forces Canadiennes (voir para 3.3.2.1) pour assurer une pleine protection balistique pour le corps entier.
- 3.1.2.4 Tous les composants de la tenue TLB, qu'ils y soient fixés ou en fassent partie intégrante, et qui sont assujettis ou exposés à l'usure excessive doivent être conçus avec une protection ou un renfort supplémentaire, ou avec des pièces de remplacement consommables afin de maintenir l'intégrité et les qualités de protection de la tenue.
- 3.1.2.5 La conception de la tenue TLB doit être basée sur la norme STANAG 2911 – Design Criteria for Fragmentation Protective Body Armour.

3.1.3 Transportabilité

- 3.1.3.1 La tenue TLB doit être facilement transportable avec un temps de préparation d'au plus 10 minutes.
- 3.1.3.2 La tenue TLB doit être transportable par aéronefs à voilure fixe et tournante, navires de charge, chemin de fer et véhicules à roues militaires et véhicules commerciaux sur route et hors route.

3.1.4 Durée de vie utile

- 3.1.4.1 La durée de vie en service prévue de la tenue TLB doit être d'au moins dix (10) ans.

3.2 Composants du système

3.2.1 La tenue TLB doit comporter les éléments de protection balistique suivants :

- 3.2.1.1 visière du casque de protection balistique (avec le casque CG634 en service);
- 3.2.1.2 protection des bras;
- 3.2.1.3 protection du cou et des épaules;
- 3.2.1.4 protection du bas du corps;
- 3.2.1.5 OPTIONELLE: protection de l'aine et de la poitrine (sera utilisée au lieu de la veste pare-éclats en service pour une protection contre les surpressions de souffle explosif).

3.2.2 Compatibilité

- 3.2.2.1 La tenue TLB doit être compatible avec les éléments suivants en vue de fournir une protection complète du corps :
 - 3.2.2.1.1 les casques CG634 en service :

- 3.2.2.1.1.1 petit : NNO 8470-21-912-7604;
- 3.2.2.1.1.2 moyen : NNO 8470-21-912-7605;
- 3.2.2.1.1.3 grand : NNO 8470-21-912-7606;
- 3.2.2.1.2 la veste pare-éclats en service :
 - 3.2.2.1.2.1 très petit/court : NNO 8470-21-921-3064;
 - 3.2.2.1.2.2 très petit/régulier : NNO 8470-21-921-3065;
 - 3.2.2.1.2.3 petit/court : NNO 8470-21-921-3067;
 - 3.2.2.1.2.4 petit/régulier : NNO 8470-21-921-3068;
 - 3.2.2.1.2.5 petit/long : NNO 8470-21-921-3069;
 - 3.2.2.1.2.6 moyen/court : NNO 8470-21-921-3070;
 - 3.2.2.1.2.7 moyen/régulier : NNO 8470-21-921-3071;
 - 3.2.2.1.2.8 moyen/long : NNO 8470-21-921-3072;
 - 3.2.2.1.2.9 grand/court : NNO 8470-21-921-3073;
 - 3.2.2.1.2.10 grand/régulier : NNO 8470-21-921-3075;
 - 3.2.2.1.2.11 grand/long : NNO 8470-21-921-3079;
- 3.2.2.1.3 les plaques pare-balles en service :
 - 3.2.2.1.3.1 NNO 8470-21-921-3223;
- 3.2.2.1.4 les bottes de combat en service des FC :
 - 3.2.2.1.4.1 NNO 8430-21-872-4291;
- 3.2.3 Ergonomie
 - 3.2.3.1 La tenue TLB doit assurer une protection sans faille sur tout le corps lorsqu'elle est jumelée à l'équipement en service (voir 3.2.2.1), et doit conserver sa capacité globale de protection indépendamment de la position du porteur.
 - 3.2.3.2 La tenue TLB doit être de conception multicomposant afin de :
 - 3.2.3.2.1 Permettre à l'opérateur d'enfiler et d'enlever rapidement la tenue.
 - 3.2.3.2.2 Permettre l'utilisation de composants de diverses tailles pour tenir compte des divers gabarits des opérateurs (torse et membres).
- 3.2.4 Caractéristiques de fermeture et d'ajustement
 - 3.2.4.1 La méthode de fermeture et d'étanchéisation de la tenue TLB, une fois enfilée, doit offrir un chevauchement suffisant des matériaux de protection pour assurer qu'un niveau uniforme de protection est maintenu sur tout le corps.
- 3.2.5 Entretien et nettoyage
 - 3.2.5.1 La tenue TLB doit permettre le retrait et le nettoyage de toute pièce ajoutée de protection contre l'explosion ou la fragmentation.
 - 3.2.5.2 Le tissu extérieur de la tenue TLB doit pouvoir être nettoyé à la main avec des produits de nettoyage commerciaux courants de type ménager.
 - 3.2.5.3 Si la tenue TLB est contaminée par des produits pétroliers (PP), un simple lavage à la main du tissu extérieur avec des produits de nettoyage commerciaux courants doit enlever une quantité suffisante de PP afin que les résidus ne présentent pas un risque de combustion.
- 3.2.6 Visière du casque de protection balistique
 - 3.2.6.1 La visière du casque de protection balistique doit être compatible avec le casque CG634 en service (3.2.2.1.1).

- 3.2.6.2 La visière du casque de protection balistique doit fournir une protection complète du visage.
- 3.2.6.3 La visière du casque de protection balistique doit être compatible avec la protection du cou et des épaules (3.2.8) afin d'éviter un coup de fouet de la tête et de protéger la gorge en cas de souffle explosif.
- 3.2.7 Protection des bras
 - 3.2.7.1 La tenue TLB doit offrir une protection pour les bras (manches longues) bien fixée à la tenue.
 - 3.2.7.2 La protection pour les bras doit comporter des poches intégrées pouvant contenir des outils de NEM et de petites pièces d'équipement.
- 3.2.8 Protection du cou et des épaules
 - 3.2.8.1 La tenue TLB doit comprendre une protection du cou et des épaules qui protège la tête et le cou de l'opérateur contre les coups de fouet et la fragmentation en cas d'explosion.
 - 3.2.8.2 La protection du cou et des épaules doit saillir vers l'extérieur du corps de la tenue de manière à couvrir le cou et le menton de l'opérateur.
 - 3.2.8.3 La protection du cou et des épaules doit couvrir et protéger les épaules en entier.
- 3.2.9 Protection du bas du corps
 - 3.2.9.1 La protection du bas du corps doit couvrir tous les membres inférieurs du corps, de la taille aux chevilles, et doit offrir une protection de l'aine, de la cuisse, du muscle ischio-jambier, du genou, du tibia et du mollet.
- 3.2.10 OPTIONELLE : Protection de l'aine et de la poitrine
 - 3.2.10.1 La Protection optionnelle pour l'aine et la poitrine doit s'intégrer avec les autres composants de la tenue TLB.
 - 3.2.10.2 La Protection optionnelle pour l'aine et la poitrine doit assurer une protection contre la surpression de souffle explosif et la fragmentation à la poitrine, l'abdomen et l'aine.

3.3 Caractéristiques physiques

3.3.1 Tailles

3.3.1.1 La tenue TLB doit être fournie dans au moins trois (3) tailles et, pour chacune des tailles, avoir au moins trois (3) sous-tailles – on considérera des tailles et sous-tailles additionnelles en autant que la quantité finale de tenues restera inchangée;

3.3.1.2 Tailles

3.3.1.2.1 Taille 1. La taille 1 doit convenir à des grandeurs de ceinture variant de 76 à 82 cm, avec au moins trois (3) sous-tailles (court, moyen, et grand) pour les hauteurs (d'homme) décrites ici-bas.

3.3.1.2.2 Taille 2. La taille 2 doit convenir à des grandeurs de ceinture variant de 86 à 92 cm, avec au moins trois (3) sous-tailles (court, moyen, et grand) pour les hauteurs (d'homme) décrites ici-bas.

3.3.1.2.3 Taille 3. La taille 3 doit convenir à des grandeurs de ceinture variant de 96 à 102 cm, avec au moins trois (3) sous-tailles (court, moyen, et grand) pour les hauteurs (d'homme) décrites ici-bas.

3.3.1.3 Hauteurs (d'homme)

3.3.1.3.1 Les sous-tailles court, moyen et grand doivent convenir au moins à des personnes mesurant entre 162 à 188 cm.

3.3.1.4 Afin d'accommoder les variations de grandeur des opérateurs, les composantes de protection balistiques des groupes ci-haut doivent pouvoir être portées par des groupes de grandeurs adjacentes sans dégradation de la performance.

3.3.2 Poids

3.3.2.1 La tenue TLB, dans les tailles 1, 2 et 3, ne doit pas peser plus de 14 kg, **sans tenir compte** de la visière du casque de protection balistique et de la Protection optionnelle de l'aîne et de la poitrine.

3.3.2.2 La visière du casque de protection balistique ne doit pas peser plus de 2 kg.

3.3.2.3 Le poids de la Protection optionnelle de l'aîne et de la poitrine ne doit pas dépasser 6 kg, peu importe la taille.

3.3.3 Couleur

3.3.3.1 La tenue TLB doit être fournie avec les couleurs suivantes :

3.3.3.1.1 Le dessin de camouflage canadien (DCamC™) pour régions arides (conformément à Appendice 4 de l'annexe A), à l'exception des endroits de forte usure, comme les genoux et les coudes, et les accessoires mineurs, comme la garniture de la visière du casque de protection balistique et les poches à outils, qui doivent être de couleur sable pâle non réfléchissant, DCamC™ pour régions arides, ou noir;

3.3.3.1.2 Le dessin de camouflage canadien (DCamC™) pour régions boisées tempérées (conformément à Appendice 3 de l'annexe A), à l'exception des surfaces de forte usure, comme les genoux et les coudes, et les accessoires mineurs, comme la garniture de la visière du casque de protection balistique et les poches à outils, qui doivent être de couleur vert canadien moyen non réfléchissant, DCamC™ pour régions boisées tempérées, ou noir; et

3.3.3.1.3 Tout noir en couleur.

3.4 Caractéristiques de rendement

3.4.1 Rendement de la tenue TLB

- 3.4.1.1 La tenue TLB, incluant la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doit être conçue pour une protection contre les lésions par souffle explosif. Les sources de lésions par souffle explosif pour la tenue TLB incluent :
 - 3.4.1.1.1 Primaire (surpression par souffle explosif) : causée directement par les effets du souffle explosif (variations de pression environnementale dues au souffle explosif). Ceci pourrait causer des lésions aux poumons, voies respiratoires supérieures, tractus gastro-intestinal, et aux organes intra-abdominales solides.
 - 3.4.1.1.2 Secondaire (fragmentation) : lésions balistiques dues à la fragmentation et aux débris projectiles.
- 3.4.1.2 Surpression de souffle explosif
 - 3.4.1.2.1 Les résultats d'essais pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doivent démontrer la protection contre la surpression fournie à l'opérateur EOD par la tenue TLB pour des quantités multiples d'explosifs et différentes proximités.
 - 3.4.1.2.1.1 Les résultats d'essai pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doivent corréler les données de létalité / survie aux caractéristiques de pression-durée de l'éclat en champs libre.
 - 3.4.1.2.1.2 Les résultats d'essai pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doivent démontrer un taux de survie de cinquante pour cent (50%) ou plus élevé pour l'opérateur EOD portant la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, à la surpression de souffle explosif par rapport à un opérateur EOD non-protégé. Ce critère est semblable à l'exigence V50 retrouvé à Fragmentation ci-dessous à para 3.5.2.3.
 - 3.4.1.2.1.3 Le(s) plan(s) d'essai pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doit suivre les paramètres tel que présentés dans la *Méthodologies d'essais pour le matériel de protection personnel contre le souffle produit par les mines antipersonnel* du rapport technique TR-HFM-089, spécifiquement :
 - 3.4.1.2.1.3.1 Type et Masse d'Explosif – minimum de 100g de C4, ou l'équivalent.
 - 3.4.1.2.1.3.2 Profondeur d'enfouissement – Entre ras le sol (0 mm) et une profondeur de 20 mm (du dessus du contenant à la surface du sol).
 - 3.4.1.2.1.3.3 Distance de la charge d'essai explosive – à non plus de 1 m de la partie supérieur du corps du mannequin.
- 3.4.1.3 Fragmentation
 - 3.4.1.3.1 La tenue TLB doivent répondre à la norme MIL-STD-662F avec des projectiles de calibre .22, comme il est prescrit dans la norme MIL-P-46593A, ou à la norme STANAG 2920 à l'aide de projectiles simulant des fragments tranchants (FSP) à 17 grains de l'OTAN, pour les différentes zones du corps (tous les résultats d'essai doivent être fondés sur au moins n = 3 pour tous les essais, n représentant le nombre d'essais) :
 - 3.4.1.3.1.1 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection du cou (avant) : V50 570 m/s.
 - 3.4.1.3.1.2 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des épaules : V50 550 m/s.

- 3.4.1.3.1.3 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des bras : V50 425 m/s.
- 3.4.1.3.1.4 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des jambes (le devant, y compris l'aîne) : V50 425 m/s.
- 3.4.1.3.1.5 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des jambes (à l'arrière) : V50 225 m/s.
- 3.4.1.3.1.6 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des genoux : V50 500 m/s.
- 3.4.1.3.1.7 La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection de la visière : V50 400 m/s.
- 3.4.1.3.1.8 La tenue TLB avec la Protection optionnelle de l'aîne et de la poitrine doit respecter ou dépasser le critère de protection de la poitrine, de l'abdomen et de l'aîne, soit V50 1500 m/s.
- 3.4.2 Rendement global du système
 - 3.4.2.1 La tenue TLB doit satisfaire aux exigences de rendement suivantes du système :
 - 3.4.2.1.1 Grimper, descendre, et enjamber des obstacles
 - 3.4.2.1.1.1 La tenue TLB doit permettre à l'utilisateur de monter et de descendre des escaliers (marches jusqu'à 20 cm) et des échelles (espacement des barreaux jusqu'à 30 cm), et d'enjamber des obstacles de 30 cm de haut.
 - 3.4.2.1.2 Enfiler et enlever la tenue
 - 3.4.2.1.2.1 L'opérateur NEM doit être en mesure d'enfiler ou d'enlever la tenue TLB seul.
 - 3.4.2.1.2.2 L'opérateur NEM doit être en mesure d'enfiler ou d'enlever la tenue TLB sans devoir enlever la veste pare-éclats en service et sans compromettre sa protection.
 - 3.4.2.1.2.3 Toute méthode de fixation des composants de la tenue TLB doit être réglable par l'opérateur NEM portant des gants de combat ou pour temps froid.
 - 3.4.2.1.3 Électricité statique
 - 3.4.2.1.3.1 La tenue TLB ne doit pas présenter de risque d'électricité statique pour les opérateurs NEM qui manipulent des substances volatiles ou explosives.

3.5 Caractéristiques environnementales et climatiques

- 3.5.1 La tenue TLB doit offrir une protection contre la fragmentation et le souffle explosif (avec la Protection optionnelle de l'aîne et de la poitrine), dans la brume, le brouillard, la pluie, le grésil et la neige.
- 3.5.2 La tenue TLB doit être utilisable dans la plage de température allant de - 20°C à au moins + 45°C.
- 3.5.3 La tenue TLB ne doit pas gondoler ni se déformer, et sa capacité de protection ne doit pas se dégrader pendant le transport ou l'entreposage dans la plage de température allant de - 30°C à + 50°C.

4.0 Environnement, santé et sécurité

4.1 General

- 4.1.1 Les considérations relatives à l'environnement, à la santé et à la sécurité (ESS) doivent être intégrées et documentées dans le processus de prise de décisions pour le travail effectué dans le cadre du présent contrat. La documentation sur l'environnement, la santé et la sécurité doit être conservée au dossier pendant toute la durée du contrat. L'entrepreneur doit prévoir et permettre l'inspection et la surveillance de la documentation sur l'environnement, la santé et la sécurité par le MDN pendant toute la durée de vie du contrat.
- 4.1.2 Ni les polychlorobiphényles (PCB), ni les hydrocarbures halogénés (au sens du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*, 1998), ni l'amiante ne doivent pas être incorporés dans la conception, l'utilisation et l'entretien de l'équipement ni des produits utilisés dans les activités de soutien de l'équipement.
- 4.1.3 L'entrepreneur doit indiquer et signaler toutes les sources de mercure contenues ou utilisées dans la conception, l'utilisation et l'entretien de l'équipement, ou des produits utilisés dans les activités de soutien de l'équipement.
- 4.1.4 Le Ministère s'est engagé, dans le cadre de programmes fédéraux, à réduire ou à éliminer les émissions de substances toxiques. Les entrepreneurs doivent indiquer et soumettre à l'autorité technique, aux fins d'approbation, les justifications pour l'utilisation de tous les produits réglementés et ceux contenant des substances figurant dans la liste Accélération de la réduction/élimination des toxiques (ARET, <http://www.ec.gc.ca/nopp/aret/fr/list.cfm>), Inventaire national des rejets de polluants (NPRI, <http://www.ec.gc.ca/inrp-npri/default.asp?lang=Fr>) ou la Liste de toutes les substances du Défi (<http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/list-fra.php>), ainsi que des produits contenant des métaux lourds (les métaux lourds sont ceux qui sont répertoriés dans l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE)).
- 4.1.5 Le *Code canadien du travail*, Partie II, stipule que les matières les moins dangereuses doivent être utilisées au travail. Par conséquent, l'entrepreneur doit s'efforcer d'utiliser les produits les moins dangereux qui répondent aux exigences de rendement requises.
- 4.1.6 Les nouveaux documents de soutien ou ceux modifiés par l'entrepreneur, comme les instructions techniques des Forces canadiennes (ITFC), doivent comprendre les mises en garde et les risques relatifs à l'ESS ainsi que les instructions à ce sujet.
- 4.1.7 Il incombe à l'entrepreneur de s'assurer que les spécifications, normes, documents de soutien et programmes d'essai sont examinés afin d'assurer la conformité aux exigences relatives à l'ESS.

4.2 Système de gestion environnemental

- 4.2.1 L'entrepreneur doit disposer d'un système de gestion lui permettant de gérer les impacts sur l'environnement, la santé et la sécurité résultant de ses activités, produits ou services.
- 4.2.2 L'entrepreneur doit disposer d'un ensemble formel de procédures et de mesures de contrôle afin de respecter les exigences des présents travaux, tout en assurant la protection de l'environnement, de la santé et de la sécurité et en prévenant la pollution.
- 4.2.3 L'entrepreneur doit également faire des efforts raisonnables pour vérifier que tous ses sous-traitants respectent les lois et les règlements sur l'environnement.

5.0 Gestion du projet

5.1 Programme de gestion du projet

- 5.1.1 L'entrepreneur doit désigner un gestionnaire de projet qui aura la responsabilité de coordonner, d'exécuter et de gérer les activités de gestion du projet au nom de l'entrepreneur dans le cadre du présent contrat. Le gestionnaire de projet de l'entrepreneur doit avoir la responsabilité totale de tous les travaux requis en vertu du présent contrat.
- 5.1.2 Le gestionnaire de projet de l'entrepreneur doit être le point de contact principal entre l'entrepreneur et l'autorité technique du MDN et l'autorité contractante de TPSGC pour toutes les questions liées au contrat.

5.2 Plan de gestion de projet (PGP)

- 5.2.1 L'entrepreneur doit préparer, livrer, maintenir et mettre à jour le Plan de gestion du projet (PGP), conformément aux documents LEDC TLB-PM-001 (Appendice 2 de l'annexe A) et DED TLB-PM-001 (Appendice 1 de l'annexe A).

5.3 Réunions du projet

5.3.1 Organisation et coordination des réunions

- 5.3.1.1 Il incombe à l'entrepreneur de s'assurer que les données, le personnel et les installations sont disponibles pour chaque réunion.
- 5.3.1.2 Le cas échéant, les réunions peuvent être tenues dans les locaux de l'entrepreneur ou du MDN à la discrétion de l'AT.
- 5.3.1.3 Le gestionnaire de projet de l'entrepreneur doit assister à toutes les réunions. Si le gestionnaire de projet ne détient pas le pouvoir d'approbation final pour la prise de décisions et les changements, la personne détenant le pouvoir d'approbation final doit aussi prendre part à toutes les réunions.

5.3.2 Réunion de lancement

- 5.3.2.1 L'entrepreneur doit organiser une réunion de lancement (à l'usine de l'entrepreneur) au plus tard vingt et un jours calendaires (21) après l'attribution du contrat afin d'assurer que tous les partis comprennent les exigences de la même façon et d'examiner les exigences énoncées dans les suivants :
 - 5.3.2.1.1 le contrat;
 - 5.3.2.1.2 l'EDT;
 - 5.3.2.1.3 la convention de désignation des tailles de la tenue TLB;
 - 5.3.2.1.4 la version provisoire du plan de gestion du projet;
 - 5.3.2.1.5 toute autre question touchant le contrat ou le programme, dans le cadre du projet, selon ce qu'auront convenu l'autorité technique, l'autorité contractante et l'entrepreneur.

5.3.3 Autres réunions

- 5.3.3.1 L'entrepreneur ou l'AT peut organiser des réunions non officielles, comme des téléconférences, des vidéoconférences, des exposés et des réunions d'échange technique, le cas échéant, pour respecter les exigences du contrat.
- 5.3.3.2 L'entrepreneur doit présenter officiellement tous les éléments qui pourraient avoir une incidence sur le contrat, à mesure qu'ils surviennent.

5.3.4 Documentation des réunions

- 5.3.4.1 L'entrepreneur doit préparer et remettre un ordre du jour pour toutes les réunions, et livrer le compte rendu pour chaque réunion.

- 5.3.4.1.1 L'entrepreneur doit préparer les ordres du jour des réunions conformément aux LEDC TLB-PM-002 (Appendice 2 de l'annexe A) et DED TLB-PM-002 (Appendice 1 de l'annexe A).
- 5.3.4.1.2 L'entrepreneur doit enregistrer, préparer et livrer le compte rendu de chaque réunion conformément aux documents LEDC TLB-PM-003 (Appendice 2 de l'annexe A) et DED TLB-PM-003 (Appendice 1 de l'annexe A).
- 5.3.4.2 Aucun changement dans l'interprétation du projet, l'EDT, les coûts ou le calendrier, tels qu'ils sont définis dans le contrat, n'est autorisé par le compte rendu d'une réunion. Cette action requiert une modification officielle au contrat par l'AC.

6.0 Soutien logistique intégré (SLI)

6.1 Ensemble de Publications Techniques

- 6.1.1 L'Entrepreneur doit soumettre un Ensemble de Publications Techniques pour la tenue TLB comprenant :
- 6.1.2 **Manuel d'opérateur**
 - 6.1.2.1 L'entrepreneur doit fournir un Manuel d'opérateur pour chaque tenue TLB conformément aux documents LEDC TLB-ILS-201 (Appendice 2) et DED TLB-ILS-201 (Appendice 1 de l'annexe A).
- 6.1.3 **Trousse de formation initiale**
 - 6.1.3.1 L'entrepreneur doit fournir une session de formation initiale (de type « formation du formateur ») à un groupe restreint de stagiaires conformément aux documents LEDC TLB-ILS-202 (Appendice 2) et DED TLB-ILS-202 (Appendice 1 de l'annexe A) à un endroit du Canada.
- 6.1.4 L'Entrepreneur doit soumettre chaque Publication Technique en anglais et en français canadien.
- 6.1.5 L'Entrepreneur doit faire traduire le texte de chaque Publication Technique par des traducteurs certifiés, tel des membres d'une association provinciale de traducteurs, afin d'assurer la qualité du texte traduit.
- 6.1.6 L'Entrepreneur doit assurer que toute traduction soit conforme à la terminologie approuvée du MDN. Les sources de terminologie approuvées, en ordre de priorité, sont les suivantes :
 - 6.1.6.1 Concise Oxford Dictionary (pour l'anglais);
 - 6.1.6.2 Petit Robert (pour le français);
 - 6.1.6.3 Termium, la banque de données terminologiques et linguistique du gouvernement du Canada (<http://www.termiumplus.gc.ca/>); et,
 - 6.1.6.4 Toute autre source disponible approuvée par le MDN.

6.2 Documentation d'Approvisionnement

- 6.2.1 L'Entrepreneur doit soumettre de la Documentation d'Approvisionnement pour la tenue TLB, comprenant :
- 6.2.2 **Liste provisoire des pièces de rechange**
 - 6.2.2.1 L'entrepreneur doit fournir une liste provisoire des pièces de rechange conformément aux documents LEDC TLB-ILS-203 (Appendice 2) et DED TLB-ILS-203 (Appendice 1 de la présente annexe A).
- 6.2.3 **Liste des pièces de rechange recommandées**
 - 6.2.3.1 L'entrepreneur doit soumettre une liste des pièces de rechange recommandées conformément aux documents LEDC TLB-ILS-204 (Appendice 2) et DED TLB-ILS-204 (Appendice 1 de la présente annexe A).
- 6.2.4 **Documentation technique d'approvisionnement supplémentaire**
 - 6.2.4.1 L'entrepreneur doit fournir la documentation technique d'approvisionnement supplémentaire pour toutes les pièces des tenues TLB figurant dans la Liste des pièces de rechange recommandées conformément aux documents LEDC TLB-ILS-206 (Appendice 2) et DED TLB-ILS-206 (Appendice 1 de la présente annexe A).

6.3 Séance de formation initiale

- 6.3.1 L'entrepreneur doit fournir une séance de formation initiale après la première livraison de tenues TLB.

- 6.3.2 La séance de formation initiale doit consister de 1 séance, de 10 stagiaires, et doivent avoir lieu au Canada.
- 6.3.3 La durée de la séance de formation doit être d'au plus une (1) journée.
- 6.3.4 L'entrepreneur doit donner la séance de formation en :
 - 6.3.4.1 Anglais, et être capable de répondre aux questions et d'expliquer des notions vues en classe dans l'une ou l'autre des langues officielles; ou
 - 6.3.4.2 Français, et être capable de répondre aux questions et d'expliquer des notions vues en classe dans l'une ou l'autre des langues officielles.
- 6.3.5 L'entrepreneur doit fournir tout le matériel de formation requis, y compris les notes de cours.
- 6.3.6 L'entrepreneur doit utiliser la trousse de formation initiale approuvée.
- 6.3.7 Les formateurs de l'entrepreneur doivent être des experts avec l'équipement sur lequel la formation portera. Les formateurs doivent posséder des connaissances techniques sur les effets de la NEM, du souffle explosif et de la fragmentation.

6.4 Plaques d'identification

- 6.4.1 L'entrepreneur doit fournir toutes les plaques d'identification requises conformément aux documents LEDC TLB-ILS-205 (Appendice 2) et DED TLB-ILS-205 (Appendice 1 de la présente annexe A).
- 6.4.2 L'entrepreneur doit attachées les Plaques d'Identification aux composantes suivantes, pour permettre le suivi au sein du Système d'approvisionnement des Forces canadiennes:
 - 6.4.2.1 Équipement primaire;
 - 6.4.2.2 Pièces de rechange;
 - 6.4.2.3 Équipement d'entraînement.

6.5 Instruments, autocollants, plaques signalétiques et mises en garde

- 6.5.1 Tous les instruments, autocollants et plaques signalétiques doivent être marqués en unités métriques. Lorsqu'il est impossible d'utiliser des symboles internationaux, des inscriptions bilingues (anglais et français canadien) sont nécessaires. Les plaques signalétiques de mise en garde et de précaution doivent être fournies dans les deux langues officielles du Canada (anglais et français canadien), si nécessaire, pour protéger le personnel et l'équipement.

6.6 Empaquetage, Étiquetage et Codes

- 6.6.1 Toutes pièces et équipement fournis par l'Entrepreneur au MDN, mis à part les pièces de rechange de la Liste Provisoire à 6.2.2 ci-haut, doivent être empaquetés conformément à D-LM-008-001/SF-001 en suivant :
 - 6.6.1.1 Niveau B Emballage militaire limité; et,
 - 6.6.1.2 Niveau B Empaquetage militaire limité.
- 6.6.2 L'Empaquetage produit sous 6.6.1 ci-haut doit être étiqueté conformément à D-LM-008-002/SF-001, en utilisant D-LM-008-011/SF-001 pour formuler les codes de préservation et d'empaquetage requis.
 - 6.6.2.1 L'Entrepreneur doit fournir des copies des étiquettes produites sous 6.6.2 ci-haut conformément à la LEDC TLB-ILS-207 à l'Appendice 2 de l'Annexe A, et à sa DED correspondante TLB-ILS-207 à l'Appendice 1 de l'Annexe A à fin de revue et d'approbation avant leurs production et utilisation.
 - 6.6.2.2 L'Entrepreneur doit fournir une liste de tous les Codes d'Empaquetage formulés sous 6.6.2 ci-haut, conformément à la LEDC TLB-ILS-207 à l'Appendice 2 de l'annexe A, et à sa DED correspondante TLB-ILS-207 à l'Appendice 1 de l'annexe A.

6.7 **Dessin d'assemblage**

- 6.7.1 Un dessin d'assemblage (sur papier et électronique) (conformément à l'article 7.4 de D 01-400-001/SG-000 et DED TLB-ILS-206) de la tenue TLB et de ses principaux composants avec les dimensions et le bloc-titre doit être fourni à la fin de la réunion de lancement.

DESCRIPTION D'ÉLÉMENTS DE DONNÉES
POUR LA
TENUE TACTIQUE LÉGÈRE DE PROTECTION CONTRE LES BOMBES

1.0 LISTE DE POINT DE LA DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES (DED)

DED #	Titre	LDEC #
TLB-PM-001	Plan de Gestion du Projet	TLB-PM-001
TLB-PM-002	Ordre du jour des réunions	TLB-PM-002
TLB-PM-003	Procès-verbal de la réunion	TLB-PM-003
TLB-SLI-201	Manuel de l'opérateur	TLB-SLI-201
TLB-SLI-202	Trousse de formation initiale	TLB-SLI-202
TLB-SLI-203	Liste provisoire des pièces de rechange	TLB-SLI-203
TLB-SLI-204	Liste de pièces de rechange recommandées	TLB-SLI-204
TLB-SLI-205	Plaques d'identification	TLB-SLI-205
TLB-SLI-206	Documents Techniques Supplémentaires Concernant L'Approvisionnement	TLB-SLI-206
TLB-SLI-207	Emballage, Étiquetage et Codes	TLB-SLI-207

DÉFINITION DE LA DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES (DED)

Le chapitre suivant définit les divers blocs d'information trouvés sur les formulaires de la description d'élément de données (DED) :

BLOC 1 - TITRE

Le titre de l'élément de données pour le DED.

BLOC 2 - NUMÉRO D'IDENTIFICATION

Le numéro d'identificateur unique de la description d'élément de données (DED), se compose d'un numéro de trois chiffres séquentiel et préfixé avec un code d'abréviation. Notez que les numéros 001 à 099 sont réservés aux DED de gestion de projet (PM), les numéros 101 à 199 sont réservés aux DED d'ingénierie des systèmes (SE) et les numéros 201 à 299 sont réservés au DED de soutien logistique intégré (SLI). Les codes d'abréviation utilisés pour le préfixe sont :

- « PM » pour la gestion du projet
- « SE » pour l'ingénierie des systèmes
- « SLI » pour le Soutien Logistique Intégré

BLOC 3 - DESCRIPTION

Fournit une description générale des éléments de données.

BLOC 4 - DATE D'APPROBATION

Indique la date de l'homologation de l'auteur du DED.

BLOC 5 - BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ (BPR)

Le bureau d'intérêt primaire pour la révision, l'acceptation et/ou l'homologation de l'élément de données.

BLOC 6 - PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES

Un « x » indique que les données doivent être soumises par un organisme gouvernemental ou l'entrepreneur au régime d'échange de données de gouvernement/industrie (GIDEP). Autrement le bloc est laissé vide.

BLOC 7 - APPLICATION/INTERDÉPENDANCE

Fournit les détails d'application et la corrélation entre l'élément de données et d'autres DED ou documents.

BLOC 8 - AUTEUR

Indique le bureau de l'auteur responsable du DED.

BLOC 9 - FORMULES PERTINENTES

Indique n'importe quelle forme liée au DED.

BLOC 10 - INSTRUCTIONS SUR LE PRÉSENTATION DES DONNÉES

Fournit les instructions de préparation, y compris le format et les besoins contents pour les données.

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Plan de Gestion du Projet (PGP)	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-PM-001	
3. DESCRIPTION Le plan de gestion du projet trace les grandes lignes des méthodes de l'entrepreneur pour gérer tous les aspects du projet. Le PGP sera employé pour fournir à l'autorité technique (AT) du MDN de l'information sur les pratiques de gestion de projet et les procédures de l'entrepreneur qui s'appliquent au contrat.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ MDN/DGGPET/D GEST EAC 9	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette description d'élément de données (DED) contient les instructions sur le format, le contenu et la préparation pour les éléments de données pour les tâches distinctes tel que requis dans l' ANNEXE A. Paragraphe 5.2		
8. AUTEUR MDN/DGGPET/D GEST EAC 9	9. FORMULES PERTINENTES	
10. INSTRUCTIONS DE PRÉPARATION <div style="margin-left: 20px;"> 10.1. FORMAT 10.1.1. L'entrepreneur peut préparer le PGP dans son propre format. </div> <div style="margin-left: 20px;"> 10.2. CONTENU 10.2.1. Le PGP doit décrire les procédés de gestion, les procédures administratives et la structure de l'organisation qui seront employés pour contrôler le travail de l'entrepreneur. Le PGP doit de plus détailler les pratiques et les procédures des activités du projet pour : la planification, l'organisation, la direction, l'accomplissement, la communication, l'écriture des rapports, la gestion du risque, la gestion des risques environnementaux et de santé et sécurité, la gestion de l'information et fermer les actions à entreprendre pour tout les travaux requis par le contrat. Le PGP doit adresser en détail les points ci-dessus par ce qui suit: <div style="margin-left: 20px;"> 10.2.1.1. Synthèse : a. But, mise en contexte, champ d'application et objectifs ; b. Hypothèse, contraintes et risques ; c. Tous les produits livrables de projet ; d. Résumé de l'organisation du projet; et e. Résumé du calendrier. </div> <div style="margin-left: 20px;"> 10.2.1.2. Organisme : a. Organigramme de gestion du projet, y compris des organismes internes et externes tel qu'SLI concernent ce contrat ; </div> <div style="margin-left: 20px;"> 10.2.1.3. Procédés de gestion : a. Approches et procédures de gestion du projet ; b. Contrôle du calendrier ; c. Assurance de la qualité ; d. Établissement de rapports ; e. Communications ; f. Gestion des risques (GR) ; </div> </div>		

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none">g. Gestion des risques environnementaux et de santé et sécurité;h. Gestion de l'information (IM) ; eti. Procédés de contrôle des changements. |
|---|

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Ordre du jour des réunions	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-PM-002	
3. DESCRIPTION L'ordre du jour des réunions détermine le lieu du rendez-vous et donner les points de discussion à couvrir aux réunions.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ MDN/DGGPET/D GEST EAC 9	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette description d'élément de données (DED) contient les instructions sur le format, le contenu et la préparation pour le produit de données produit par les besoins particuliers et discrets comme indiqué dans l'ANNEXE A. Paragraphe 5.3.4.1.1.		
8. AUTEUR MDN/DGGPET/D GEST EAC 9-3	9. FORMULES PERTINENTES	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION <div style="margin-left: 20px;"> 10.1 FORMAT 10.1.1 L'entrepreneur peut préparer l'ordre du jour des réunions dans son propre format. </div> <div style="margin-left: 20px;"> 10.2 CONTENU 10.2.1 L'ordre du jour des réunions doit déterminer le lieu de rendez-vous, identifier tous les besoins et indiquer les points de discussion pour la réunion. <div style="margin-left: 20px;"> 10.2.1.1 Lieu de rendez-vous. L'ordre du jour des réunions doit adresser le lieu de rendez-vous comme suit : <ul style="list-style-type: none"> a. Numéro d'identification de la réunion ; b. Le but ; c. La date, l'heure et l'endroit; et d. Les participants invités. </div> <div style="margin-left: 20px;"> 10.2.1.2 Points de discussion. L'ordre du jour des réunions doit adresser les points de discussion par les sections suivantes: <ul style="list-style-type: none"> a. Remarques préliminaires; b. Révision de l'ordre du jour ; c. Examen du compte rendu de la réunion précédente ; d. Points de discussion encore ouverts; e. Nouveaux points de discussion ; f. Examen des actions à entreprendre ; g. Prochain lieu de rendez-vous ; et h. Mot de la fin. </div> </div>		

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Procès-verbal de la réunion	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-PM-003	
3. DESCRIPTION Le procès-verbal de la réunion comprendre les procès-verbaux détaillés des discussions, des décisions et des actions à entreprendre des réunions.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ MDN/DGGPET/D GEST EAC 9	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette description d'élément de données (DED) contient les instructions sur le format, le contenu et la préparation pour le produit de données produit par les besoins particuliers et discrets comme indiqué dans l'ANNEXE A. Paragraphe 5.3.4.1.2		
8. AUTEUR MDN/DGGPET/D GEST EAC 9-3	9. FORMULES PERTINENTES	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION <div style="margin-left: 20px;"> 10.1 FORMAT 10.1.1 L'entrepreneur peut préparer le procès-verbal des réunions dans son propre format. 10.2 CONTENU 10.2.1 Le procès-verbal de la réunion doit contenir le compte rendu des discussions, des décisions et des actions à prendre. Les articles détaillés doivent être présentés dans les sections suivantes : <ul style="list-style-type: none"> a. Général - comprenant le numéro d'identification de la réunion, le but, la date, l'heure et l'endroit ; d. La liste des participants ; c. Le discours d'ouverture; d. La révision de l'ordre du jour ; e. L'examen du procès-verbal de la réunion précédente; f. Points de discussion - pour chaque point : un procès-verbal récapitulatif, les discussions, les décisions, les personnes à qui une tâche ou une information est adressé et la date d'accomplissement de l'action ; g. Prochain lieu de rendez-vous ; h. Le mot de la fin; et i. La signatures du chef de projet de l'entrepreneur et signatures de l'autorité technique (AT) du MDN et de l'AC de TPSGC. </div>		

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Manuel de l'opérateur		2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-201
3. DESCRIPTION Le manuel de l'opérateur contient toute l'information essentielle nécessaire pour décrire de façons sécuritaires les bonnes procédures d'opération et l'entretien de l'opérateur pour le TLB. De plus, le manuel devra contenir une liste complète des pièces.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BPR Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Ce DED contient le format, le contenu et les instructions pour la préparation du Manuel d'Opération tel que requis par l'Annexe A de l'ÉDT. Para 6.1.2. and C-01-100-100/AG-005.		
8. AUTEUR Technicien SLI de Système Mini-ROV		9. FORMULES PERTINENTES N/A
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION		
10.1 FORMAT		
10.1.1 Le Manuel de l'opérateur doivent être préparés dans le format de l'entrepreneur et en complète conformité avec numéro actuel de la C-01-100-100/AG-005. Le Manuel de l'opérateur doit être fournie dans un cartable à trois (3) bagues avec une qualité de papier qui n'a pas une luminosité inférieure à 108 ISO et 90 g pour le poids. L'index d'identification de défense nationale (IDDN) fournis à l'entrepreneur par le MDN, doit être placé sur le coin supérieur droit de toutes les pages du manuel. Le Manuel de l'opérateur devrait utiliser autant que possible des illustrations, des bonnes images de qualité en couleur et des pictogrammes.		
10.2 CONTENU :		
Le Manuel de l'opérateur doit couvrir les sujets suivants :		
10.2.1 Le Manuel d'Opération doit traiter, au minimum, des sujets suivants :		
10.2.1.1 Description générale;		
10.2.1.2 Préparation pour l'utilisation;		
10.2.1.3 Description du matériel balistique;		
10.2.1.4 Procédures pour enfilet et enlever; et		
10.2.1.5 Procédures d'entretien, d'entreposage et de soins		
10.2.2 Le Manuel de l'opérateur doit inclure, (à la fin du Manuel d'Opérateur), une vue éclatée de la combinaison TLB avec les noms d'items sous forme de liste comprenant des colonnes pour le NNO, EEPO, numéro de pièce du manufacturier, description de l'item, unité de dotation, et la quantité pas assemblage. Le format fourni doit être conforme à la version courante de D-01-100-207/SF-002.		
10.3. FORMAT ÉLECTRONIQUE		
10.3.1 Le Manuel de l'opérateur est converti en un fichier PDF, à partir du fichier électronique original, qui sera identique au format des publications imprimées et à la mise en page. Les liens, signets et vignettes doivent être inclus dans le fichier PDF. Les références faites à un paragraphe, chiffre précis, appendice, etc, doivent être liées de manière appropriée. Le visionnement des pages, peu importe la grandeur, le contenu du texte ou des illustrations de la filière PDF, sera automatiquement tourné pour la visualisation électroniques et de la lecture en mode panoramique.		
10.3.2 Le Manuel de l'opérateur en format PDF et l'original doivent être soumis sur média CD ou DVD étiqueté de façon suivante :		
10.3.2.1 Le nom du projet: TLB Suit;		

10.3.2.2 Le numéro de contrat: W8476-123451
10.3.2.3 Le sujet traité: Le Manuel de l'opérateur;
10.3.2.4 Le numéro de la DED: (TLB-SLI-201)
10.3.2.5 Le numéro de la version; et
10.3.2.6 Le date de livraison.

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Trousse de formation initiale	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-202	
3. DESCRIPTION La Trousse de formation initiale contient toute l'information essentielle requise pour enseigner l'opération, l'entretien et l'entreposage pour le TLB.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette DED contient le format, contenu et les instructions pour la préparation de la Trousse de formation initiale tel que requis par l'Annexe A Para 6.1.3.		
8. AUTEUR Technicien SLI de TLB	9. FORMULES PERTINENTES N/A	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION 10.1 FORMAT 10.1.1 La trousse de formation sera livré en format MS PowerPoint. 10.2 CONTENU 10.2.1. La trousse de formation doit inclure la documentation de formation comme suit: 10.2.1.1. La documentation de formation est le matériel requis pour l'enseignement et l'apprentissage, ce qui inclut: a. Plan de leçon; b. Un horaire de cours; c. Diaporama Microsoft PowerPoint; d. Document remis aux élèves ; et e. Des exercices d'entraînement. 10.2.1.2. Au minimum les sujets suivants doivent être abordés dans le contenu du programme de formation initiale: a. Aperçu générale de l'équipement; b. Inspection avant l'utilisation; c. Dimension des équipements; d. Procédures pour enfiler et enlever; e. Entretien et soins; f. Entreposage et préparation pour le transport; g. Sécurité pour le personnel et l'équipement, et h. Problèmes possible à propos de matières dangereuses. 10.3 FORMAT ÉLECTRONIQUE 10.3. 1 La Trousse de formation initiale doit être soumis sur média CD ou DVD étiqueté de façon suivante : 10.3.2.1 Le nom du projet:TLB Suit; 10.3.2.2 Le numéro de contrat: W8476-123451 10.3.2.3 Le sujet traité: La Trousse de formation initiale 10.3.2.4 Le numéro de la DED: (TLB-SLI-202)		

<p>10.3.2.5 Le numéro de la version; et</p> <p>10.3.2.6 Le date de livraison.</p>

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Liste provisoire des pièces de rechange	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-203	
3. DESCRIPTION Liste des pièces de rechange essentielles qui doivent être acquies en cas de manque de temps ou que la documentation n'est pas disponible pour effectuer le procédé classique d'approvisionnement initial avant l'arrivée en service de l'équipement avec le MDN.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette DED contient le format, le contenu et l'instruction de préparation pour le produit des données générées par les exigences de la tâche spécifique et discrète qui est définies dans le contrat à l'Annexe A Para 6.2.2. et D-01-100-214/SF-000.		
8. AUTEUR Technicien SLI de TLB	9. FORMULES PERTINENTES N/A	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION 10.1 FORMAT 10.1.1. La Liste provisoire des pièces de rechange doit être préparé comme une feuille de calcul Microsoft Excel en conformité avec la spécification D-01-100-214/SF-000 FC. La documentation doit être fournie sous format électronique et papier. 10.2 CONTENU 10.2.1 La Liste provisoire pièces de rechange doit contenir les éléments de données spécifiés dans tous les champs obligatoires de la figure 5, colonne ISL, de D-01-100-214/SF-000 pour chaque élément qui sera pris en considération pour l'approvisionnement. 10.2.2 La Liste provisoire des pièces de rechange doit contenir chaque élément considéré pour l'approvisionnement en quantité suffisante des premières pièces de rechange pour le costume TLB pour le maintenir opérationnels jusqu'à ce que toutes les pièces de rechange ont été livrées et acceptées au Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes. 10.3 FORMAT ÉLECTRONIQUE 10.3.1 La Liste provisoire pièces de rechange sera une feuille de calcul Microsoft Excel et doit être soumis sur média CD ou DVD étiqueté de façon suivante : 10.3.2.1 Le nom du projet: TLB Suit; 10.3.2.2 Le numéro de contrat: W8476-123451 10.3.2.3 Le sujet traité: Liste provisoire des pièces de rechange; 10.3.2.4 Le numéro de la DED: (TLB-SLI-203) 10.3.2.5 Le numéro de la version; et 10.3.2.6 Le date de livraison.		

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Liste de pièces de rechange recommandées	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-204	
3. DESCRIPTION La Liste de Pièces de Rechange Recommandées (LPRR) est une liste de pièces jugées nécessaires, par l'Entrepreneur, pour maintenir tout les systèmes TLB et leur équipement de support, pour une période de vingt-quatre (24) mois, avec l'exclusion de la période de garantie.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette DED contient le format, le contenu et l'instruction de préparation pour le produit des données générées par les exigences de la tâche spécifique et discret qui est définies dans le contrat à l'Annexe A Para 6.2.3. et D-01-100-214/SF-000.		
8. AUTEUR Technicien SLI de TLB	9. FORMULES PERTINENTES N/A	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION 10.1 FORMAT 10.1.1. La Liste de pièces de rechange recommandées doit être préparé comme une feuille de calcul Microsoft Excel en conformité avec la spécification D-01-100-214/SF-000 FC. La documentation doit être fournie sous format électronique et papier. 10.2 CONTENU 10.2.1 La Liste de pièces de rechange recommandées doit contenir les éléments de données spécifiés dans tous les champs obligatoires de la figure 5, colonne RSPL, de D-01-100-214/SF-000 pour chaque élément qui sera pris en considération pour l'approvisionnement. 10.3 FORMAT ÉLECTRONIQUE 10.3.1 La Liste de pièces de rechange recommandées sera une feuille de calcul Microsoft Excel et doit être soumise sur média CD ou DVD étiqueté de façon suivante : 10.3.2.1 Le nom du projet: TLB Suit; 10.3.2.2 Le numéro de contrat: W8476-123451 10.3.2.3 Le sujet traité: Liste de pièces de rechange recommandées; 10.3.2.4 Le numéro de la DED: (TLB-SLI-204) 10.3.2.5 Le numéro de la version; et 10.3.2.6 Le date de livraison.		

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Plaques d'identification		2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-205
3. DESCRIPTION Pour identifié le matériel et les composantes ou les pièces de rechange.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette description d'élément de données (DED) contient les instructions sur le format, le contenu et la préparation pour les Plaques d'identité selon les exigences de l'EDT d'annexe A. Para 6.4, D-02-002-001/SG-001, D-80-001-055/SF-001 et D-01-400-002/SF-000.		
8. AUTEUR Technicien SLI de TLB		9. FORMULES PERTINENTES N/A
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION 10.1 La spécification des plaques d'identification doit être comme indiquée dans le manuel de référence D-02-001/SG-001, IDENTIFICATION DU MATÉRIEL APPARTENANT AUX FORCES CANADIENNES, D-80-001-055/SF-001 SPÉCIFICATIONS POUR LES ÉTIQUETTES, VÊTEMENTS ET MATÉRIEL et n'importe quel autre manuel de référence applicables énoncés dans ces références. Les données présentées sur les plaques d'identification doivent être bilingue (anglais et le français canadien), inclure les instructions de soins et apposée de façon permanente sur chaque composante de l'habillement de la combinaison de TLB. 10.2 Les Plaques d'Identification doit contenir au minimum les données suivantes dans cet ordre : 10.2.1 Code d'établissement d'état et privé de l'OTAN (EEPO); 10.2.2 Désignation de propriété gouvernementale; 10.2.3 Nom de l'item; 10.2.4 Numéro de série; 10.2.5 Grandeur; 10.2.6 Numéro de référence du manufacturier, et 10.2.7 Numéro de contrat. 10.3 Format papier 10.3.1 Les Plaques d'Identification doit être soumis dans le format des dessins techniques représentatifs de niveau 2 (voir D-01-400-002/SF-000) dans une copie à échelle 1:1 sur papier blanc. 10.4 Format électronique 10.4.1 Affichage des PDF : les pages, peu importe leurs dimensions, qui contiennent du texte ou des illustrations mise en page en mode panoramique doivent être tournées pour rendre possible leur affichage et lecture en mode panoramique. 10.4.2 Les dessins techniques des Plaques d'Identification en format PDF et original doivent être livré sur média CD ou DVD étiqueté de façon suivante : 10.4.2.1 Le nom du projet :TLB Suit; 10.5.2.2 Le numéro de contrat : W8476-123451; 10.5.2.3 Le sujet traité : Plaques d'Identification;		

10.5.2.4 Le numéro de la DED : (TLB-SLI-205);

10.5.2.5 Le numéro de la version; et,

10.5.2.6 La date de livraison.

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-206	
3. DESCRIPTION Les Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement (DTSCA) identifient sans équivoque et décrivent les pièces qui pourraient être cataloguées.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette DED contient le format, contenu et les instructions pour la préparation des Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement tel que requis par l'Annexe A Para 6.7 et 6.2.4. et D-01-100-214/SF-000 section 7.4.		
8. AUTEUR Technicien SLI de TLB	9. FORMULES PERTINENTES N/A	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION 10.1 FORMAT 10.1.1 Les DTSCA doivent être fournis en format électronique PDF, et exclusivement en noir et blanc. 10.2 CONTENU 10.2.1 Les Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement (DTSCA) doivent être fournis pour chaque élément apparaissant sur la documentation d'approvisionnement (PD) comme suit: 10.2.1.1 DTSCA doit comprendre un dessin d'assemblage avec des listes de pièces attachées, ainsi que le MDN puisse s'assurer que le PD reflète la configuration actuelle et complète de l'équipement en cours de production. 10.2.1.2 Pour l'identification des articles et des fins de catalogage, les données techniques fournies pour tous les PD doivent être suffisamment complètes pour permettre au MDN de classer et de décrire complètement cet item au sein du système de codification de l'OTAN et doivent être recoupés avec le numéro de contrat en vigueur. 10.3 FORMAT ÉLECTRONIQUE 10.3.1 Les DTSCA sera une feuille de calcul Microsoft Excel et doit être soumis sur média CD ou DVD étiqueté de façon suivante : 10.3.2.1 Le nom du projet: TLB Suit; 10.3.2.2 Le numéro de contrat: W8476-123451 10.3.2.3 Le sujet traité: Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement 10.3.2.4 Le numéro de la DED: (TLB-SLI-206) 10.3.2.5 Le numéro de la version; et 10.3.2.6 Le date de livraison.		

DESCRIPTION D'ÉLÉMENT DE DONNÉES		
MDN Formule 1409		
1. TITRE Emballage, Étiquetage et Codes	2. NUMÉRO D'IDENTIFICATION DED TLB-SLI-207	
3. DESCRIPTION Pour assurer que l'étiquetage utilisé pour identifier les paquets des items procurés par le MDN et livrés ou entreposés à un emplacement canadien se conforme aux spécifications des Forces Canadiennes et pour obtenir un compte rendu complet des codes d'emballage pour les items catalogués du Tenue TLB.		
4. DATE D'APPROBATION Février 2013	5. BUREAU DE PREMIÈRE RESPONSABILITÉ Gestionnaire SLI de TLB	6. PROGRAMME D'ÉCHANGE DE DONNÉES PERTINENTES N/A
7. APPLICATION/INTERDÉPENDANCE Cette DED contient le format, contenu et les instructions pour la préparation de emballage, étiquetage et codes tel que requis par l'Annexe A de l'ÉDT, Para 6.6; et, <ul style="list-style-type: none"> • D-LM-008-011/SF-001: Préparation et Utilisations de Codes d'Exigences en Matière d'Emballage 1988-11-10 • D-LM-008-002/SF-001: Spécification Pour Marquage des Articles à Entreposer ou à Expédier 1988-11-10; • D-01-400-002/SF-000 : Spécification Pour Niveaux de Dessins Techniques et de Listes Connexes 2011-03-01. 		
8. AUTEUR Technicien SLI de TLB	9. FORMULES PERTINENTES N/A	
10. INSTRUCTIONS À LA PRÉPARATION		
<div style="margin-left: 20px;"> 10.1 Le design, rempli avec les données appropriées, de chaque Étiquette d'Emballage doit être fourni comme dessins techniques de Niveau 1 (tel que défini en D-01-400-002/SF-000) dimensionnés pour démontrer les mesures critiques tel que définies par D-LM-008-002/SF-001 (par exemple : grosseur du texte, dimensions du code à barres, etc.). </div>		
<div style="margin-left: 20px;"> 10.2 Les Code d'Emballage préparés d'après D-LM-008-011/SF-001 pour les Étiquettes d'Emballage pour chaque item doivent être compilés dans un tableur ayant les colonnes de données suivantes, titrées tel qu'ici-bas : </div>		
<div style="margin-left: 40px;"> 10.2.1 <i>Nom d'Item</i> – attribué par l'Entrepreneur; 10.2.2 <i>Numéro de Référence du Fabricant (NRF)</i> – Numéro de pièces du fabricant d'origine; 10.2.3 <i>EEPO</i> – L'EEPO du fabricant d'origine; 10.2.4 <i>Numéro de Pièces du Fabricant d'Équipement d'Origine</i> – Numéro de pièces attribué par l'Entrepreneur; 10.2.5 <i>Nomenclature de l'OTAN</i> – Nom d'Item attribué par l'OTAN; 10.2.6 <i>Numéro de Nomenclature de l'OTAN</i> ; 10.2.7 <i>Code d'Emballage</i> – tel que résolu par l'Entrepreneur; 10.2.8 <i>Numéro d'Étiquette</i> – croisé avec le numéro de dessin de l'étiquette parvenant de 10.1 ci-haut. </div>		
<div style="margin-left: 20px;"> 10.3 Formats des Livraisons </div>		
<div style="margin-left: 40px;"> 10.3.1 Copies Papiers : doivent être en format lettre, légal, ou 11po. X 17po., tel qu'approprié pour une lisibilité aisée. </div>		
<div style="margin-left: 40px;"> 10.3.2 Copies Électroniques : </div>		
<div style="margin-left: 60px;"> 10.3.2.1 Dessins des Étiquettes : en format PDF avec texte fouillable, orientés pour permettre la lecture normale sur écran. </div>		
<div style="margin-left: 60px;"> 10.3.2.2 Tableur des Codes d'Emballage : </div>		
<div style="margin-left: 80px;"> 10.3.2.2.1 En format PDF avec texte fouillable, orientés pour permettre la lecture normale sur écran. </div>		

- | | |
|------------|---|
| 10.3.2.2.2 | En tableur de format MS Excel. |
| 10.3.2.3 | Tous les fichiers doivent être livrés sur média CD ou DVD, étiqueté de façon suivante : |
| 10.3.2.3.1 | Le nom du projet : Tenue TLB; |
| 10.3.2.3.2 | Le numéro de contrat : W8476-123451; |
| 10.3.2.3.3 | Le sujet traité : <i>Emballage, Étiquetage et Codes</i> ; |
| 10.3.2.3.4 | Le numéro de la DED : (TLB-SLI-207); |
| 10.3.2.3.5 | Le numéro de la version; et, |
| 10.3.2.3.6 | La date de livraison. |

LISTE D'EXIGENCES DES DONNÉES CONTRACTUELLES
POUR LE
TENUE TACTIQUE LÉGÈRE DE PROTECTION CONTRE LES BOMBES

**1.0 LISTE DE POINT DE LA LISTE D'EXIGENCES DES DONNEES
CONTRACTUELLES (LEDC)**

LEDC #	Titre	DED #
TLB-PM-001	Plan de Gestion du Projet	TLB-PM-001
TLB-PM-002	Ordre du jour des réunions	TLB-PM-002
TLB-PM-003	Procès-verbal de la réunion	TLB-PM-003
TLB-ILS-201	Manuel de l'opérateur	TLB-ILS-201
TLB-ILS-202	Trousse de formation initiale	TLB-ILS-202
TLB-ILS-203	Liste provisoire des pièces de rechange	TLB-ILS-203
TLB-ILS-204	Liste de pièces de rechange recommandées	TLB-ILS-204
TLB-ILS-205	Plaques d'identification	TLB-ILS-205
TLB-ILS-206	Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement	TLB-ILS-206
TLB-ILS-207	Empaquetage, Étiquetage, et Codes	TLB-ILS-207

DÉFINITION DE LA LISTE D'EXIGENCES DES DONNEES CONTRACTUELLES (LEDC)

Le chapitre suivant définit les divers blocs d'information trouvés sous le forma du LEDC.

BLOC A - SYSTÈME/ARTICLE

Fournit le nom du système ou de l'article pour lesquels le LEDC s'applique.

BLOC B - NUMÉRO DE CONTRAT/DP

Identifié le contrat ou le DP pour lequel le LEDC s'applique.

BLOC C - IDENTIFICATEUR DE L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX

Identifié l'EDT pour lequel le LEDC s'applique.

BLOC D - CATÉGORIE DE DONNÉES

Identifié la catégorie générale des données pour laquelle le LEDC est préparé.

BLOC E - ENTREPRENEUR

Identifié l'entrepreneur responsable de la livraison du LEDC.

BLOC 1 - NUMÉRO D'ARTICLE

Le numéro d'article est un numéro de trois chiffres séquentiel pour identifié l'élément de données individuel (numéro de LEDC).

BLOC 2 - TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES

Le titre de l'élément de données qui est mentionné dans ce LEDC.

BLOC 3 - SOUS-TITRE

Ce bloc contient le sous-titre de l'élément de données pour le LEDC si le titre a besoin d'identification plus précise.

BLOC 4 - AUTORITÉ (NUMÉRO D'ÉLÉMENT DE DONNÉES)

Indique le numéro de la description d'élément de données (DED) auquel ce LEDC se rapporte.

BLOC 5 - RÉFÉRENCE AU CONTRAT

Le numéro du paragraphe du document de référence pour aider à bien évaluer les travaux qui sont associé à l'élément de données. (Demande de contrat, énoncé des travaux, demande de proposition, cahier des charges, ou tout autre document applicable)

BLOC 6 - BUREAU DEMANDEUR

Identifie le bureau technique d'intérêt primaire responsable de définir la condition de données, la révision, l'acceptation et/ou l'homologation de l'élément de données, et d'assurer que les données fournies sont conformes.

BLOC 7 - INSPECTION

Ce bloc indique les exigences d'INSPECTION et d'ACCEPTATION des données. Les codes suivants sont utilisés :

CODE	INSPECTION	ACCEPTATION
SS	Source	Source
DD	Destination	Destination
SD	Source	Destination

DS	Destination	Source
----	-------------	--------

Si aucun code applicable n'est disponible pour l'élément de données, ce bloc est marqué d'un « N/A ».

BLOC 8 - CODES D'APPROBATION

Indique des points des données critiques exigeant une approbation à l'avance, telle que des plans d'essai, identifié en mettant un « A » dans ce bloc. Ces données peuvent exiger la présentation d'un brouillon préliminaire avant la publication d'un document définitif. Quand un brouillon préliminaire est requis, le bloc 16 doit indiquer la durée pour l'homologation ou le refus du Canada et quand la version finale doit être livrée. Le bloc 16 indique également l'ampleur des besoins d'approbation, par exemple, le contenu technique et/ou le format.

Si l'approbation anticipée n'est pas requise, « N/A » est inscrit dans ce bloc.

BLOC 9 - ENTRÉE

Indique si les données sont les résultats intégrés des entrées des associés de l'entrepreneur en mettant un « X » dans ce bloc. Autrement le bloc est laissé vide.

BLOC 10 - FRÉQUENCE

Ce bloc indique la fréquence à laquelle les données doivent être fournies. Les codes suivants sont utilisés :

ANNLY	Annuellement
ASGEN	Comme produit
ASREQ	Au besoin
BI-MO	Tous les 2 mois
BI-WK	Toutes les 2 semaines
DAILY	Chaque jour
MNTHY	Chaque mois
ONE/R	Une fois avec des révisions
OTIME	Une fois
QRTLY	Trimestrielle
R/ASR	Révision au besoin
SEMIA	Deux fois par années
WKLY	Hebdomadaire

BLOC 11 - À COMPTER DU

Pour les éléments de données qui sont soumis seulement une fois, la date de la contrainte est indiquée. Les abréviations suivantes sont utilisées pour les contraintes :

ASGEN	Comme produit
ASREQ	Au besoin
DACA	Jours après l'attribution du contrat
MACA	Mois après l'attribution du contrat
EOM	Fin du mois
EOQ	Fin du trimestre

Si le bloc 11 ne s'applique pas, l'abréviation N/A est inscrite.

BLOC 12 - DATE DE LA 1^{RE} SOUMISSION

La date initiale de soumission ou la contrainte associée pour la première soumission de l'élément de données est indiquée dans ce bloc. Les abréviations du bloc 11 sont utilisées.

BLOC 13 - DATE DE SOUMISSIONS OU ÉVÉNEMENTS SUBSÉQUENTS

La date des soumissions subséquents ou des contraintes associées de l'élément de données est indiquée dans ce bloc. Les abréviations du bloc 11 sont utilisées. Si le bloc 13 ne s'applique pas, l'abréviation N/A est inscrite.

BLOC 14 - DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES

Indique les destinataires et le nombre de copies (copie papier et copie électronique), pour les soumissions initiales ou originales (bloc libellé « Brouillon »), et pour les soumissions finales ou définitives (bloc libellé « Version définitive »), pour lesquelles l'élément de données est requis.

La colonne A contient le destinataire. Le nombre de copies papier et de copies électronique du brouillon et de la version définitive pour chaque destinataire est indiqué dans la colonne B.

BLOC 15 - TOTAL

Indique le nombre de copies (copies papier et des copies électronique) requis pour la soumission originale et pour la soumission finale.

BLOC 16 - REMARQUES

Fournit des informations supplémentaires ou des clarifications. Lorsque l'information est une clarification d'un autre bloc, alors le numéro de bloc associé est indiqué avec l'information. Dans ces cas, la note « Voir bloc 16 » est écrit dans le bloc s'y rapportant.

BLOCS 17 - 19

Ces blocs sont pour l'utilisation de l'entrepreneur, si requis par le DP ou le contrat. Ces blocs ne sont pas employés par l'AT.

BLOC - PRÉPARÉ PAR

Ce bloc identifie le nom et le titre de l'auteur du LEDC.

BLOC - DATE

Ce bloc indique la date de l'approbation du LEDC.

BLOC - APPROUVÉ PAR

Ce bloc contient l'identification de la personne approuvant le LEDC.

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT											
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)					B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451						
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT EDT TLB Suit			D. CATÉGORIE DE DONNÉES Données de gestion			E. ENTREPRENEUR TBD					
1. NUMÉRO D'ARTICLE LEDC TLB-PM-001			2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Plans de Gestion du Projet (PGP)			3. SOUS-TITRE N/A					
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données) DED TLB-PM-001			5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT ANNEXE A – par. 5.2 de l'EDT			6. BUREAU DEMANDEUR AT du MDN					
7. INSPECTION DD		9. ENTRÉE		10. FRÉQUENCE ONE/R		12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION Voir le bloc 16		14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES A. ADRESSE B. COPIES BROUILLON Copie papier Copie élec. VERSION DÉFINITIVE Copie papier Copie élec.			
8. CODES D'APPROBATION N/A				11. À COMPTER DU		13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS Voir le bloc 16					
16. REMARQUES Bloc 12 : Un brouillon du PGP du doit être soumis pour examen dans les trente (30) jours calendaires après la réunion de lancement. Temps de réponse : Les commentaires sur le PGP seront fournis par le Canada dans les quatorze (14) jours civils suivant la réception. Bloc 13 : Le PGP mis à jour, adressant les commentaires du Canada, doit être soumis pour acceptation dans les quatorze (14) jours civils suivant la réception des commentaires.						AC TPSGC		1	1	1	1
						MDN AT		1	1	1	1
PRÉPARÉ PAR MDN TLB SUIT AT			APPROUVÉ PAR MDN TLB SUIT D GEST EAC 9			15. TOTAL		2	2	2	2
DATE			DATE								
17. NUMÉRO DE FICHIER/DOC CONTRACTUEL		18. NO. ESTIMATIF DE PAGES			19. PRIX ESTIMATIF						

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT								
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451				
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT EDT TLB Suit		D. CATÉGORIE DE DONNÉES		E. ENTREPRENEUR TBD				
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Ordre du jour des réunions		3. SOUS-TITRE N/A				
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR AT du MDN				
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. PÉRIODICITÉ ASGEN	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES				
8. CODES D'APPROBATION N/A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS	A. ADRESSE		B. COPIES		
					BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE	
					Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.
16. REMARQUES Bloc 12 : L'ordre du jour des réunions doit être soumis pour révision au plus tard quatorze (14) jours civils avant chaque réunion. Temps de réponse : Les commentaires sur l'ordre du jour de réunion, y compris des ajouts et des points retirer, seront fournis par le Canada dans les sept (7) jours civils suivant la réception. Bloc 13 : L'ordre du jour des réunions révisé adressant les commentaires du Canada doit être ajourné à la réunion.				AC TPSGC	1	1	1	1
				MDN AT	1	1	1	1
PRÉPARÉ PAR MDN TLB Suit AT		APPROUVÉ PAR MDN TLB Suit D GEST EAC 9						
DATE		DATE		15. TOTAL	2	2	2	2
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES	19. PRIX ESTIMATIF						

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT																																																																		
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451																																																														
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT EDT TLB Suit		D. CATÉGORIE DE DONNÉES		E. ENTREPRENEUR TBD																																																														
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES		3. SOUS-TITRE N/A																																																														
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR AT du MDN AT																																																														
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ASGEN	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES																																																														
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 15%;">A. ADRESSE</th> <th colspan="4">B. COPIES</th> </tr> <tr> <th></th> <th colspan="2">BROUILLON</th> <th colspan="2">VERSION DÉFINITIVE</th> </tr> <tr> <th></th> <th>Copie papier</th> <th>Copie élec.</th> <th>Copie papier</th> <th>Copie élec.</th> </tr> <tr> <td>AC TPSGC</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td>MDN AT</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>15. TOTAL</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> </table>				A. ADRESSE	B. COPIES					BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE			Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.	AC TPSGC	1	1	1	1	MDN AT	1	1	1	1																															15. TOTAL	2	2	2
A. ADRESSE	B. COPIES																																																																	
	BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE																																																															
	Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.																																																														
AC TPSGC	1	1	1	1																																																														
MDN AT	1	1	1	1																																																														
15. TOTAL	2	2	2	2																																																														
16. REMARQUES Bloc 12 : Le procès-verbal des réunions doit être soumis pour révision au plus tard sept (7) jours civils après chaque réunion. Temps de réponse : Les commentaires sur le procès-verbal des réunions seront fournis par Canada dans les sept (7) jours civils suivant la réception. Bloc 13 : Le procès-verbal des réunions révisé adressant les commentaires du Canada doit être soumis au plus tard sept (7) jours civils suivant la réception des commentaires.																																																																		
PRÉPARÉ PAR MDN TLB Suit AT		APPROUVÉ PAR MDN TLB Suit D GEST EAC 9																																																																
DATE		DATE																																																																
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES		19. PRIX ESTIMATIF																																																															

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT																																																				
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451																																																
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT		D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré		E. ENTREPRENEUR TBD																																																
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Manuel de l'Opérateur		3. SOUS-TITRE N/A																																																
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR																																																
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ONE/R	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES																																																
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>A. ADRESSE</div> <div>B. COPIES</div> </div> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="padding: 2px;">BROUILLON</th> <th colspan="2" style="padding: 2px;">VERSION DÉFINITIVE</th> </tr> <tr> <th style="padding: 2px;">Copie papier</th> <th style="padding: 2px;">Copie élec.</th> <th style="padding: 2px;">Copie papier</th> <th style="padding: 2px;">Copie élec.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">AC TPSGC</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">MDN GSLI</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">Avec le TLB Suit</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">0</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">0</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">104</td> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 2px;">15. TOTAL</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">2</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">2</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">106</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">2</td> </tr> </tbody> </table>				BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE		Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.	AC TPSGC	1	1	1	MDN GSLI	1	1	1	Avec le TLB Suit	0	0	104																					15. TOTAL		2	2	106
BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE																																																		
Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.																																																	
AC TPSGC	1	1	1																																																	
MDN GSLI	1	1	1																																																	
Avec le TLB Suit	0	0	104																																																	
15. TOTAL		2	2	106	2																																															
16. REMARQUES																																																				
<p><u>Bloc 12: Brouillon</u> - Le brouillon du Manuel de l'Opérateur sera soumis trente (30) jours civil après la réunion de lancement.</p> <p><u>Temps de Réponse:</u> Les commentaires sur le brouillon du Manuel de l'Opérateur sera fournie par le Canada dans les quatorze (14) jours civils après la soumission du brouillon.</p> <p><u>Bloc 13: Copie Maître:</u> La Copie Maître révoquée du Manuel de l'Opérateur avec les commentaires du Canada, sera présenté au Canada au plus tard sept (7) jours civils après la réception des commentaires.</p> <p>La Copie Maître approuvée du Manuel de l'Opérateur sera la copie finale dont une (1) copie doit être livrée avec chaque livraison du TLB Suit au DAFC.</p>																																																				
PRÉPARÉ PAR		APPROUVÉ PAR																																																		
DATE		DATE																																																		
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES		19. PRIX ESTIMATIF																																																	

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT																																																		
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451																																														
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT		D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré		E. ENTREPRENEUR TBD																																														
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Trousse de formation initiale		3. SOUS-TITRE N/A																																														
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR																																														
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ONE/R	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES																																														
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">A. ADRESSE</div> <div style="width: 70%;">B. COPIES</div> </div> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="padding: 2px;">BROUILLON</th> <th colspan="2" style="padding: 2px;">VERSION DÉFINITIVE</th> </tr> <tr> <th style="padding: 2px; font-size: 8px;">Copie papier</th> <th style="padding: 2px; font-size: 8px;">Copie élec.</th> <th style="padding: 2px; font-size: 8px;">Copie papier</th> <th style="padding: 2px; font-size: 8px;">Copie élec.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">AC TPSGC</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">MDN GSLI</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">15. TOTAL</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">2</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">2</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">2</td> </tr> </tbody> </table>				BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE		Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.	AC TPSGC	1	1	1	MDN GSLI	1	1	1																									15. TOTAL	2	2
BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE																																																
Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.																																															
AC TPSGC	1	1	1																																															
MDN GSLI	1	1	1																																															
15. TOTAL	2	2	2																																															
16. REMARQUES																																																		
<p><u>Bloc 12: Brouillon</u> - Le brouillon de laTrousse de formation initiale sera soumis trente (30) jours civil après la réunion de lancement.</p> <p><u>Temps de Réponse:</u> Les commentaires sur le brouillon de laTrousse de formation initiale sera fournie par le Canada dans les quatorze (14) jours civils après la soumission du brouillon.</p> <p><u>Bloc 13: Copie Maître:</u> La Copie Maître révoquée de laTrousse de formation initiale avec les commentaires du Canada, sera présenté au Canada au plus tard sept (7) jours civils après la réception des commentaires.</p> <p>La copie approuvée de laTrousse de formation initiale sera requise pour la première session de formation initiale et sa livraison est requise avant la livraison du premier TLB Suit.</p>																																																		
PRÉPARÉ PAR		APPROUVÉ PAR																																																
DATE		DATE																																																
17. # DE DOC CONTRACTUEL		18. NO. ESTIMATIF DE PAGES		19. PRIX ESTIMATIF																																														

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT										
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)					B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451					
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT		D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré			E. ENTREPRENEUR TBD					
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Liste Provisoire des Pièces de Rechange			3. SOUS-TITRE N/A					
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT			6. BUREAU DEMANDEUR					
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ONE/R	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION		14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES					
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS							
16. REMARQUES <u>Bloc 12: Brouillon</u> - Le brouillon de la Liste Provisoire des Pièces de Rechange sera soumis quatorze (14) jours civil après la réunion de lancement. <u>Temps de Réponse:</u> Les commentaires sur le brouillon de la Liste Provisoire des Pièces de Rechange sera fournie par le Canada dans les quatorze (14) jours civils après la soumission du brouillon. <u>Bloc 13: Copie Maître:</u> La Copie Maître révoquée de la Liste Provisoire des Pièces de Rechange avec les commentaires du Canada, sera présenté au Canada au plus tard sept (7) jours civils après la réception des commentaires.					A. ADRESSE		B. COPIES			
							BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE	
							Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.
					AC TPSGC		1	1	1	1
					MDN GSLI		1	1	1	1
					DOCA		1	1	1	1
PRÉPARÉ PAR		APPROUVÉ PAR			15. TOTAL					
DATE		DATE								
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES	19. PRIX ESTIMATIF								
					3	3	3	3		

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT								
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451				
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT		D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré		E. ENTREPRENEUR TBD				
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Liste de Pièces de Rechange Recommandées (LPRR)		3. SOUS-TITRE N/A				
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR				
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ONE/R	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES				
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS	A. ADRESSE		B. COPIES		
				BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE		
				Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.	
16. REMARQUES <u>Bloc 12: Brouillon</u> - Le brouillon de la LPRR sera soumis vingt-cinq (25) jours civil après la réunion de lancement. <u>Temps de Réponse:</u> Les commentaires sur le brouillon de la LPRR sera fournie par le Canada dans les quatorze (14) jours civils après la soumission du brouillon. <u>Bloc 13: Copie Maître:</u> La Copie Maître révoquée de la LPRR avec les commentaires du Canada, sera présenté au Canada au plus tard quatorze (14) jours civils après la réception des commentaires.				AC TPSGC	1	1	1	1
				MDN GSLI	1	1	1	1
				DOCA	1	1	1	1
PRÉPARÉ PAR		APPROUVÉ PAR		15. TOTAL				
DATE		DATE						
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES	19. PRIX ESTIMATIF						
				3	3	3	3	

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT								
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451				
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT		D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré		E. ENTREPRENEUR TBD				
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Plaques d'indentification		3. SOUS-TITRE N/A				
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR				
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ONE/R	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES				
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURS	A. ADRESSE		B. COPIES		
				BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE		
				Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.	
16. REMARQUES <u>Bloc 12: Brouillon</u> - Le brouillon des Plaques d'indentification sera soumis quatorze (14) jours civil après la réunion de lancement. <u>Temps de Réponse:</u> Les commentaires sur le brouillon des Plaques d'indentification sera fournie par le Canada dans les quatorze (14) jours civils après la soumission du brouillon. <u>Bloc 13: Copie Maître:</u> La Copie Maître révoquée des Plaques d'indentification avec les commentaires du Canada, sera présenté au Canada au plus tard sept (7) jours civils après la réception des commentaires.				AC	1	1	1	1
				TPSGC	1	1	1	1
				MDN	1	1	1	1
				GSLI	1	1	1	1
PRÉPARÉ PAR		APPROUVÉ PAR						
DATE		DATE		15. TOTAL <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> 2 2 2 2 </div>				
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES	19. PRIX ESTIMATIF						

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT													
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)					B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451								
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT			D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré			E. ENTREPRENEUR TBD							
1. NUMÉRO D'ARTICLE			2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Documents Techniques Supplémentaires Concernant l'Approvisionnement (DTSCA)			3. SOUS-TITRE N/A							
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)			5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT			6. BUREAU DEMANDEUR							
7. INSPECTION DD		9. ENTRÉE		10. FRÉQUENCE ONE/R		12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION		14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES					
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU		13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURES		A. ADRESSE		B. COPIES					
								BROUILLON					
								VERSION DÉFINITIVE					
								Copie papier	Copie élec.				
								Copie papier	Copie élec.				
16. REMARQUES													
<p><u>Bloc 12:</u> Brouillon - Le brouillon des DTSCA sera soumis pour revision en même temps que la LPRR.</p> <p><u>Temps de Réponse:</u> Les commentaires sur le brouillon des DTSCA sera fournie par le Canada dans les quatorze (14) jours civils après la soumission du brouillon.</p> <p><u>Bloc 13: Copie Maître:</u> Les révisions des DTSCA de répondre aux commentaires du Canada doit être soumis pour acceptation en même temps que la LPRR.</p>						AC TPSGC				1	1	1	1
						MDN GSLI				1	1	1	1
PRÉPARÉ PAR				APPROUVÉ PAR									
DATE				DATE									
17. # DE DOC CONTRACTUEL		18. NO. ESTIMATIF DE PAGES			19. PRIX ESTIMATIF								
						15. TOTAL		2	2	2	2		

LISTE DES DONNÉES ESSENTIELLES AU CONTRAT																																																			
A. SYSTÈME/ARTICLE Tenue Tactique Légère de Protection Contre les Bombes (TLB Suit)				B. NUMÉRO DE CONTRAT/DP W8476-123451																																															
C. IDENTIFICATEUR DE L'EDT		D. CATÉGORIE DE DONNÉES Soutien Logistique Intégré		E. ENTREPRENEUR TBD																																															
1. NUMÉRO D'ARTICLE		2. TITRE OU DESCRIPTION DES DONNÉES Emballage, Étiquetage et Codes		3. SOUS-TITRE N/A																																															
4. AUTORITÉ (numéro d'élément de données)		5. RÉFÉRENCE AU CONTRAT		6. BUREAU DEMANDEUR																																															
7. INSPECTION DD	9. ENTRÉE	10. FRÉQUENCE ONE/R	12. DATE DE LA 1RE SOUMISSION	14. DISTRIBUTION ET DESTINATAIRES																																															
8. CODES D'APPROBATION A		11. À COMPTER DU	13. DATE DES SOUMISSIONS ULTÉRIEURES	A. ADRESSE		B. COPIES																																													
				<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="padding: 5px;">BROUILLON</th> <th colspan="2" style="padding: 5px;">VERSION DÉFINITIVE</th> </tr> <tr> <th style="padding: 5px;">Copie papier</th> <th style="padding: 5px;">Copie élec.</th> <th style="padding: 5px;">Copie papier</th> <th style="padding: 5px;">Copie élec.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">AC TPSGC</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">MDN GSLI</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">DOCA</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">15. TOTAL</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">3</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">3</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">3</td> </tr> </tbody> </table>				BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE		Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.	AC TPSGC	1	1	1	MDN GSLI	1	1	1	DOCA	1	1	1																					15. TOTAL	3	3	3
BROUILLON		VERSION DÉFINITIVE																																																	
Copie papier	Copie élec.	Copie papier	Copie élec.																																																
AC TPSGC	1	1	1																																																
MDN GSLI	1	1	1																																																
DOCA	1	1	1																																																
15. TOTAL	3	3	3																																																
16. REMARQUES <p>Bloc 12 : Les données pour l'Emballage, Étiquetage et Codes doivent être fournies pour une évaluation et revue quarante-deux (42) jours calendaires après la Conférence de Lancement.</p> <p><u>Temps de réponse :</u> Les commentaires sur les données pour le Marquage et Emballage seront fournis par le Canada dans les vingt-et-un (21) jours calendaires suivant la réception.</p> <p>Bloc 13 : Les données pour l'Emballage, Étiquetage et Codes mises à jour, adressant les commentaires du Canada, doivent être livrées pour acceptation dans les quatorze (14) jours calendaires suivant la réception des commentaires.</p> <p>Des révisions / additions aux données d'Emballage, Étiquetage et Codes doivent aussi être fournies une fois que l'étendu des pièces de rechange est choisi parmi la LPRR (TLB-ILS-204) par le MDN pour supporter l'équipement.</p>																																																			
PRÉPARÉ PAR		APPROUVÉ PAR																																																	
DATE		DATE																																																	
17. # DE DOC CONTRACTUEL	18. NO. ESTIMATIF DE PAGES		19. PRIX ESTIMATIF																																																

SPÉCIFICATION
POUR
DCamCMC (RBT)
[DESSIN DE CAMOUFLAGE CANADIEN, (RÉGIONS BOISÉES
TEMPÉRÉES)]

NOTICE



This documentation has been reviewed by the technical authority and does not contain controlled goods. Disclosure notices and handling instructions originally received with the document shall continue to apply.

AVIS

Cette documentation a été révisée par l'autorité technique et ne contient pas de marchandises contrôlées. Les avis de divulgation et les instructions de manutention reçues originalement doivent continuer de s'appliquer.

SPECIFICATION

FOR

CADPAT™ (TW)

[CANADIAN DISRUPTIVE PATTERN
(TEMPERATE WOODLAND)]

SPÉCIFICATION

DCamC^{MC} (RBT)

[DESSIN DE CAMOUFLAGE CANADIEN,
(RÉGIONS BOISÉES TEMPÉRÉES)]

1. SCOPE

1.1 Scope. This specification covers the technical performance requirements for both colour and Infra-red Reflectance for CADPAT™ (TW), Canadian Disruptive Pattern Temperate Woodland. It is intended for use, when specified, for all textiles used by the Canadian Forces for operational clothing and personal equipment. Any allowed deviations from the requirements stated herein shall be clearly defined in procurement documents.

1.2 The information contained herein is Copyright to Her Majesty the Queen of Canada, as is its associated pattern. The term CADPAT™, with and without extensions, is a registered Trademark belonging to the Department of National Defence. Any of the data contained in this specification, and its associated pattern, may be used only for goods for Canada. The printed textile and any items made therefrom shall be for the sole end use of DND. There shall be no selling or offering for sale of goods incorporating the CADPAT™ pattern and colours to any person or entity other than Canada without the Minister's prior written authorization.

1. PORTÉE

1.1 Portée. La présente spécification vise les exigences de rendement technique relatives à la couleur et à la réflectance dans l'infrarouge du dessin de camouflage canadien, régions boisées tempérées [DCamC^{MC} (RBT)]. Elle est destinée à être utilisée, lorsque cela est prescrit, pour tous les tissus employés par les Forces canadiennes dans la confection des vêtements opérationnels et de l'équipement individuel. Tous les écarts autorisés par rapport aux exigences énoncées dans le présent document doivent être clairement définis dans les documents d'achat.

1.2 L'information contenue dans le présent document, ainsi que le modèle associé, sont la propriété de Sa Majesté la Reine du Canada et protégés par droit d'auteur. Le terme DCamC^{MC}, avec ou sans extension, est une marque déposée, propriété du ministère de la Défense nationale. Les données contenues dans la présente spécification et le modèle associé ne peuvent être utilisés que pour des marchandises produites pour le Canada. Les tissus imprimés et tous les articles fabriqués dans ce tissu sont à l'usage final exclusif du MDN. Nul bien incorporant le motif et les couleurs du DCamC^{MC} ne peut être vendu ni offert à toute personne ou entité

OPI/BPR: DSSPM / DAPES 2-11

Canada

Copyright © 2012 by Department of National Defence Canada
Tous droits réservés © 2012 Ministère de la Défense nationale du Canada

Explicit in this is that any goods of not first quality produced shall not be released, sold, or offered for sale, directly or indirectly, to any person or corporation other than Canada without the Minister's prior written authorization.

autre que le Canada sans l'autorisation préalable écrite du ministre. De façon explicite, tout bien qui n'est pas de première qualité ne peut être distribué, vendu ou offert en vente, directement ou indirectement, à toute personne physique ou morale autre que le Canada sans l'autorisation préalable écrite du ministre.

1.2.1 The information, data, know-how, formulas, algorithms, software, processes, systems, methods, designs, text, works, figures, tables, sketches, photographs, plans, drawings, specifications, samples, reports, names, inventions and/or ideas contained herein (hereinafter "Intellectual Property") is the exclusive property of Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of National Defence (hereinafter referred to as "DND"). No one has the right to reproduce, disclose, disseminate, or utilize, in any manner or in any form, this Intellectual Property, or any part thereof, without the prior written consent of DND. For further information on the restrictions applicable to this Intellectual Property, or to request consent from DND, please contact the Design Authority, Director Soldier Systems Programme Management, or the Director of Intellectual Property, Department of National Defence, 101 Colonel By Dr., Ottawa, K1A 0K2, Canada.

1.2.1 Les informations, données, formules, algorithmes, logiciels, processus, systèmes, méthodes, dessins, ouvrages, figures, tableaux, croquis, photos, plans, dessins, spécifications, échantillons, rapports, noms, inventions ou idées, de même que le libellé ou le savoir-faire figurant aux présentes (ci-après désignés sous le nom collectif « propriété intellectuelle ») sont la propriété exclusive de Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre de la Défense nationale (ci-après le « MDN »). Nul n'a le droit de reproduire, divulguer, diffuser ou utiliser, de quelque manière ou sous quelque forme que ce soit, cette propriété intellectuelle, en tout ou en partie, sans le consentement écrit préalable du MDN. Pour de plus amples informations sur les restrictions applicables à cette propriété intellectuelle, ou pour demander le consentement du MDN, veuillez contacter l'autorité responsable de la conception, Directeur – Administration du programme de l'équipement du soldat, ou le Directeur – Propriété intellectuelle, ministère de la Défense nationale, 101, promenade Colonel By, Ottawa, K1A 0K2, Canada.

2. APPLICABLE DOCUMENTS

2.1 Government Documents. Copies of this specification may be obtained from the Department of National Defence, Ottawa, Ontario, Canada, K1A 0K2, Attention: DSSPM 2-2.

2.2 Other Publications. The following documents form part of this Specification to the extent specified herein. Effective dates shall be those in effect on the date of manufacture. Sources are as shown.

ASTM International
P.O. Box C700
West Conshohocken, PA
19428-2959, USA
Telephone: 610-832-9585
Email: service@astm.org

2. DOCUMENTS APPLICABLES

2.1 Documents du gouvernement. Des copies de la présente spécification peuvent être obtenues du ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0K2, à l'attention de: DAPES 2-2.

2.2 Autres publications. Les publications suivantes font partie intégrante de la présente spécification selon les modalités indiquées ci-après. La date d'entrée en vigueur doit être celle en vigueur à la date de fabrication. La source de diffusion est celle indiquée.

ASTM International
P.O. Box C700
West Conshohocken, PA
19428-2959, ÉTATS-UNIS
Téléphone : 610-832-9585
Courriel: service@astm.org

AATCC
P.O. Box 12215
Research Triangle Park, NC
27709, USA
Telephone: 919-549-3526
Email: jonesb@aatcc.org

CIE
International Committee on Illumination
CIE Central Bureau
Kegelgasse 27, A-1030
Vienna, Austria

or

Information Handling Services
15 Inverness Way East, M/S B203
Englewood, CO
80112-5776, USA

AATCC
P.O. Box 12215
Research Triangle Park, NC
27709, ÉTATS-UNIS
Téléphone : 919-549-3526
Courriel: jonesb@aatcc.org

CIE
Commission internationale de l'éclairage
Bureau central de la CIE
Kegelgasse 27, A-1030
Vienne, AUTRICHE

ou

Information Handling Services
15 Inverness Way East, M / S B203
Englewood, CO
80112-5776, ÉTATS-UNIS

2.3 Sealed Patterns. Sealed patterns are made available to the bidders and the contractor(s) as a guide to production. In the case of CADPAT™ the sealed pattern reflects the design, pattern, motifs, repeat, clarity, that is required.

2.3 Modèles réglementaires. Des modèles réglementaires sont mis à la disposition des soumissionnaires et des entrepreneurs comme guide pour la production. Dans le cas du DCamC^{MC}, le modèle réglementaire reflète la conception, le dessin, les motifs, les répétitions et la clarté qui sont requis.

DSSPM 259-01 Cloth, Twist, Nylon/Cotton, Lightweight, CADPAT™ (TW), sealed for colours, motif size, colour distribution, print quality, penetration, clarity and pattern.

DSSPM 259-01 Tissu coton/nylon simple retors, DCamC^{MC} (RBT), pour les couleurs, la taille des motifs, la distribution des couleurs, la qualité de l'impression, la pénétration, la clarté et le modèle.

2.4 Order of Precedence.

2.4 Ordre de préséance.

2.4.1 In the event of any inconsistency in contract documents such as contract, specification and sealed patterns, the order of precedence shall be contract, specification, and sealed pattern.

2.4.1 En cas d'incohérence entre les documents contractuels, soit le contrat, la spécification et les échantillons réglementaires, l'ordre de préséance est le suivant: le contrat, la spécification et le modèle réglementaire.

2.4.2 In the event of a conflict between the text of this specification and the references cited herein, the text of this specification shall take precedence.

2.4.2 En cas de divergence entre les documents mentionnés aux présentes et le contenu de la présente spécification, cette dernière a préséance.

2.4.3 In the event of inconsistency within the specification, the Design Authority (DSSPM 2-2) shall be contacted for clarification.

2.4.3 En cas d'incohérence dans l'énoncé de la spécification, il faut communiquer avec l'autorité responsable de la conception (DAPES 2-2) pour obtenir des précisions.

2.4.4 For any inconsistency in technical details between languages, the language of the original document, which in this case is English, shall take

2.4.4 En cas d'incohérence dans les détails techniques, entre les deux langues, la langue du document d'origine, dans ce cas-ci l'anglais, a

precedence.

préséance.

3. REQUIREMENTS

3. EXIGENCES

3.1 CADPAT™ (TW) specifications. The materiel covered by this specification shall be free from imperfections or blemishes such as may adversely affect its appearance or serviceability. For inspection purposes, imperfections and blemishes shall be considered defects when clearly visible at a normal inspection distance of approximately one metre under good, preferably North Light, lighting conditions.

3.1 Spécification du DCamC^{MC} (RBT). Le tissu visé par la présente spécification doit être exempt d'imperfections ou de défauts qui pourraient nuire à son aspect ou à sa tenue en service. À des fins d'inspection, sont considérés comme défauts ceux qui sont clairement visibles à une distance d'inspection normale d'environ un mètre sous un bon éclairage, de préférence la lumière du nord.

3.2 Sealed Patterns. Sealed patterns, when furnished, shall constitute the standard only in regard to any properties not defined in this Specification, and in association with any notes which may be included on the reverse side of the sealed pattern tag. Under no circumstance are the Sealed Patterns to be mutilated or cut.

3.2 Modèles réglementaires. Les modèles réglementaires, quand ils sont fournis, doivent constituer la norme uniquement en ce qui concerne les propriétés qui ne sont pas définies aux présentes, compte tenu des notes qui peuvent figurer au verso de l'étiquette du modèle réglementaire. En aucun cas, les modèles réglementaires ne doivent être endommagés ni coupés.

3.3 Colour.

3.3 Couleur.

3.3.1 Unless otherwise specified, the printing shall be carried out in a wet process, with dyes. Woven goods shall be pre-dyed prior to printing. Only vat dyestuffs shall be used for any cotton component. Only acid dyestuffs shall be used for any nylon component. Only disperse dyestuffs shall be used for any polyester component. These requirements exist for both dyeing and printing operations.

3.3.1 Sauf indication contraire, l'impression doit être effectuée selon un procédé au mouillé, avec des colorants. Les tissus doivent être teints au préalable, avant l'impression. Seuls des colorants de cuve doivent être utilisés pour tout élément en coton. Seuls des colorants acides doivent être utilisés pour tout élément en nylon. Seuls des colorants dispersés doivent être utilisés pour tout élément en polyester. Les présentes exigences s'appliquent aux opérations de teinture et d'impression.

3.3.2 For CADPAT™(TW) the colours specified in para 3.3.9 below, numerically, must be met, unless otherwise specified in procurement documents, while any sealed pattern provided serves as a guide to the colours. Allowable tolerances are also stated below. Minimal flare when viewed under standard daylight, horizon, and fluorescent light for all colours is required. These colour measurements shall fall within the specified tolerances after 15 laundering cycles when laundered in accordance with the method specified in the applicable cloth specification unless otherwise specified by the applicable cloth specification.

3.3.2 Pour le DCamC^{MC} (RBT), les couleurs précisées sous forme numérique au paragraphe 3.3.9 ci-dessous doivent être respectées, sauf indication contraire dans les documents d'achat, tous les modèles réglementaires fournis devant servir de guide pour les couleurs. Les tolérances admissibles sont également indiquées ci-dessous. Les tissus doivent présenter un éclat minimal lorsqu'on les examine à la lumière du jour, contre l'horizon et sous une lumière fluorescente, et ce, pour toutes les couleurs. Ces mesures de couleur doivent se situer à l'intérieur des tolérances prescrites après 15 cycles de blanchissage selon la méthode décrite dans la norme applicable au tissu, sauf indication contraire.

3.3.3 Print quality. Complete penetration of all component fibres in the specified cloth is required. Overall print quality, including colour penetration (i.e. the overall colouring of the wrong

3.3.3 Qualité d'impression. La pénétration complète de toutes les fibres composant le tissu prescrit est requise. La qualité globale de l'impression, y compris la pénétration de la couleur

side of the printed cloth), uniformity of each colour, clarity, definition, evenness, and all other qualities

(c.-à-d. la coloration globale de l'envers du tissu imprimé), l'uniformité de chaque couleur, la clarté,

indicative of a good print must be at least as good as depicted by the Sealed Pattern DSSPM 259-01.

la définition, la régularité, et toutes les autres qualités indicatives d'une bonne impression, doit être au moins aussi bonne que ce qui est indiqué dans le modèle réglementaire DSSPM 259-01.

3.3.4 After printing and/or dyeing in an aqueous medium, all fabrics shall be appropriately stabilized by processes such as drying, heat setting, sanforizing, or other appropriate and durable means, if required to achieve the desired properties defined in the applicable Tables of the cloth specifications.

3.3.4 Après l'impression ou la teinture dans un milieu aqueux, tous les tissus doivent être convenablement stabilisés par des procédés tels que le séchage, le thermofixage, le sanforisage ou tout autre moyen approprié et durable, au besoin, pour obtenir les propriétés désirées définies dans les tableaux applicables de la spécification relative au tissu.

3.3.5 Hand of the finished, printed specified textiles shall be as represented by the appropriate sealed patterns for the finished cloths.

3.3.5 La main des tissus prescrits, finis et imprimés, doit être identique aux modèles réglementaires appropriés des tissus finis.

3.3.6 Infra-red Reflection (IRR). The required IRR characteristics are defined in para 3.3.10 and 3.3.11.2 and Tables I, II, III, and IV of this specification, and depicted graphically in Figures I, II, III, and IV of this specification. Note that the requirements are mandatory from 400-1350 nm for Canadian Average Green, from 730 – 1350 nm for Light Green and Brown, and from 400 – 2000 nm for Black. The waveband range 1351 – 2000 nm for colours Canadian Average Green, Light Green, and Brown is not mandatory at this time; however, the Canadian Forces requirement remains as stated in the respective colour tables and should always be any manufacturer's target. Unless otherwise specified for the textile on order, these characteristics must be met both when manufactured (new) and after 15 laundering cycles when laundered in accordance with the method specified in the applicable cloth specification (See para 3.3.11.2).

3.3.6 Réflectance dans l'infrarouge (RIR). Les caractéristiques de la RIR requises sont définies aux paragraphes 3.3.10 et 3.3.11.2 et dans les tableaux I, II, III et IV de la présente spécification, et elles sont représentées graphiquement dans les figures I, II, III et IV. Veuillez prendre note que les exigences sont obligatoires dans la plage de 400 à 1 350 nm pour le vert canadien moyen, de 730 à 1 350 nm pour le vert pâle et le brun, et de 400 à 2 000 nm pour le noir. La plage de longueurs d'ondes de 1 351 à 2 000 nm pour le vert canadien moyen, le vert pâle et le brun n'est pas obligatoire pour le moment; toutefois, les exigences des Forces canadiennes demeurent comme il est indiqué dans les tables de couleurs respectives et le fabricant doit chercher à les respecter. Sauf indication contraire pour le tissu commandé, ces caractéristiques doivent être respectées tant pour les tissus fabriqués (neufs), qu'après 15 cycles de blanchissage selon la méthode décrite dans la spécification relative au tissu (voir le paragraphe 3.3.11.2).

3.3.7 Finish. No finish will be applied to obtain fabric stability or temporary colour and/or IRR compliance unless required in the applicable textile specification.

3.3.7 Fini. Aucun fini ne sera appliqué pour obtenir une stabilité du tissu ou le respect temporaire de la couleur ou de la RIR, à moins qu'un tel fini ne soit prescrit dans la spécification relative au tissu.

3.3.8 Measurement requirements.

3.3.8 Exigences relatives aux mesures.

3.3.8.1 All measurements for both colour and infra-red reflection are to be made in accordance with CIE publication 15 - 2004 and ASTM E308.2008 using CIE Illuminant C and a 2 degree observer, specular component included. These

3.3.8.1 Toutes les mesures de couleur et de réflectance dans l'infrarouge doivent être effectuées conformément aux publications CIE 15-2004 et ASTM E308.2008 à l'aide de l'illuminant C et de l'observateur à 2° de la CIE, composante spéculaire

conditions of measurement must be followed and included in all test reports.

3.3.8.2 Sample preparation for all chromaticity and IRR measurements shall be in accordance with AATCC Instrumental Measurement Procedure #6, A1.3, non-opaque samples. It has been found that more than one layer of self fabric are usually required to provide consistent readings. A standard black backing is recommended. It is the responsibility of the operator to determine and follow a standard sample preparation which meets the stated conditions.

3.3.8.3 Representative samples are to be measured a minimum of four times, rotating the sample 90° after each measurement. All measurements are then to be averaged to produce a single set of reflectance values. The test results shall include the average spectral reflectance of each measured sample.

NOTE: Referee conditions:

- diffuse spectral 8°/hemispherical reflectance factors using a 150 mm diameter integrating sphere accessory coated with BaSO₄
- measurements made at 1 nm intervals over the entire required range with a fixed spectral bandpass of 5 nm up to 860 nm and a variable spectral bandpass of <20 nm from 860 nm to 2000 nm
- measurement geometry 8° incidence, hemispherical collection (8°/t), with the spectral component included
- referee sample measurement: the irradiated area to be 8 mm x 15 mm with a bandpass of 5 nm (preferred)
- where sample size or other condition dictates, irradiated area may be reduced to 4 mm x 9 mm with the bandpass also reduced to 2 nm
- where it is impractical to follow this preparation method, a single layer of the sample may be backed by NRC (National Research Council) standard black felt backing, Reference REN09870.DAT

3.3.9 Colour. The CIE LAB 1976 co-ordinates for illuminant C, 2° observer are:

incluse. Ces conditions de mesure doivent être respectées et incluses dans tous les rapports d'essai.

3.3.8.2 La préparation des échantillons pour toutes les mesures de couleur et de RIR doit être réalisée conformément à la procédure de mesure instrumentale n° 6 de l'American Association of Textile Chemists and Colorists (AATCC), A1.3, pour des échantillons non opaques. On a constaté que plusieurs épaisseurs de tissu extérieur sont habituellement requises pour donner une lecture uniforme. L'emploi d'un fond noir standard est recommandé. Il incombe à l'opérateur de déterminer et de suivre un protocole standard de préparation des échantillons qui répond aux conditions énoncées.

3.3.8.3 Des échantillons représentatifs doivent être mesurés au moins quatre fois, en tournant l'échantillon de 90° après chaque mesure. On doit ensuite calculer la moyenne de toutes les mesures pour produire un ensemble unique de valeurs de réflectance. Les résultats du test doivent comprendre la réflectance spectrale moyenne de chaque échantillon mesuré.

REMARQUE: Conditions de référence:

- Facteurs de réflectance spectrale 8° / hémisphérique diffuse utilisant une sphère intégrante de 150 mm de diamètre, enduite de BaSO₄
- Mesures effectuées à intervalles de 1 nm sur toute la plage requise avec une bande passante spectrale fixe de 5 nm à 860 nm et une bande passante spectrale variable < 20 nm entre 860 nm et 2 000 nm
- Géométrie de mesure avec incidence de 8° et collecte hémisphérique (8°/t), composante spectrale incluse
- Mesure des échantillons de référence: la zone irradiée doit être de 8 mm x 15 mm avec une bande passante de 5 nm (de préférence)
- Lorsque la taille des échantillons ou d'autres conditions l'exigent, la zone irradiée peut être réduite à 4 mm x 9 mm et la bande passante à 2 nm
- Quand il est impossible de suivre ce protocole de préparation, on peut placer une seule épaisseur de l'échantillon contre un fond en feutre noir standard du CNRC (Conseil national de recherches du Canada), référence REN09870.DAT

3.3.9 Couleur. Les coordonnées CIE LAB de 1976 pour l'illuminant C et un observateur à 2° sont:

	L*	a*	b*
Canadian Average Green / Vert canadien moyen	27.41	-6.78	16.46
Light Green / Vert pâle	42.90	-13.40	26.80
Brown / Brun	36.50	4.60	14.50
Black / Noir	18.71	0.41	1.21

3.3.9.1 Maximum tolerance is plus/minus 2 CIE LAB units for each coordinate (L*a*b* values, not deltas).

3.3.9.1 La tolérance maximale est de +/- 2 unités CIE LAB pour chaque coordonnée (valeurs L*a*b*, pas les valeurs delta).

3.3.9.1.1 These criteria are repeated in each of the applicable tables, I-IV, at the end of this document, with the CIE 1931/CIE LAB 1976 values also.

3.3.9.1.1 Ces critères sont repris dans chacun des tableaux applicables, I-IV, à la fin de ce document, ainsi qu'avec les valeurs CIE 1931/CIE LAB 1976.

3.3.9.2 Gloss. Unless otherwise specified by the applicable cloth specification, gloss values shall be less than 1.5 units at 20, 60, and 85 degrees when gloss is a specified requirement. Gloss is measured in accordance with ASTM D523.

3.3.9.2 Lustre. Sauf indication contraire dans la spécification applicable au tissu, les valeurs de lustre doivent être inférieures à 1,5 unité à 20°, 60° et 85° lorsque le lustre est une exigence prescrite. Le lustre est mesuré selon la norme ASTM D523.

3.3.10 Infra-red Reflection. Tables I, II, III, and IV contain the requirements for Infra-red reflection for each colour. Upper and lower tolerances are included in each Table. Figures I, II, III, and IV relate to the Tables and are a visual representation of the requirement with upper and lower tolerances shown.

3.3.10 Réflectance dans l'infrarouge. Les tableaux I, II, III et IV contiennent les exigences relatives à la réflectance dans l'infrarouge pour chaque couleur. Les tolérances supérieures et inférieures sont incluses dans chaque tableau. Les figures I, II, III et IV sont associées aux tableaux et sont une représentation visuelle des exigences, avec les tolérances supérieures et inférieures indiquées.

3.3.11 Requirement after Laundering.

3.3.11 Exigence après lavage.

3.3.11.1 Unless otherwise specified, the colour measurements specified herein shall remain within the original tolerances (+/- 2 CIELAB units) after 15 laundering cycles, when the laundering cycles are carried out in accordance with the methodology prescribed in the applicable textile specification.

3.3.11.1 Sauf indication contraire, les mesures de la couleur spécifiées dans les présentes doivent être à l'intérieur des tolérances d'origine (+/- 2 unités CIELAB) après 15 cycles de lavage, lorsque ces cycles sont réalisés conformément à la méthode prescrite dans les spécifications applicables des tissus.

3.3.11.2 Unless otherwise specified, the infra-red reflectance measurements specified herein shall remain within the original tolerances indicated in the Tables for each colour after 15 laundering

3.3.11.2 Sauf indication contraire, les mesures de la réflectance dans l'infrarouge prescrites aux présentes doivent respecter les tolérances d'origine indiquées aux tableaux pour chaque couleur après

cycles, when the laundering cycles are carried out in accordance with the methodology prescribed in the applicable textile specification.

15 cycles de lavage, lorsque ces cycles sont réalisés conformément à la méthode prescrite dans la spécification applicable au tissu.

3.4 Piece Marking. Unless otherwise specified, each piece shall have a label attached to the selvage at one end. The label shall be made of linen or heavy cardboard, with a reinforced eyelet for attaching a tying cord, and shall be legibly marked with the following information:

- a) Contractor's identification (name or CA number)
- b) Contract Number
- c) Gross length in metres, including allowance
- d) Net length in metres
- e) Piece number
- f) Number of lengths per piece
- g) Nomenclature/Classification (textile specification)
- h) Colour
- j) NATO Stock Number
- k) Date of manufacture

All of the above information is required when the goods are contracted for and being delivered directly to the Crown. When contracted by a third party with delivery not to the Crown, only (a), (e), (g), (h), (j), and (k) are mandatory. The other information must be readily available to the Crown and/or its contractor if required.

3.4 Marquage des pièces. Chaque pièce de tissu livrée au Canada doit porter, à une extrémité, une étiquette fixée à la lisière. L'étiquette doit être en toile de lin, en oléfine thermoliée ou en carton fort et percée d'un œillet renforcé permettant d'attacher une ficelle; elle doit porter les indications suivantes en caractères lisibles:

- a) Identification de l'entrepreneur (nom ou numéro de CA)
- b) Numéro du contrat
- c) Longueur brute en mètres, y compris la réserve
- d) Longueur nette en mètres
- e) Numéro du rouleau
- f) Nombre de longueurs par rouleau
- g) Nomenclature/classification (spécification relative au tissu)
- h) Couleur
- j) Numéro de nomenclature OTAN
- k) Date de fabrication

Tous les renseignements ci-dessus sont requis lorsque les marchandises sont obtenues dans le cadre d'un contrat et sont livrées directement au gouvernement. Lorsque les marchandises sont obtenues par contrat par une tierce partie sans être livrées au gouvernement, seuls les éléments a), e), g), h), j), et k) sont obligatoires. Les autres renseignements doivent être facilement accessibles pour le gouvernement ou son entrepreneur, le cas échéant.

4. QUALITY CONTROL/INSPECTION

4.1 Unless otherwise specified in the contract or purchase order, the contractor is responsible for the performance of all inspections and tests as specified herein and to demonstrate that the material and services conform to the requirements specified in this Specification. Contractors may utilize their own or any other inspection facility acceptable to the Crown or its designated representative. Contractors may also utilize their own test facilities so long as Crown approval has been obtained in advance and the conditions stated in ISO quality and manufacturing publications are followed.

4.2 The Crown reserves the right to perform

4. CONTRÔLE DE LA QUALITÉ ET INSPECTION

4.1 Sauf indication contraire dans le contrat ou les documents d'achat, l'entrepreneur est tenu d'effectuer toutes les inspections et les essais prescrits ci-après afin de démontrer que les matériaux et les services sont conformes aux exigences énoncées dans la présente spécification. L'entrepreneur peut utiliser ses propres installations d'inspection ou avoir recours à toute autre installation jugée acceptable par le gouvernement ou son représentant désigné. L'entrepreneur peut également utiliser ses propres installations d'essai, pourvu qu'il ait obtenu à l'avance l'approbation du gouvernement et que les conditions décrites dans les publications de l'ISO sur la fabrication et la qualité soient respectées.

4.2 Le gouvernement se réserve le droit

any of the inspections or tests specified herein, where such are deemed necessary to ensure the materiel and/or services submitted to the Crown for acceptance meet all requirements of the contract. This applies equally to materiel contracted for delivery directly to the Department of National Defence or as component parts to a supplier with a contract for products for Defence use.

4.3 Any requirement for test data to be presented at pre-contract award or at pre-production will be stated in procurement documents. Unless otherwise specified, this data shall result from tests carried out on current production, at independent certified laboratories, in full accordance with all specified test methods and conditions, and these shall be included in the laboratory reports. Bidding and/or contractual documents shall include requirements for in-contract testing including: specific tests, their frequency, their source, and their reporting procedure. At a minimum, all shipments of CADPAT™ printed textile shall be accompanied by producer laboratory reports for colour and IRR measurements. These measurements shall have been carried out on the goods being shipped and shall have been carried out on each processed batch, and at least every 5,000 metres.

5. PACKAGING

5.1 Unless otherwise specified, packaging, packing, and marking of shipping containers shall be in accordance with the terms of the contract.

6. NOTES

6.1 Ordering data. Procurement documents should specify the following:

- a) title, number and date of this Specification and of the textile specification
- b) NATO Stock number of required item
- c) Nomenclature/Classification (textile specification)
- d) Pre-production requirements
- e) Packaging, packing, and marking of shipping containers

d'effectuer toute vérification ou tout essai jugé nécessaire pour s'assurer que le matériel et les services présentés au gouvernement pour acceptation sont conformes à toutes les exigences énoncées dans le contrat. Ceci s'applique également au matériel obtenu sous contrat qui doit être livré directement au ministère de la Défense nationale ou comme composants livrés à un fournisseur dans le cadre d'un contrat pour des produits à des fins militaires.

4.3 Toute exigence relative aux données d'essai qui doivent être présentées à l'étape de préadjudication ou de présérie sera indiquée dans les documents d'achat. Sauf indication contraire, ces données doivent être obtenues par des essais effectués pendant la production courante dans des laboratoires indépendants accrédités, conformément à toutes les méthodes et conditions d'essai prescrites, et elles doivent figurer dans les rapports de laboratoire. Les documents d'appel d'offres ou du contrat doivent inclure les exigences relatives aux essais pendant l'exécution du contrat, y compris: la définition des essais, leur fréquence, leur source et la production des rapports. Au minimum, tous les lots de tissu DCamC^{MC} imprimé doivent être accompagnés des rapports de laboratoire du producteur pour les mesures de couleur et de RIR. Ces mesures doivent avoir été réalisées sur les marchandises expédiées et effectuées sur chaque lot traité, et à tout le moins, à tous les 5 000 m.

5. CONDITIONNEMENT

5.1 Sauf indication contraire, le conditionnement, l'emballage et le marquage des conteneurs d'expédition doivent être conformes aux modalités du contrat.

6. REMARQUES

6.1 Données de commande. Les documents d'achat doivent préciser:

- a) le titre, le numéro et la date de la présente spécification et de la spécification relative au tissu
- b) le numéro de nomenclature OTAN des articles requis
- c) la nomenclature ou la classification (spécification relative au tissu)
- d) les exigences de présérie

- f) The Design Authority
- g) The Quality Assurance Authority

- e) le conditionnement, l'emballage et le marquage des conteneurs d'expédition
- f) l'autorité responsable de la conception
- g) l'autorité responsable de l'assurance de la qualité

6.2 Definition of terms.

6.2.1 Design Authority. The Design Authority is the Government agency responsible for the technical aspects of the design and for changes to the design. The Design Authority for this requirement is the Directorate of Soldier Systems Programme Management (DSSPM), Department of National Defence.

6.2.2 Quality Assurance Authority. The Quality Assurance Authority is the Government agency responsible for providing assurance the materiel and services supplied by the contractor are in accordance with the terms of the contract. The Quality Assurance Authority is the Directorate of Quality Assurance (DQA), Department of National Defence.

6.2.3 Master sealed pattern. A master sealed pattern is the authorized prototype of the item to be produced and is held only by the government.

6.2.4 Sealed pattern. The sealed pattern is a duplicate of the master sealed pattern which is the Department of National Defence's authorized prototype of the item to be produced. Sealed patterns are available for the contractor to use as a *conceptual example for production*. Contractors should note that sealed patterns may not incorporate all the details cited in this Specification and the order of precedence prevails (see para 2.4).

6.2.5 Specification Copies. Copies of this Specification are available from the Department of National Defence, Directorate of Soldier Systems Programme Management, Ottawa, Ontario, K1A 0K2, Attention: DSSPM 2-2.

6.3 The production of a product to this specification, or the evaluation of a product to this specification, may require the use of materials and/or equipment that could be hazardous. This specification does not purport to address all safety, health and environmental concerns, if any associated with its use. It is the responsibility of the

6.2 Définition des termes.

6.2.1 Autorité responsable de la conception. L'autorité responsable de la conception est l'organisme gouvernemental chargé des aspects techniques de la conception et des modifications connexe. Dans le cas des articles visés par la présente spécification, il s'agit de la Direction - Administration du programme de l'équipement du soldat (DAPES).

6.2.2 Autorité responsable de l'assurance de la qualité. L'autorité responsable de l'assurance de la qualité est l'organisme gouvernemental chargé d'assurer que le matériel et les services fournis par l'entrepreneur satisfont aux modalités du contrat. L'autorité responsable de l'assurance de la qualité est le directeur de l'assurance de la qualité, ministère de la Défense nationale du Canada.

6.2.3 Modèle réglementaire principal. Prototype autorisé de l'article qui doit être fabriqué et dont le gouvernement est le seul détenteur.

6.2.4 Modèle réglementaire. Copie exacte du modèle réglementaire principal, qui est le prototype autorisé par le ministère de la Défense nationale pour l'article qui doit être fabriqué. Les modèles réglementaires sont mis à la disposition de l'entrepreneur comme *exemple conceptuel pour la production*. Les entrepreneurs doivent prendre note que les modèles réglementaires n'incorporent pas nécessairement tous les détails indiqués aux présentes, en cas de divergence, l'ordre de préséance mentionné au paragraphe 2.4 prévaut.

6.2.5 Copies de la spécification. Des copies de la présente spécification peuvent être obtenues auprès du ministère de la Défense nationale, Direction de l'administration du programme de l'équipement du soldat, Ottawa (Ontario), K1A 0K2, à l'attention: DAPES 2-2.

6.3 La fabrication ou l'évaluation d'un produit conformément à la présente spécification pourrait nécessiter l'utilisation de matériel ou d'équipement dangereux. La présente spécification n'a pas pour objet de traiter de toutes les préoccupations relatives à la santé, à la sécurité et à l'environnement liées à son utilisation. Il incombe à l'utilisateur de la

user of this specification to establish appropriate safety, health and environmental practices and to determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

spécification d'établir au préalable des méthodes appropriées qui tiennent compte des questions d'environnement, de santé et de sécurité, et de déterminer les restrictions réglementaires applicables.

TABLE I CADPAT™ REQUIREMENTS
CANADIAN AVERAGE GREEN

TABLEAU I EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
VERT CANADIEN MOYEN

SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS									
CIE 1931/CIE LAB 1976				x		y		z	
ILLUMINANT C, 2 deg.				Y%		5,24		0,3600	
specular component included/				DW.nm		569,36		0,4098	
composante spéculaire incluse				S%		38,50		5,24	
				L*		27,41		569,36	
				a*		-6,78		38,50	
				b*		16,46		27,41	
								-6,78	
								16,46	
Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Écart type	Refli. Min Réfl. min.	Refli. Max Réfl. max.	Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Écart type	Refli. Min Réfl. min.	Refli. Max Réfl. max.
nm	%	%	%	%	nm	%	%	%	%
400	1.89	0.77	1.12	2.67	840	42.14	14.80	27.35	56.94
410	1.95	0.85	1.10	2.79	850	42.50	14.90	27.60	57.39
420	2.00	0.93	1.07	2.93	860	42.85	15.00	27.85	57.85
430	2.11	1.04	1.07	3.16	870	43.20	15.11	28.09	58.31
440	2.26	1.17	1.09	3.43	880	43.20	15.05	28.15	58.24
450	2.39	1.28	1.11	3.67	890	43.16	14.99	28.16	58.15
460	2.46	1.33	1.14	3.79	900	43.11	14.94	28.17	58.06
470	2.53	1.37	1.16	3.90	910	43.07	14.90	28.17	57.97
480	2.62	1.43	1.19	4.05	920	43.03	14.86	28.18	57.89
490	2.72	1.50	1.22	4.22	930	43.00	14.82	28.18	57.82
500	2.95	1.63	1.32	4.58	940	42.82	14.76	28.06	57.58
510	3.70	2.02	1.68	5.72	950	42.64	14.70	27.94	57.33
520	4.45	2.44	2.01	6.88	960	42.45	14.64	27.81	57.09
530	5.24	2.84	2.40	8.09	970	42.28	14.60	27.68	56.87
540	6.05	3.26	2.79	9.31	980	42.09	14.56	27.53	56.64
550	6.65	3.59	3.06	10.24	990	41.91	14.52	27.39	56.44
560	6.41	3.53	2.88	9.94	1000	42.56	14.65	27.91	57.20
570	6.17	3.49	2.68	9.65	1010	43.21	14.77	28.43	57.98
580	5.84	3.36	2.48	9.20	1020	43.85	14.90	28.95	58.76
590	5.47	3.22	2.26	8.69	1030	44.45	15.04	29.41	59.49
600	5.14	3.08	2.05	8.22	1040	45.15	15.18	29.97	60.33
610	4.86	2.97	1.89	7.84	1050	45.51	15.22	30.30	60.73
620	4.60	2.88	1.72	7.48	1060	45.59	15.15	30.43	60.74
630	4.39	2.78	1.61	7.16	1070	45.66	15.09	30.56	60.75
640	4.19	2.67	1.52	6.87	1080	45.73	15.04	30.69	60.76
650	3.96	2.54	1.42	6.50	1090	45.81	14.99	30.82	60.79
660	3.65	2.33	1.32	5.98	1100	45.88	14.94	30.94	60.81
670	3.34	2.13	1.21	5.47	1110	44.88	14.74	30.14	59.61
680	4.52	2.71	1.81	7.23	1120	43.87	14.55	29.32	58.42
690	5.87	3.42	2.45	9.30	1130	42.87	14.39	28.48	57.25
700	8.94	4.60	4.34	13.54	1140	41.87	14.24	27.63	56.10
710	14.61	6.69	7.92	21.30	1150	40.86	14.11	26.76	54.97
720	20.27	8.94	11.33	29.21	1160	39.87	14.00	25.87	53.88
730	26.37	10.48	15.89	36.86	1170	38.72	13.46	25.26	52.18
740	32.48	12.31	20.17	44.78	1180	37.49	13.01	24.49	50.50
750	35.95	13.20	22.75	49.15	1190	36.27	12.66	23.61	48.93
760	36.58	13.40	23.18	49.99	1200	35.04	12.43	22.61	47.47
770	37.52	13.62	23.91	51.14	1210	36.48	12.40	24.08	48.88
780	38.46	13.84	24.62	52.29	1220	36.68	12.37	24.31	49.05
790	39.40	14.06	25.34	53.46	1230	36.87	12.35	24.53	49.22
800	40.33	14.29	26.04	54.62	1240	37.07	12.33	24.75	49.40
810	41.28	14.53	26.75	55.81	1250	37.26	12.30	24.96	49.57
820	41.44	14.60	26.83	56.04	1260	37.46	12.28	25.18	49.75
830	41.79	14.70	27.09	56.49	1270	37.65	12.27	25.39	49.92

TABLE I CADPAT™ REQUIREMENTS
CANADIAN AVERAGE GREEN (cont.)

TABLEAU I EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
VERT CANADIEN MOYEN (suite)

Wavelength Longueur d'onde nm	Reflection Réflexion %	ST.DEV. Écart type %	Ref. Min Réf. min. %	Ref. Max Réf. max. %	Wavelength Longueur d'onde nm	Reflection Réflexion %	ST.DEV. Écart type %	Ref. Min Réf. min. %	Ref. Max Réf. max. %
1280	37.85	12.25	25.60	50.10	1720	17.30	7.49	9.81	24.79
1290	38.05	12.24	25.81	50.28	1730	17.11	7.45	9.66	24.56
1300	37.40	12.05	25.36	49.45	1740	16.92	7.42	9.50	24.34
1310	36.75	11.87	24.88	48.62	1750	16.72	7.34	9.38	24.07
1320	36.10	11.71	24.39	47.81	1760	16.52	7.26	9.26	23.79
1330	35.45	11.57	23.88	47.01	1770	16.33	7.18	9.14	23.51
1340	34.80	11.44	23.36	46.23	1780	16.12	7.11	9.02	23.23
1350	34.15	11.32	22.83	45.47	1790	15.92	7.03	8.89	22.96
1360	31.04	10.44	20.61	41.48	1800	15.72	6.96	8.76	22.68
1370	27.94	9.55	18.39	37.49	1810	14.93	6.63	8.30	21.55
1380	24.83	8.66	16.17	33.50	1820	14.13	6.29	7.85	20.42
1390	21.73	7.78	13.95	29.50	1830	13.34	5.95	7.39	19.29
1400	18.62	6.89	11.73	25.51	1840	12.55	5.62	6.93	18.16
1410	15.52	6.00	9.51	21.52	1850	11.75	5.28	6.47	17.03
1420	12.41	5.12	7.29	17.53	1860	10.96	4.94	6.01	15.90
1430	11.67	4.90	6.76	16.57	1870	10.16	4.61	5.56	14.77
1440	10.93	4.70	6.23	15.63	1880	9.37	4.27	5.10	13.64
1450	10.19	4.52	5.67	14.71	1890	8.57	3.94	4.64	12.51
1460	9.46	4.35	5.10	13.81	1900	7.78	3.60	4.18	11.38
1470	9.85	4.52	5.33	14.37	1910	6.99	3.26	3.72	10.25
1480	10.26	4.69	5.56	14.95	1920	6.19	2.93	3.26	9.12
1490	10.66	4.87	5.79	15.53	1930	5.65	2.58	3.07	8.23
1500	11.06	5.05	6.01	16.11	1940	5.32	2.41	2.91	7.73
1510	11.46	5.24	6.22	16.70	1950	4.99	2.28	2.71	7.26
1520	11.86	5.42	6.44	17.29	1960	4.67	2.19	2.48	6.86
1530	12.27	5.61	6.66	17.88	1970	4.33	2.16	2.18	6.49
1540	12.98	5.83	7.16	18.81	1980	4.48	2.21	2.27	6.69
1550	13.69	6.10	7.59	19.79	1990	4.63	2.27	2.36	6.90
1560	14.41	6.42	7.99	20.82	2000	4.79	2.33	2.46	7.12
1570	15.12	6.78	8.34	21.89					
1580	15.83	7.17	8.66	23.00					
1590	16.55	7.60	8.95	24.15					
1600	17.26	8.05	9.21	25.31					
1610	17.40	7.86	9.54	25.26					
1620	17.54	7.72	9.82	25.25					
1630	17.67	7.61	10.06	25.29					
1640	17.82	7.56	10.26	25.38					
1650	17.96	7.55	10.40	25.51					
1660	18.09	7.59	10.49	25.68					
1670	18.23	7.68	10.55	25.92					
1680	18.04	7.64	10.40	25.69					
1690	17.85	7.60	10.25	25.45					
1700	17.67	7.56	10.11	25.23					
1710	17.49	7.52	9.96	25.01					

FIGURE 1 CADPAT™ (TW)

COLOUR: CANADIAN AVERAGE GREEN

FIGURE 1 DCamC^{MC} (RBT)

COULEUR: VERT CANADIEN MOYEN

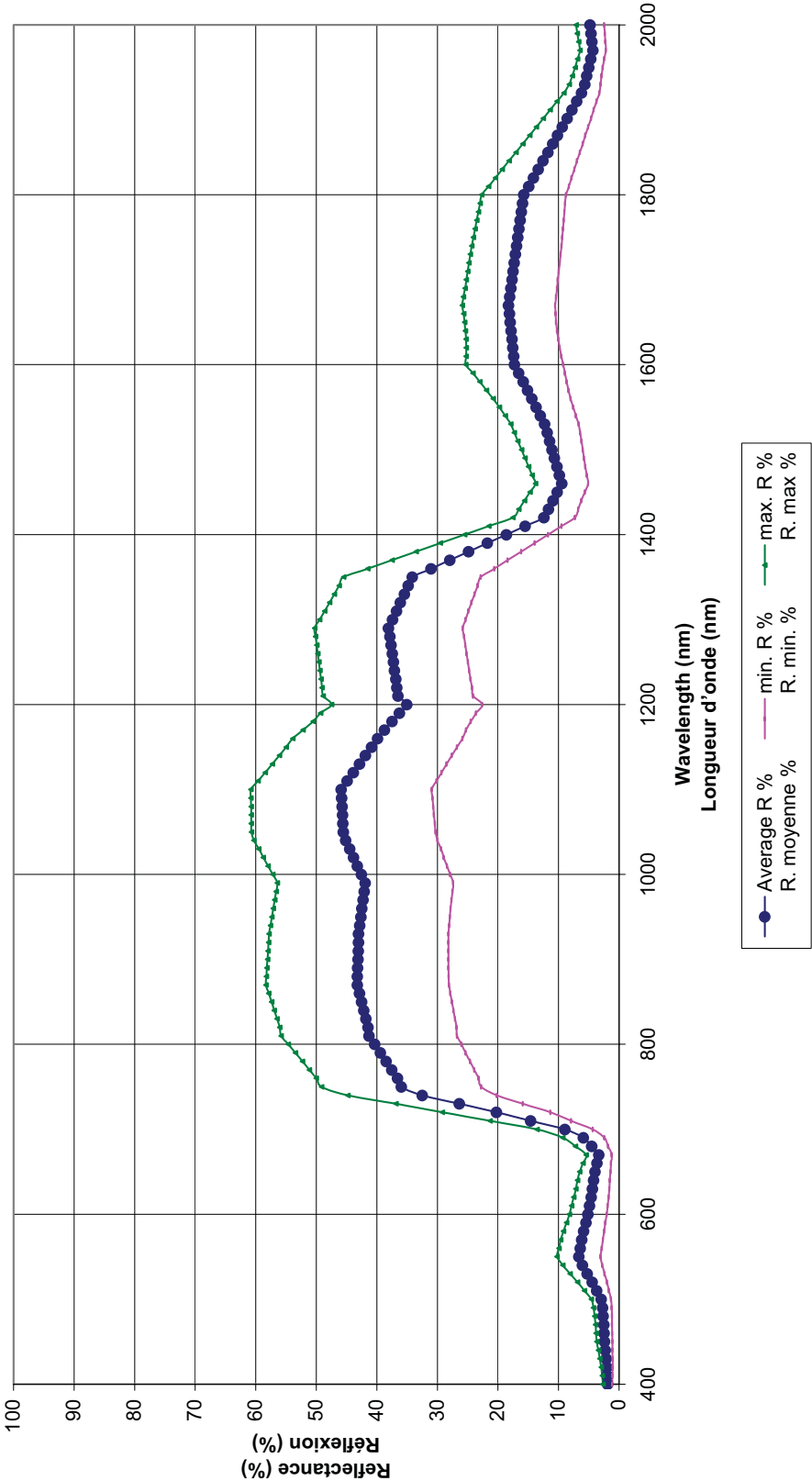


TABLE II CADPATTM REQUIREMENTS
LIGHT GREEN

TABLEAU II EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
VERT PÂLE

SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS:									
CIE 1931/CIE LAB 1976									
ILLUMINANT C, 2 deg.									
specular component included									
composante spéculaire incluse									
Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Écart type	Refi. Min Réfl. min.	Refi. Max Réfl. max.	Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Écart type	Refi. Min Réfl. min.	Refi. Max Réfl. max.
nm	%	%	%	%	nm	%	%	%	%
400	4.37				840	52.68	18.50	34.18	71.18
410	4.30				850	53.12	18.62	34.50	71.74
420	4.24				860	53.37	18.75	34.81	72.32
430	4.18				870	54.00	18.89	35.12	72.89
440	4.12				880	54.00	18.81	35.19	72.80
450	4.13				890	53.89	18.74	35.21	72.69
460	4.47				900	53.89	18.68	35.21	72.57
470	4.82				910	53.84	18.62	35.22	72.46
480	6.82				920	53.79	18.57	35.22	72.36
490	9.53				930	53.75	18.53	35.22	72.27
500	12.22				940	53.53	18.45	35.08	71.97
510	14.86				950	53.30	18.37	34.93	71.67
520	17.51				960	53.06	18.30	34.76	71.36
530	17.24				970	52.84	18.25	34.60	71.09
540	15.74				980	52.61	18.20	34.41	70.80
550	14.23				990	52.39	18.16	34.24	70.55
560	12.69				1000	53.20	18.31	34.89	71.51
570	11.15				1010	54.01	18.47	35.54	72.47
580	10.50				1020	54.82	18.63	36.19	73.45
590	10.24				1030	55.56	18.80	36.76	74.36
600	10.34				1040	56.43	18.97	37.46	75.41
610	11.91				1050	56.89	19.02	37.87	75.91
620	13.49				1060	56.98	18.94	38.04	75.92
630	15.05				1070	57.07	18.87	38.20	75.94
640	16.61				1080	57.16	18.80	38.36	75.95
650	17.94				1090	57.26	18.73	38.52	75.99
660	18.70				1100	57.35	18.67	38.67	76.02
670	19.47				1110	56.10	18.42	37.68	74.52
680	18.68				1120	54.84	18.19	36.65	73.03
690	17.71				1130	53.59	17.98	35.61	71.57
700	17.46				1140	52.33	17.80	34.54	70.13
710	18.30				1150	51.08	17.64	33.45	68.72
720	19.14				1160	49.83	17.50	32.33	67.33
730	32.97	13.10	19.86	46.07	1170	48.40	16.83	31.57	65.23
740	40.59	15.38	25.21	55.98	1180	46.87	16.26	30.61	63.13
750	44.94	16.50	28.43	61.44	1190	45.33	15.83	29.51	61.16
760	45.73	16.76	28.98	62.49	1200	43.80	15.54	28.26	59.34
770	46.90	17.02	29.88	63.92	1210	45.60	15.50	30.10	61.10
780	48.07	17.29	30.78	65.36	1220	45.85	15.46	30.38	61.31
790	49.25	17.58	31.67	66.82	1230	46.09	15.43	30.66	61.52
800	50.41	17.87	32.55	68.28	1240	46.34	15.41	30.93	61.75
810	51.60	18.17	33.43	69.77	1250	46.58	15.38	31.20	61.96
820	51.80	18.25	33.54	70.05	1260	46.83	15.36	31.47	62.18
830	52.24	18.37	33.87	70.61	1270	47.07	15.33	31.74	62.40

TABLE II CADPAT™ REQUIREMENTS
LIGHT GREEN (cont.)

TABLEAU II EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
VERT PÂLE (suite)

Wavelength Longueur d'onde nm	Reflection Réflexion %	ST.DEV. Écart type %	Refl. Min Refl. min. %	Refl. Max Refl. max. %	Wavelength Longueur d'onde nm	Reflection Réflexion %	ST.DEV. Écart type %	Refl. Min Refl. min. %	Refl. Max Refl. max. %
1280	47.32	15.32	32.00	62.63	1720	21.62	9.36	12.26	30.98
1290	47.56	15.30	32.26	62.86	1730	21.39	9.32	12.07	30.70
1300	46.76	15.06	31.70	61.82	1740	21.15	9.28	11.87	30.43
1310	45.94	14.84	31.10	60.78	1750	20.91	9.18	11.73	30.08
1320	45.12	14.64	30.48	59.76	1760	20.66	9.08	11.58	29.73
1330	44.31	14.46	29.85	58.77	1770	20.41	8.98	11.43	29.39
1340	43.50	14.30	29.20	57.79	1780	20.15	8.88	11.27	29.04
1350	42.69	14.16	28.53	56.84	1790	19.91	8.79	11.11	28.70
1360	38.80	13.05	25.76	51.85	1800	19.65	8.70	10.95	28.36
1370	34.92	11.94	22.98	46.86	1810	18.66	8.28	10.38	26.94
1380	31.04	10.83	20.21	41.87	1820	17.67	7.86	9.81	25.53
1390	27.16	9.72	17.44	36.88	1830	16.68	7.44	9.23	24.12
1400	23.28	8.61	14.66	31.89	1840	15.68	7.02	8.66	22.70
1410	19.39	7.51	11.89	26.90	1850	14.69	6.60	8.09	21.29
1420	15.51	6.40	9.11	21.91	1860	13.70	6.18	7.52	19.88
1430	14.58	6.13	8.45	20.71	1870	12.70	5.76	6.94	18.46
1440	13.66	5.88	7.79	19.54	1880	11.71	5.34	6.37	17.05
1450	12.74	5.65	7.09	18.38	1890	10.72	4.92	5.80	15.64
1460	11.82	5.44	6.38	17.26	1900	9.73	4.50	5.23	14.23
1470	12.32	5.65	6.67	17.97	1910	8.73	4.08	4.65	12.81
1480	12.82	5.87	6.95	18.69	1920	7.74	3.66	4.08	11.40
1490	13.33	6.09	7.24	19.42	1930	7.07	3.22	3.84	10.29
1500	13.82	6.32	7.51	20.14	1940	6.65	3.01	3.64	9.66
1510	14.33	6.55	7.78	20.87	1950	6.23	2.85	3.39	9.08
1520	14.83	6.78	8.05	21.61	1960	5.83	2.74	3.10	8.57
1530	15.34	7.01	8.32	22.35	1970	5.42	2.69	2.72	8.11
1540	16.23	7.28	8.95	23.51	1980	5.60	2.76	2.84	8.37
1550	17.11	7.62	9.49	24.73	1990	5.79	2.84	2.95	8.63
1560	18.01	8.02	9.99	26.03	2000	5.99	2.92	3.07	8.90
1570	18.90	8.47	10.42	27.37					
1580	19.79	8.97	10.82	28.75					
1590	20.68	9.50	11.18	30.19					
1600	21.58	10.07	11.51	31.64					
1610	21.75	9.83	11.92	31.58					
1620	21.92	9.65	12.28	31.57					
1630	22.09	9.52	12.58	31.61					
1640	22.27	9.45	12.82	31.72					
1650	22.44	9.44	13.00	31.89					
1660	22.61	9.49	13.12	32.10					
1670	22.79	9.61	13.18	32.39					
1680	22.56	9.55	13.00	32.11					
1690	22.32	9.5	12.82	31.81					
1700	22.09	9.45	12.64	31.54					
1710	21.86	9.40	12.45	31.26					

FIGURE 2 CADPAT™ (TW)

COLOUR: LIGHT GREEN

FIGURE 2 DCamC^{MC} (RBT)

COULEUR: VERT PÂLE

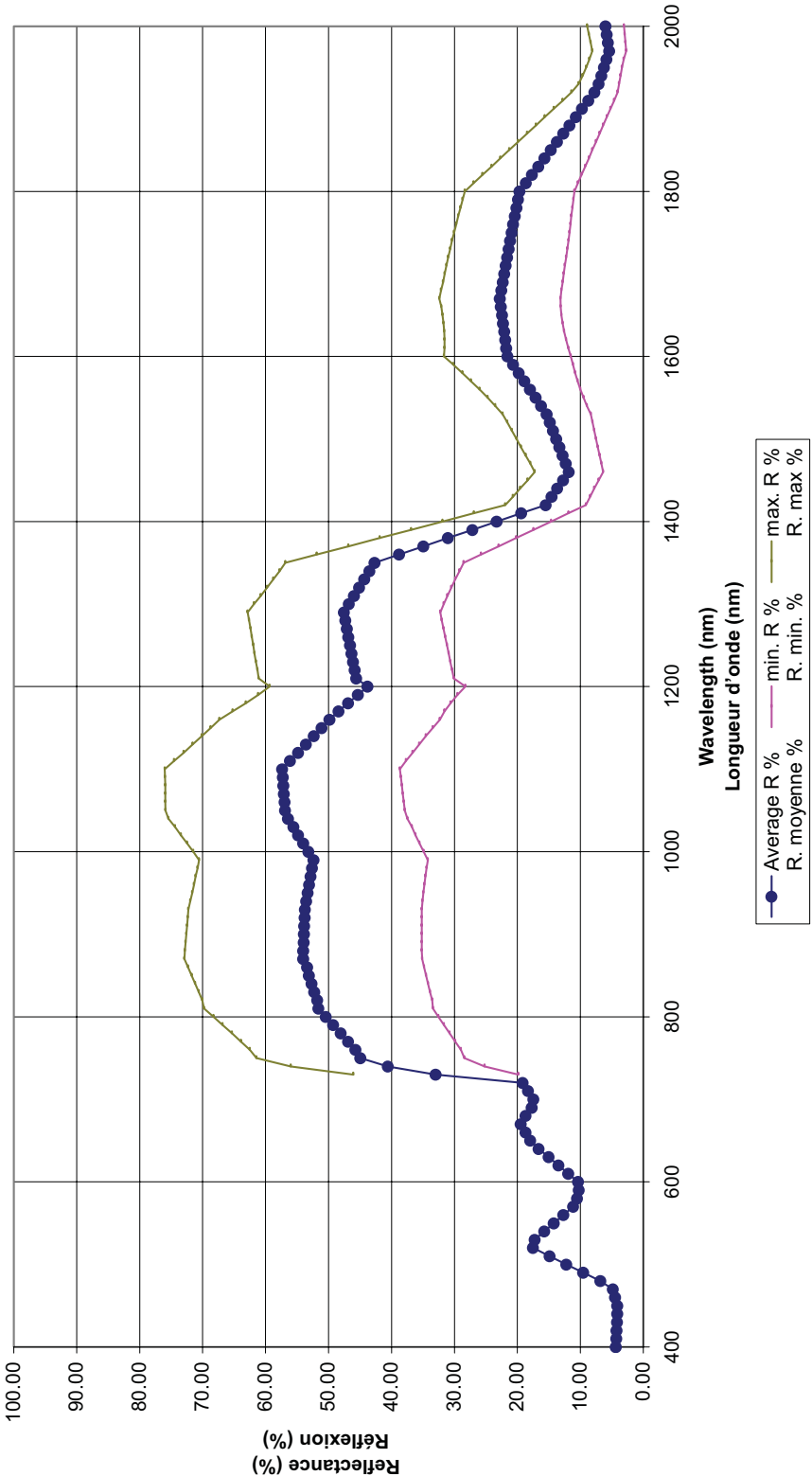


TABLE III CADPAT™ REQUIREMENTS
BROWN

TABLEAU III EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
BRUN

SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS:						
CIE 1931/CIE LAB 1936						
ILLUMINANT C. 2 deg.						
specular component included						
composante spéculaire incluse						
Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Ecart type	Refl. Min Réfl. min.	Refl. Max Réfl. max.	Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion
nm	%	%	%	%	nm	%
400	5.26				840	52.68
410	5.19				850	53.12
420	5.11				860	53.57
430	5.04				870	54.00
440	4.97				880	54.00
450	4.94				890	53.95
460	5.13				900	53.89
470	5.31				910	53.84
480	6.34				920	53.79
490	7.72				930	53.75
500	8.90				940	53.53
510	9.30				950	53.30
520	9.71				960	53.06
530	9.29				970	52.84
540	8.51				980	52.61
550	7.83				990	52.39
560	7.50				1000	53.20
570	7.16				1010	54.01
580	8.44				1020	54.82
590	10.40				1030	55.56
600	12.06				1040	56.43
610	12.51				1050	56.89
620	12.95				1060	56.98
630	14.20				1070	57.07
640	15.65				1080	57.16
650	16.89				1090	57.26
660	17.62				1100	57.35
670	18.36				1110	56.10
680	17.59				1120	54.84
690	16.65				1130	53.59
700	16.44				1140	52.33
710	17.29				1150	51.08
720	25.34	11.17	14.18	36.51	1160	49.83
730	32.97	13.10	19.86	46.07	1170	48.40
740	40.59	15.38	25.21	55.96	1180	46.87
750	44.94	16.50	28.43	61.44	1190	45.33
760	45.73	16.76	28.98	62.49	1200	43.80
770	46.90	17.02	29.88	63.92	1210	45.60
780	48.07	17.29	30.78	65.36	1220	45.85
790	49.25	17.58	31.67	66.82	1230	46.09
800	50.41	17.87	32.55	68.28	1240	46.31
810	51.60	18.17	33.43	69.77	1250	46.58
820	51.80	18.25	33.54	70.05	1260	46.83
830	52.24	18.37	33.87	70.61	1270	47.07

TABLE III CADPAT™ REQUIREMENTS
BROWN (cont.)

TABLEAU III EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
BRUN (suite)

Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Écart type	Refl. Min Réfl. min.	Refl. Max Réfl. max.	Wavelength Longueur d'onde	Reflection Réflexion	ST.DEV. Écart type	Refl. Min Réfl. min.	Refl. Max Réfl. max.
nm.	%	%	%	%	nm.	%	%	%	%
1280	47.32	15.32	32.00	62.63	1720	21.62	9.36	12.26	30.98
1290	47.56	15.30	32.26	62.86	1730	21.39	9.32	12.07	30.70
1300	46.76	15.06	31.70	61.82	1740	21.15	9.28	11.87	30.43
1310	45.94	14.84	31.10	60.78	1750	20.91	9.18	11.73	30.08
1320	45.12	14.64	30.48	59.76	1760	20.66	9.08	11.58	29.73
1330	44.31	14.46	29.85	58.77	1770	20.41	8.98	11.43	29.39
1340	43.50	14.30	29.20	57.79	1780	20.15	8.88	11.27	29.04
1350	42.69	14.16	28.53	56.84	1790	19.91	8.79	11.11	28.70
1360	38.80	13.05	25.76	51.85	1800	19.65	8.70	10.95	28.36
1370	34.92	11.94	22.98	46.86	1810	18.66	8.28	10.38	26.94
1380	31.04	10.83	20.21	41.87	1820	17.67	7.86	9.81	25.53
1390	27.16	9.72	17.44	36.88	1830	16.68	7.44	9.23	24.12
1400	23.28	8.61	14.66	31.89	1840	15.68	7.02	8.66	22.70
1410	19.39	7.51	11.89	26.90	1850	14.69	6.60	8.09	21.29
1420	15.51	6.40	9.11	21.91	1860	13.70	6.18	7.52	19.88
1430	14.58	6.13	8.45	20.71	1870	12.70	5.76	6.94	18.46
1440	13.66	5.88	7.79	19.54	1880	11.71	5.34	6.37	17.05
1450	12.74	5.65	7.09	18.38	1890	10.72	4.92	5.80	15.64
1460	11.82	5.44	6.38	17.26	1900	9.73	4.50	5.23	14.23
1470	12.32	5.65	6.67	17.97	1910	8.73	4.08	4.65	12.81
1480	12.82	5.87	6.95	18.69	1920	7.74	3.66	4.08	11.40
1490	13.33	6.09	7.24	19.42	1930	7.07	3.22	3.84	10.29
1500	13.82	6.32	7.51	20.14	1940	6.65	3.01	3.64	9.66
1510	14.33	6.55	7.78	20.87	1950	6.23	2.85	3.39	9.08
1520	14.83	6.78	8.05	21.61	1960	5.83	2.74	3.10	8.57
1530	15.34	7.01	8.32	22.35	1970	5.42	2.69	2.72	8.11
1540	16.23	7.28	8.95	23.51	1980	5.60	2.76	2.84	8.37
1550	17.11	7.62	9.49	24.73	1990	5.79	2.84	2.95	8.63
1560	18.01	8.02	9.99	26.03	2000	5.99	2.92	3.07	8.90
1570	18.90	8.47	10.42	27.37					
1580	19.79	8.97	10.82	28.75					
1590	20.68	9.50	11.18	30.19					
1600	21.58	10.07	11.51	31.64					
1610	21.75	9.83	11.92	31.58					
1620	21.92	9.65	12.28	31.57					
1630	22.09	9.52	12.58	31.61					
1640	22.27	9.45	12.82	31.72					
1650	22.44	9.44	13.00	31.89					
1660	22.61	9.49	13.12	32.10					
1670	22.79	9.61	13.18	32.39					
1680	22.56	9.55	13.00	32.11					
1690	22.32	9.50	12.82	31.81					
1700	22.09	9.45	12.64	31.54					
1710	21.86	9.40	12.45	31.26					

FIGURE 3 CADPAT™ (TW)

COLOUR: BROWN

FIGURE 3 DCamC^{MC} (RBT)

COULEUR: BRUN

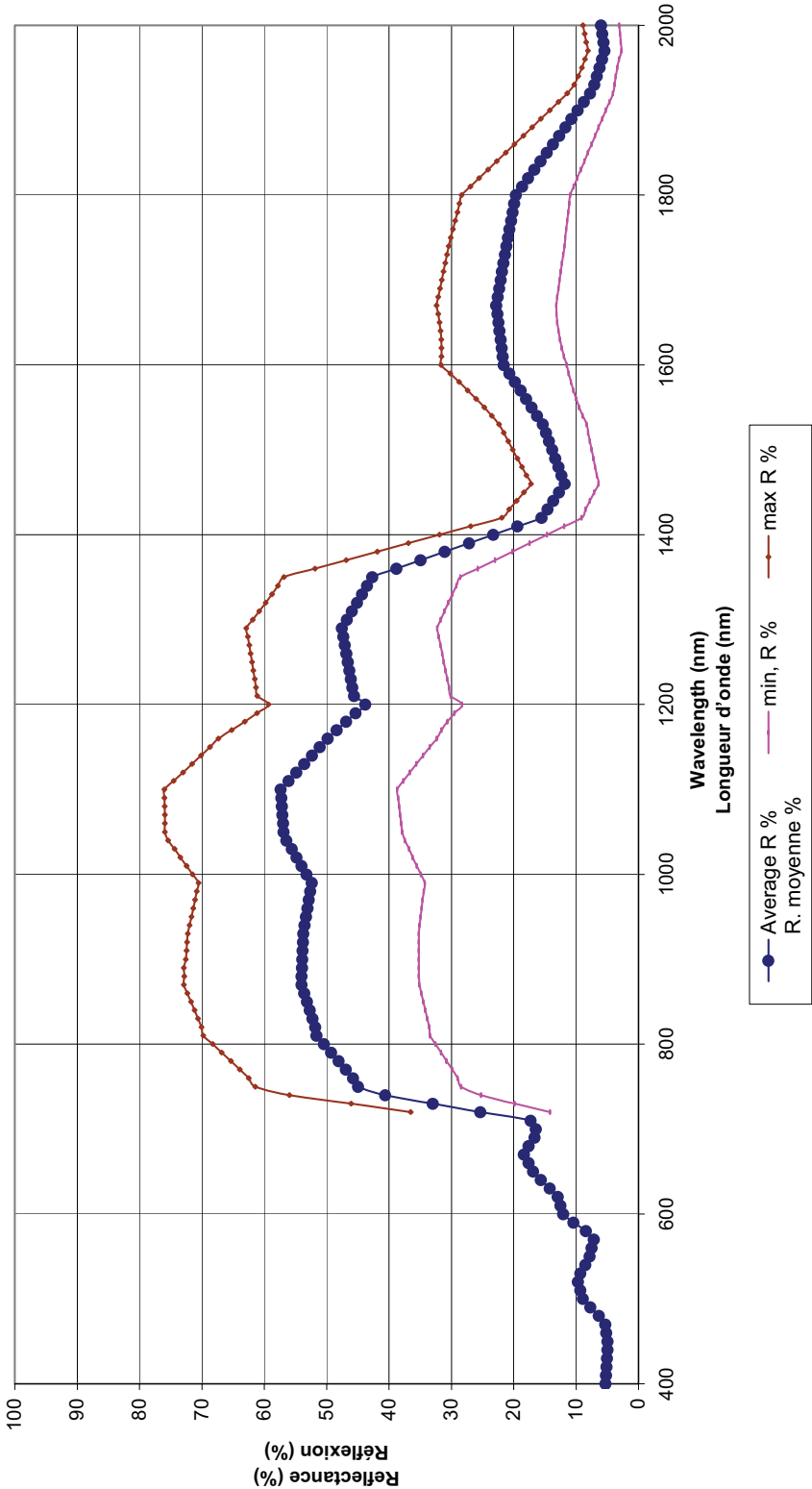


TABLE IV CADPAT™ REQUIREMENTS
BLACK

TABLEAU IV EXIGENCES RELATIVES AU DCamC^{MC}
NOIR

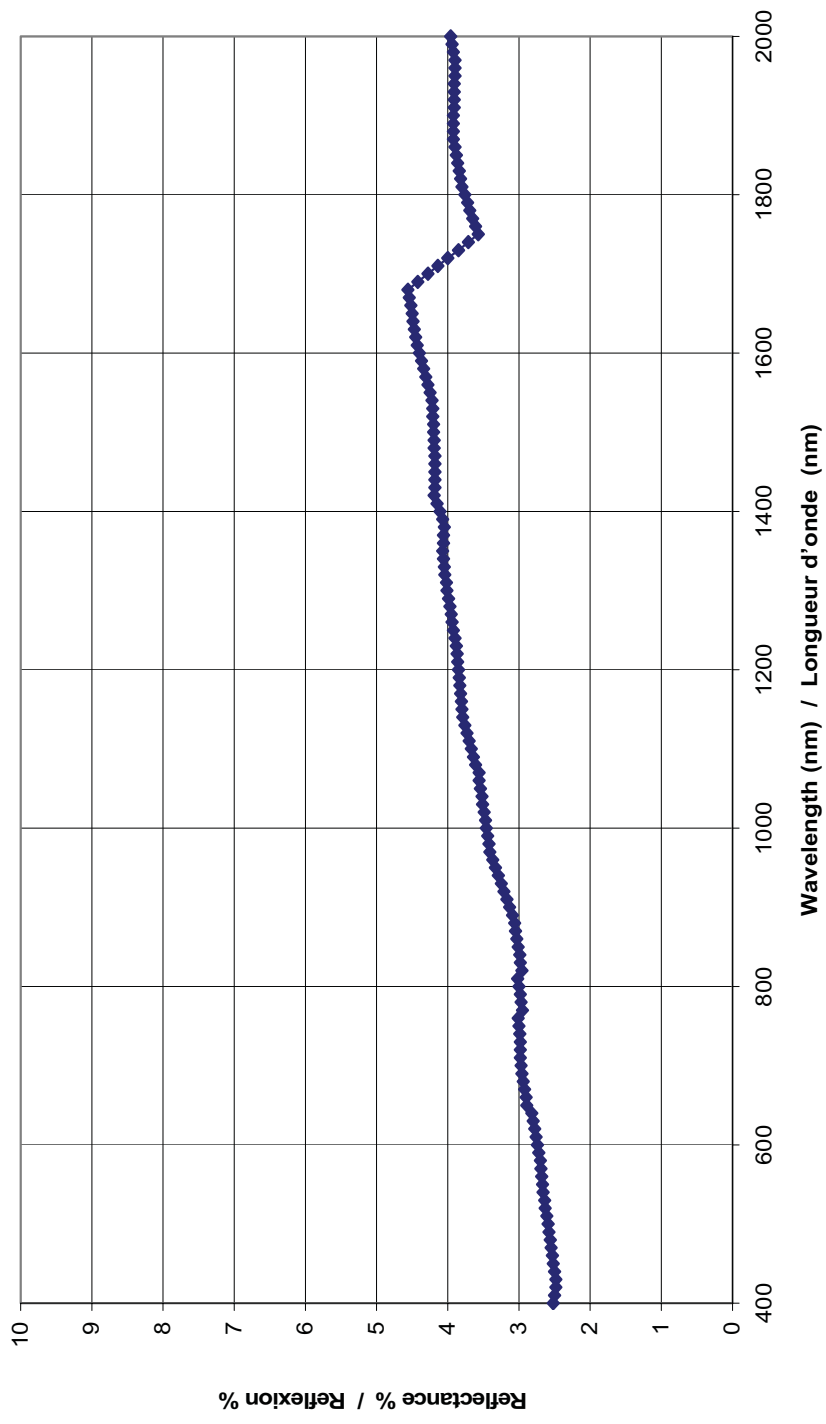
SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS:					
CIE 1931/CIE LAB 1971					
ILLUMINANT C, 2 deg.					
specular component included					
composante spéculaire incluse					
Wavelength (nm) Longueur d'onde (nm)	Reflection % Réflexion %	Wavelength (nm) Longueur d'onde (nm)	Reflection % Réflexion %	Wavelength (nm) Longueur d'onde (nm)	Reflection % Réflexion %
400	2.52	830	2.98	1260	3.94
410	2.50	840	2.99	1270	
420	2.48	850	3.01	1280	3.95
430	2.48	860	3.03	1290	3.97
440	2.50	870	3.05	1300	3.99
450	2.52	880	3.06	1310	4.01
460	2.53	890	3.09	1320	4.02
470	2.55	900	3.13	1330	4.04
480	2.56	910	3.17	1340	4.05
490	2.58	920	3.21	1350	4.06
500	2.59	930	3.25	1360	4.07
510	2.61	940	3.29	1370	4.06
520	2.63	950	3.33	1380	4.05
530	2.64	960	3.37	1390	4.08
540	2.66	970	3.41	1400	4.07
550	2.67	980	3.42	1410	4.11
560	2.68	990	3.44	1420	4.15
570	2.69	1000	3.46	1430	4.18
580	2.70	1010	3.47	1440	4.19
590	2.72	1020	3.49	1450	4.18
600	2.74	1030	3.51	1460	4.18
610	2.76	1040	3.52	1470	4.18
620	2.78	1050	3.54	1480	4.18
630	2.80	1060	3.56	1490	4.19
640	2.82	1070	3.56	1500	4.19
650	2.89	1080	3.61	1510	4.20
660	2.90	1090	3.64	1520	4.21
670	2.92	1100	3.67	1530	4.21
680	2.94	1110	3.70	1540	4.22
690	2.96	1120	3.73	1550	4.22
700	2.97	1130	3.76	1560	4.25
710	2.98	1140	3.79	1570	4.28
720	2.98	1150	3.80	1580	4.31
730	2.98	1160	3.81	1590	4.34
740	2.99	1170	3.82	1600	4.37
750	3.00	1180	3.83	1610	4.40
760	3.01	1190	3.84	1620	4.43
770	2.95	1200	3.85	1630	4.45
780	2.97	1210	3.86	1640	4.47
790	2.98	1220	3.87	1650	4.49
800	3.00	1230	3.88	1660	4.50
810	3.02	1240	3.90	1670	4.52
820	2.96	1250	3.92	1680	4.54
					4.56

FIGURE 4 CADPAT™ (TW)

COLOUR: BLACK

FIGURE 4 DCamC^{MC} (RBT)

COULEUR: NOIR



SPÉCIFICATION
POUR
DCamCMC (RA)
[DESSIN DE CAMOUFLAGE CANADIEN, (RÉGIONS ARIDES)]

NOTICE



This documentation has been reviewed by the technical authority and does not contain controlled goods. Disclosure notices and handling instructions originally received with the document shall continue to apply.

AVIS

Cette documentation a été révisée par l'autorité technique et ne contient pas de marchandises contrôlées. Les avis de divulgation et les instructions de manutention reçues originalement doivent continuer de s'appliquer.

SPECIFICATION

FOR

CADPAT™ (AR)

[CANADIAN DISRUPTIVE PATTERN (ARID)]

SPÉCIFICATION

DCamC^{MC} (RA)

[DESSIN DE CAMOUFLAGE CANADIEN,

(RÉGIONS ARIDES)]

1. SCOPE

1.1 Scope. This specification covers the technical performance requirements for both colour and Infra-red Reflectance for CADPAT™ (AR), Canadian Disruptive Pattern Arid. It is intended for use, when specified, for all textiles used by the Canadian Forces for operational clothing and personal equipment. Any allowed deviations from the requirements stated herein shall be clearly defined in procurement documents.

1.2 The information contained herein is Copyright to Her Majesty the Queen of Canada, as is its associated pattern. The term CADPAT™, with and without extensions, is a registered Trademark belonging to the Department of National Defence. Any of the data contained in this specification, and its associated pattern, may be used only for goods for Canada. The printed textile and any items made therefrom shall be for the sole end use of DND. There shall be no selling or offering for sale of goods incorporating the CADPAT™ pattern and colours to any person or entity other than Canada without the Minister's prior written authorization. Explicit in this is that any goods of not first quality

1. PORTÉE

1.1 Portée. La présente spécification vise les exigences de rendement technique relatives à la couleur et à la réflectance dans l'infrarouge du dessin de camouflage canadien, régions arides [DCamC^{MC} (RA)]. Elle est destinée à être utilisée, lorsque cela est prescrit, pour tous les tissus employés par les Forces canadiennes dans la confection des vêtements opérationnels et de l'équipement individuel. Tous les écarts autorisés par rapport aux exigences énoncées dans le présent document doivent être clairement définis dans les documents d'achat.

1.2 L'information contenue dans le présent document, ainsi que le modèle associé, sont la propriété de Sa Majesté la Reine du Canada et protégés par droit d'auteur. Le terme DCamC^{MC}, avec ou sans extension, est une marque déposée, propriété du ministère de la Défense nationale. Les données contenues dans la présente spécification et le modèle associé ne peuvent être utilisés que pour des marchandises produites pour le Canada. Les tissus imprimés et tous les articles fabriqués dans ce tissu sont à l'usage final exclusif du MDN. Nul bien incorporant le motif et les couleurs du DCamC^{MC} ne peut être vendu ni offert à toute personne ou entité autre que le Canada sans l'autorisation préalable écrite du ministre. De façon explicite, tout bien qui

OPI/BPR: DSSPM / DAPES 2-11

Canada

Copyright © 2012 by Department of National Defence Canada
Tous droits réservés © 2012 Ministère de la Défense nationale du Canada

produced shall not be released, sold, or offered for sale, directly or indirectly, to any person or corporation other than Canada without the Minister's prior written authorization.

1.2.1 The information, data, know-how, formulas, algorithms, software, processes, systems, methods, designs, text, works, figures, tables, sketches, photographs, plans, drawings, specifications, samples, reports, names, inventions and/or ideas contained herein (hereinafter "Intellectual Property") is the exclusive property of Her majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of National Defence (hereinafter referred to as "DND"). No one has the right to reproduce, disclose, disseminate, or utilize, in any manner or in any form, this Intellectual Property, or any part thereof, without the prior written consent of DND. For further information on the restrictions applicable to this Intellectual Property, or to request consent from DND, please contact the Design Authority, Director Soldier Systems Programme Management, or the Director of Intellectual Property, Department of National Defence, 101 Colonel By Dr., Ottawa, K1A 0K2, Canada.

n'est pas de première qualité ne peut être distribué, vendu ou offert en vente, directement ou indirectement, à toute personne physique ou morale autre que le Canada sans l'autorisation préalable écrite du ministre.

1.2.1 Les informations, données, formules, algorithmes, logiciels, processus, systèmes, méthodes, dessins, ouvrages, figures, tableaux, croquis, photos, plans, dessins, spécifications, échantillons, rapports, noms, inventions ou idées, de même que le libellé ou le savoir-faire figurant aux présentes (ci-après désignés sous le nom collectif « propriété intellectuelle ») sont la propriété exclusive de Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre de la Défense nationale (ci-après le « MDN »). Nul n'a le droit de reproduire, divulguer, diffuser ou utiliser, de quelque manière ou sous quelque forme que ce soit, cette propriété intellectuelle, en tout ou en partie, sans le consentement écrit préalable du MDN. Pour de plus amples informations sur les restrictions applicables à cette propriété intellectuelle, ou pour demander le consentement du MDN, veuillez contacter l'autorité responsable de la conception, Directeur – Administration du programme de l'équipement du soldat, ou le Directeur – Propriété intellectuelle, ministère de la Défense nationale, 101, promenade Colonel By, Ottawa, K1A 0K2, Canada.

2. APPLICABLE DOCUMENTS

2.1 Government Documents. Copies of this specification may be obtained from the Department of National Defence, Ottawa, Ontario, Canada, K1A 0K2, Attention: DSSPM 2-2.

2.2 Other Publications. The following documents form part of this Specification to the extent specified herein. Effective dates shall be those in effect on the date of manufacture. Sources are as shown.

ASTM

American Society for Testing and Materials
100 Bar Harbor Drive
West Conshohocken, PA
19428, USA

AATCC

American Association of Textile Chemists and Colorists, Technical Manual

2. DOCUMENTS APPLICABLES

2.1 Documents du gouvernement. Des copies de la présente spécification peuvent être obtenues du ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0K2, à l'attention de: DAPES 2-2.

2.2 Autres publications. Les documents suivants font partie intégrante de la présente spécification dans la mesure prescrite par cette dernière. La version en vigueur à la date de fabrication s'applique. La source de diffusion est celle qui est indiquée.

ASTM

American Society for Testing and Materials
100 Bar Harbor Drive
West Conshohocken, PA
19428-2959 19428, ÉTATS-UNIS

AATCC

American Association of Textile Chemists and Colorists, Technical Manual

P.O. Box 12215,
Research Triangle Park,
North Carolina
27709, USA

CIE
International Committee on Illumination
CIE Central Bureau
Kegelgasse 27, A-1030
Vienna, Austria

or

Information Handling Services
15 Inverness Way East, M/S B203
Englewood, CO
80112-5776, USA

2.3 Sealed Patterns. Sealed patterns are made available to the bidders and the contractor(s) as a guide to production. In the case of CADPAT™ the sealed pattern reflects the design, pattern, motifs, repeat, clarity, that is required.

DSSPM 253-02	Cloth, Twist, Nylon/Cotton, Lightweight, CADPAT™ (AR), for colours, motif size, colour distribution, print quality, penetration, clarity
--------------	--

2.4 Order of Precedence.

2.4.1 In the event of any inconsistency in contract documents such as contract, Specification and sealed patterns, the order of precedence shall be contract, Specification, and sealed pattern.

2.4.2 In the event of a conflict between the text of this Specification and the references cited herein, the text of this Specification shall take precedence.

2.4.3 For any inconsistency in technical details between languages, the language of the original document, which in this case is English, shall take precedence.

3. REQUIREMENTS

3.1 CADPAT™ (AR) Specifications. The materiel covered by this specification shall be free

P.O. Box 12215
Research Triangle Park
North Carolina
27709, ÉTATS-UNIS

CIE
Commission internationale de l'éclairage
Bureau central de la CIE
Kegelgasse 27, A-1030
Vienne, AUTRICHE

ou

Information Handling Services
15 Inverness Way East, M / S B203
Englewood, CO
80112-5776, ÉTATS-UNIS

2.3 Modèles réglementaires. Des modèles réglementaires sont mis à la disposition des soumissionnaires et des entrepreneurs comme guide pour la production. Dans le cas du DCamC^{MC}, le modèle réglementaire reflète la conception, le dessin, les motifs, les répétitions et la clarté qui sont requis.

DSSPM 253-02	Tissu coton/nylon simple retors, DCamC ^{MC} (AR), pour les couleurs, la taille des motifs, la distribution des couleurs, la qualité de l'impression, la pénétration et la clarté
--------------	---

2.4 Ordre de préséance.

2.4.1 En cas d'incohérence entre les documents contractuels, soit le contrat, la spécification et les échantillons réglementaires, l'ordre de préséance est le suivant: le contrat, la spécification et le modèle réglementaire.

2.4.2 En cas de divergence entre les documents mentionnés aux présentes et le contenu de la présente spécification, cette dernière a préséance.

2.4.3 En cas d'incohérence dans les détails techniques, entre les deux langues, la langue du document d'origine, dans ce cas-ci l'anglais, a préséance.

3. EXIGENCES

3.1 Spécification du DCamC^{MC} (RA). Le tissu visé par la présente spécification doit être

from imperfections or blemishes such as may adversely affect its appearance or serviceability. For inspection purposes, imperfections and blemishes shall be considered defects when clearly

visible at a normal inspection distance of approximately one metre under good, preferably North Light, lighting conditions.

3.2 Sealed Patterns. Sealed patterns, when furnished, shall constitute the standard only in regard to any properties not defined in this Specification, and in association with any notes which may be included on the reverse side of the sealed pattern tag. Under no circumstance are the Sealed Patterns to be mutilated or cut.

3.3 Colour.

3.3.1 Unless otherwise specified, the printing shall be carried out in a wet process, with dyes. Woven goods shall be pre-dyed prior to printing. Only vat dyestuffs shall be used for any cotton component. Only acid dyestuffs shall be used for any nylon component. Only disperse dyestuffs shall be used for any polyester component. These requirements exist for both dyeing and printing operations.

3.3.2 For CADPAT™ (AR) the colours specified in para 3.8 and Table I below, numerically, must be met, unless otherwise specified in procurement documents, while any sealed pattern provided serves as a guide to the colours. Allowable tolerances are also stated below. Minimal flare when viewed under standard daylight, horizon, and fluorescent light for all colours is required. These colour measurements shall fall within the specified tolerances after 15 laundering cycles when laundered in accordance with the method specified in the applicable cloth specification unless otherwise specified by the applicable cloth specification.

3.3.3 Print Quality. Overall print quality, including colour penetration (i.e. the overall colouring of the wrong side of the printed cloth), uniformity of each colour, clarity, definition, evenness, and all other qualities indicative of a good print must be at least as good as depicted by the Sealed Pattern DSSPM 253-02.

exempt d'imperfections ou de défauts qui pourraient nuire à son aspect ou à sa tenue en service. À des fins d'inspection, sont considérés comme défauts ceux qui sont clairement visibles à une distance

d'inspection normale d'environ un mètre sous un bon éclairage, de préférence la lumière du nord.

3.2 Modèles réglementaires. Les modèles réglementaires, quand ils sont fournis, doivent constituer la norme uniquement en ce qui concerne les propriétés qui ne sont pas définies aux présentes, compte tenu des notes qui peuvent figurer au verso de l'étiquette du modèle réglementaire. En aucun cas, les modèles réglementaires ne doivent être endommagés ni coupés.

3.3 Couleur.

3.3.1 Sauf indication contraire, l'impression doit être effectuée selon un procédé au mouillé, avec des colorants. Les tissus doivent être teints au préalable, avant l'impression. Seuls des colorants de cuve doivent être utilisés pour tout élément en coton. Seuls des colorants acides doivent être utilisés pour tout élément en nylon. Seuls des colorants dispersés doivent être utilisés pour tout élément en polyester. Les présentes exigences s'appliquent aux opérations de teinture et d'impression.

3.3.2 Pour le DCamC^{MC} (RA), les couleurs précisées sous forme numérique au paragraphe 3.8 et dans le tableau I ci-dessous doivent être respectées, sauf indication contraire dans les documents d'achat, tous les modèles réglementaires fournis devant servir de guide pour les couleurs. Les tolérances admissibles sont également indiquées ci-dessous. Les tissus doivent présenter un éclat minimal lorsqu'on les examine à la lumière du jour, contre l'horizon et sous une lumière fluorescente, et ce, pour toutes les couleurs. Ces mesures de couleur doivent se situer à l'intérieur des tolérances prescrites après 15 cycles de blanchissage selon la méthode décrite dans la norme applicable au tissu, sauf indication contraire.

3.3.3 Qualité d'impression. La qualité globale de l'impression, y compris la pénétration de la couleur (c.-à-d. la coloration globale de l'envers du tissu imprimé), l'uniformité de chaque couleur, la clarté, la définition, la régularité, et toutes les autres qualités indicatives d'une bonne impression, doit être au moins aussi bonne que ce qui est indiqué dans le modèle réglementaire DSSPM 253-02.

3.3.4 Complete penetration of all component fibres in the specified cloth is required. After printing and/or dyeing in an aqueous medium, all fabrics shall be appropriately stabilized by processes

such as drying, heat setting, sanforizing, or other appropriate and durable means, if required to achieve the desired properties defined in the applicable Tables of the cloth specifications. Hand of the finished, printed specified textiles shall be as represented by the appropriate sealed patterns for the finished cloths.

3.3.5 Infra-red Reflection (IRR). The required IRR characteristics are defined in para 3.9 and 3.10.2 and Table II of this specification, and depicted graphically in Figure I of this specification. Unless otherwise specified for the textile on order, these characteristics must be met both when manufactured (new) and after 15 laundering cycles when laundered in accordance with the method specified in the applicable cloth specification.

3.3.6 Finish. No finish will be applied to obtain temporary fabric stability or temporary colour and/or IRR compliance unless required in the applicable textile specification.

3.3.7 Measurement Requirements.

3.3.7.1 All measurements for both colour and infra-red reflection are to be made in accordance with CIE publication 15.2 and ASTM E308.99 using CIE Illuminant C and a 2 degree observer, specular component included. These conditions of measurement must be followed and stated in all test reports.

3.3.7.2 Sample preparation for all chromaticity and IRR measurements shall be in accordance with AATCC Instrumental Measurement Procedure #6, A1.3, non-opaque samples. It has been found that more than one layer of self fabric is usually required to provide consistent readings. A standard black backing is recommended. It is the responsibility of the operator to determine and follow a standard sample preparation which meets the stated conditions.

3.3.4 La pénétration complète de toutes les fibres composant le tissu prescrit est requise. Après l'impression ou la teinture dans un milieu aqueux, tous les tissus doivent être convenablement

stabilisés par des procédés tels que le séchage, le thermofixage, le sanforisage ou tout autre moyen approprié et durable, au besoin, pour obtenir les propriétés désirées définies dans les tableaux applicables de la spécification relative au tissu. La main des tissus prescrits, finis et imprimés, doit être identique aux modèles réglementaires appropriés des tissus finis.

3.3.5 Réflectance dans l'infrarouge (RIR). Les caractéristiques de la RIR requises sont définies aux paragraphes 3.9 et 3.10.2 et dans le tableau II de la présente spécification, et elles sont représentées graphiquement dans la figure I. Sauf indication contraire pour le tissu commandé, ces caractéristiques doivent être respectées tant pour les tissus fabriqués (neufs), qu'après 15 cycles de blanchissage selon la méthode décrite dans la spécification relative au tissu.

3.3.6 Fini. Aucun fini ne sera appliqué pour obtenir une stabilité temporaire du tissu ou le respect temporaire de la couleur ou de la RIR, à moins qu'un tel fini ne soit prescrit dans la spécification relative au tissu.

3.3.7 Exigences relatives aux mesures.

3.3.7.1 Toutes les mesures de couleur et de réflectance dans l'infrarouge doivent être effectuées conformément aux publications CIE 15-2 et ASTM E308.99 à l'aide de l'illuminant C et de l'observateur à 2° de la CIE, composante spéculaire incluse.

3.3.7.2 La préparation des échantillons pour toutes les mesures de couleur et de RIR doit être réalisée conformément à la procédure de mesure instrumentale n° 6 de l'American Association of Textile Chemists and Colorists (AATCC), A1.3, pour des échantillons non opaques. On a constaté que plusieurs épaisseurs de tissu extérieur sont habituellement requises pour donner une lecture uniforme. L'emploi d'un fond noir standard est recommandé. Il incombe à l'opérateur de déterminer et de suivre un protocole standard de préparation des échantillons qui répond aux conditions énoncées.

NOTE: Referee conditions:

REMARQUE: Conditions de référence:

- diffuse spectral 8° /hemispherical reflectance factors using a 150 mm diameter integrating sphere accessory coated with BaSO₄
- measurements made at 1 nm intervals over

the entire required range with a fixed spectral bandpass of 5 nm up to 860 nm and a variable spectral bandpass of <20 nm from 860 nm to 2000 nm

- measurement geometry 8° incidence, hemispherical collection ($8^\circ/t$), with the spectral component included
- referee sample measurement: the irradiated area to be 8 mm x 15 mm with a bandpass of 5 nm (preferred)
- where sample size or other condition dictates, irradiated area may be reduced to 4 mm x 9 mm with the bandpass also reduced to 2 nm
- where it is impractical to follow this preparation method, a single layer of the sample may be backed by NRC (National Research Council) standard black felt backing, Reference REN09870.DAT

- Facteurs de réflectance spectrale 8° / hémisphérique diffuse utilisant une sphère intégrante de 150 mm de diamètre, enduite de BaSO₄

- Mesures effectuées à intervalles de 1 nm sur toute la plage requise avec une bande passante spectrale fixe de 5 nm à 860 nm et une bande passante spectrale variable < 20 nm entre 860 nm et 2 000 nm

- Géométrie de mesure avec incidence de 8° et collecte hémisphérique ($8^\circ/t$), composante spectrale incluse
- Mesure des échantillons de référence: la zone irradiée doit être de 8 mm x 15 mm avec une bande passante de 5 nm (de préférence)
- Lorsque la taille des échantillons ou d'autres conditions l'exigent, la zone irradiée peut être réduite à 4 mm x 9 mm et la bande passante à 2 nm
- Quand il est impossible de suivre ce protocole de préparation, on peut placer une seule épaisseur de l'échantillon contre un fond en feutre noir standard du CNRC (Conseil national de recherches du Canada), référence REN09870.DAT

3.8 Colour. The CIE LAB 1976 co-ordinates for illuminant C, 2° observer are:

3.8 Couleur. Les coordonnées CIE LAB de 1976 pour l'illuminant C et un observateur à 2° sont:

Table I Colour Coordinates for CADPAT™ (AR) Colours

	L*	a*	b*
Light Sand / Sable pâle	64	1	20
Dark Sand / Sable foncé	53	6	10
Brown / Brun	34	7	13

Tableau I Coordonnées colorimétriques pour les couleurs du DCamC^{MC} (RA)

3.8.1 Tolerance is plus/minus 2 CIE LAB units for each coordinate (L*a*b* values, not deltas). Maximum tolerance is 2 CIE LAB units.

3.8.1 La tolérance est de +/- 2 unités CIE LAB pour chaque coordonnée (valeurs L*a*b*, pas les valeurs delta). La tolérance maximale est de 2 unités CIE LAB.

3.8.2 Gloss. Gloss values shall be less than 1.5 units at 20, 60, and 85 degrees when gloss is a specified requirement. Gloss is measured in accordance with ASTM D523. The specification and/or technical requirement for the finished textile applicable to the procurement will state whether this condition applies.

3.8.2 Lustre. Les valeurs de lustre doivent être inférieures à 1,5 unité à 20°, 60° et 85° lorsque le lustre est une exigence prescrite. Le lustre est mesuré selon la norme ASTM D523. La spécification ou les exigences techniques pour le textile fini applicables à l'achat indiqueront si cette condition s'applique.

3.9 Infra-red Reflection. Infra-red values required are:

Table II Diffuse Reflectance Factors in % for CADPAT™(AR) Colours

Wavelength <i>Longueur d'onde</i>	Light Sand / Sable pâle			Dark Sand / Sable foncé			Brown / Brun		
	lower tolerance <i>tolérance inférieure</i>		upper tolerance <i>tolérance supérieure</i>	lower tolerance <i>tolérance inférieure</i>		upper tolerance <i>tolérance supérieure</i>	lower tolerance <i>tolérance inférieure</i>		upper tolerance <i>tolérance supérieure</i>
350	21.2	23.5	25.9	14.1	16	17.9	4.0	5	6.0
400	20.3	22.6	24.9	14.1	16	17.9	4.0	5	6.0
450	20.7	23	25.3	14.1	16	17.9	4.0	5	6.0
500	25.7	28.5	31.4	15.0	17	19.0	4.8	6	7.2
550	30.6	34	37.4	16.7	19	21.3	6.4	8	9.6
600	35.1	39	42.9	21.1	24	26.9	8.0	10	12.0
650	38.5	42.8	47.1	23.8	27	30.2	9.6	12	14.4
700	40.8	45.3	49.8	25.5	29	32.5	10.4	13	15.6
750	42.1	46.8	51.5	27.3	31	34.7	10.8	13.5	16.2
800	43.7	48.5	53.4	29.0	33	37.0	11.2	14	16.8
850	45.0	50	55.0	30.8	35	39.2	11.2	14	16.8
900	45.9	51	56.1	32.6	37	41.4	11.2	14	16.8
950	46.8	52	57.2	33.9	38.5	43.1	11.6	14.5	17.4
1000	47.7	53	58.3	34.8	39.5	44.2	12.0	15	18.0
1050	48.6	54	59.4	35.2	40	44.8	12.4	15.5	18.6
1100	49.5	55	60.5	35.6	40.5	45.4	12.8	16	19.2
1150	50.4	56	61.6	35.6	40.5	45.4	12.8	16	19.2
1200	50.7	56.3	61.9	35.6	40.5	45.4	12.8	16	19.2
1250	51.0	56.7	62.4	36.1	41	45.9	13.2	16.5	19.8
1300	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	13.6	17	20.4
1350	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	13.6	17	20.4
1400	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	13.6	17	20.4
1450	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	13.6	17	20.4
1500	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	13.6	17	20.4
1550	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	14.0	17.5	21.0
1600	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	14.4	18	21.6
1650	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	14.4	18	21.6
1700	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	14.4	18	21.6
1750	51.3	57	62.7	36.1	41	45.9	14.4	18	21.6
1800	50.4	56	61.6	35.6	40.5	45.4	14.4	18	21.6
1850	50.4	56	61.6	35.2	40	44.8	14.4	18	21.6
1900	49.5	55	60.5	34.3	39	43.7	14.4	18	21.6
1950	48.6	54	59.4	33.4	38	42.6	14.4	18	21.6
2000	47.7	53	58.3	32.6	37	41.4	14.4	18	21.6

3.9 Réflectance dans l'infrarouge. Les valeurs requises pour l'infrarouge sont les suivantes:

Tableau II Facteurs de réflectance diffuse en % pour les couleurs du DCamC^{MC}(RA)

3.10 Requirement After Laundering.

3.10.1 Unless otherwise specified, the colour measurements specified herein shall remain within the original tolerances (+/- 2 CIELAB units) after 15 laundering cycles, when the laundering cycles are carried out in accordance with the methodology prescribed in the applicable textile specification.

3.10.2 Unless otherwise specified, the infra-red

3.10 Exigence après lavage.

3.10.1 Sauf indication contraire, les mesures de la couleur spécifiées dans les présentes doivent être à l'intérieur des tolérances d'origine (+/- 2 unités CIE LAB) après 15 cycles de lavage, lorsque ces cycles sont réalisés conformément à la méthode prescrite par la spécification applicable au tissu.

3.10.2 Sauf indication contraire, les mesures de la

reflectance measurements specified herein shall remain within the original tolerances (+/- 10% for light sand; +/- 12% for dark sand; +/- 20% for brown) after 15 laundering cycles, when the laundering cycles are carried out in accordance with the methodology prescribed in the applicable textile specification.

3.11 Piece Marking. Unless otherwise specified, each piece shall have a label attached to the selvage at one end. The label shall be made of linen or heavy cardboard, with a reinforced eyelet for attaching a tying cord, and shall be legibly marked with the following information:

- a) Contractor's identification (name or CA number)
- b) Contract Number
- c) Gross length in metres, including allowance
- d) Net length in metres
- e) Piece number
- f) Number of lengths per piece
- g) Nomenclature/Classification (textile specification)
- h) Colour
- j) NATO Stock Number
- k) Date of manufacture

All of the above information is required when the goods are contracted for and being delivered directly to the Crown. When contracted by a third party with delivery not to the Crown, only (a), (e), (g), (h), (j), and (k) are mandatory. The other information must be readily available to the Crown and/or its contractor if required.

4. QUALITY CONTROL/INSPECTION

4.1 Unless otherwise specified in the contract or purchase order, the contractor is responsible for the performance of all inspections and tests as specified herein and to demonstrate that the material and services conform to the requirements specified in this Specification. Contractors may utilize their own or any other inspection facility acceptable to the Crown or its designated representative.

Contractors may also utilize their own test facilities so long as Crown approval has been obtained in

réflectance dans l'infrarouge prescrites aux présentes doivent respecter les tolérances d'origine (+/- 10 % pour le sable pâle; +/- 12 % pour le sable foncé; +/- 20 % pour le brun) après 15 cycles de lavage, lorsque ces cycles sont réalisés conformément à la méthode prescrite par la spécification applicable au tissu.

3.11 Marquage des pièces. Chaque pièce de tissu livrée au Canada doit porter, à une extrémité, une étiquette fixée à la lisière. L'étiquette doit être en toile de lin, en oléfine thermoliée ou en carton fort et percée d'un œillet renforcé permettant d'attacher une ficelle; elle doit porter les indications suivantes en caractères lisibles:

- a) Identification de l'entrepreneur (nom ou numéro de CA)
- b) Numéro du contrat
- c) Longueur brute en mètres, y compris la réserve
- d) Longueur nette en mètres
- e) Numéro du rouleau
- f) Nombre de longueurs par rouleau
- g) Nomenclature/classification (spécification relative au tissu)
- h) Couleur
- j) Numéro de nomenclature OTAN
- k) Date de fabrication

Tous les renseignements ci-dessus sont requis lorsque les marchandises sont obtenues dans le cadre d'un contrat et sont livrées directement au gouvernement. Lorsque les marchandises sont obtenues par contrat par une tierce partie sans être livrées au gouvernement, seuls les éléments a), e), g), h), j), et k) sont obligatoires. Les autres renseignements doivent être facilement accessibles pour le gouvernement ou son entrepreneur, le cas échéant.

4. CONTRÔLE DE LA QUALITÉ ET INSPECTION

4.1 Sauf indication contraire dans le contrat ou les documents d'achat, l'entrepreneur est tenu d'effectuer toutes les inspections et les essais prescrits ci-après afin de démontrer que les matériaux et les services sont conformes aux exigences énoncées dans la présente spécification. L'entrepreneur peut utiliser ses propres installations d'inspection ou avoir recours à toute autre installation jugée acceptable par le gouvernement ou son représentant désigné. L'entrepreneur peut également utiliser ses propres installations d'essai,

advance and the conditions stated in ISO quality and manufacturing publications are followed.

4.2 The Crown reserves the right to perform any of the inspections or tests specified herein, where such are deemed necessary to ensure the materiel and/or services submitted to the Crown for acceptance meet all requirements of the contract. This applies equally to materiel contracted for delivery directly to the Department of National Defence or as component parts to a supplier with a contract for products for Defence use.

4.3 Any requirement for test data to be presented at pre-contract award or at pre-production will be stated in procurement documents. Unless otherwise specified, this data shall result from tests carried out on current production, at independent certified laboratories, in full accordance with all specified test methods and conditions, and these shall be included in the laboratory reports. Bidding and/or contractual documents shall include requirements for in-contract testing including: specific tests, their frequency, their source, and their reporting procedure. At a minimum, all shipments of CADPAT™ printed textile shall be accompanied by producer laboratory reports for colour and IRR measurements. These measurements shall have been carried out on the goods being shipped and shall have been carried out on each processed batch, and at least every 5,000 metres.

5. PACKAGING

5.1 Unless otherwise specified, packaging, packing, and marking of shipping containers shall be in accordance with the terms of the contract.

6. NOTES

6.1 Ordering data. Procurement documents should specify the following:

- a) title, number and date of this Specification and of the textile specification
- b) NATO Stock number of required item

pourvu qu'il ait obtenu à l'avance l'approbation du gouvernement et que les conditions décrites dans les publications de l'ISO sur la fabrication et la qualité soient respectées.

4.2 Le gouvernement se réserve le droit d'effectuer toute vérification ou tout essai jugé nécessaire pour s'assurer que le matériel et les services présentés au gouvernement pour acceptation sont conformes à toutes les exigences énoncées dans le contrat. Ceci s'applique également au matériel obtenu sous contrat qui doit être livré directement au ministère de la Défense nationale ou comme composants livrés à un fournisseur dans le cadre d'un contrat pour des produits à des fins militaires.

4.3 Toute exigence relative aux données d'essai qui doivent être présentées à l'étape de préadjudication ou de présérie sera indiquée dans les documents d'achat. Sauf indication contraire, ces données doivent être obtenues par des essais effectués pendant la production courante dans des laboratoires indépendants accrédités, conformément à toutes les méthodes et conditions d'essai prescrites, et elles doivent figurer dans les rapports de laboratoire. Les documents d'appel d'offres ou du contrat doivent inclure les exigences relatives aux essais pendant l'exécution du contrat, y compris: la définition des essais, leur fréquence, leur source et la production des rapports. Au minimum, tous les lots de tissu DCamC^{MC} imprimé doivent être accompagnés des rapports de laboratoire du producteur pour les mesures de couleur et de RIR. Ces mesures doivent avoir été réalisées sur les marchandises expédiées et effectuées sur chaque lot traité, et à tout le moins, à tous les 5 000 m.

5. CONDITIONNEMENT

5.1 Sauf indication contraire, le conditionnement, l'emballage et le marquage des conteneurs d'expédition doivent être conformes aux modalités du contrat.

6. REMARQUES

6.1 Données de commande. Les documents d'achat doivent préciser:

- a) le titre, le numéro et la date de la présente spécification et de la spécification relative au tissu

- c) Nomenclature/Classification (textile specification)
- d) Pre-production requirements

- e) Packaging, packing, and marking of shipping containers
- f) The Design Authority
- g) The Quality Assurance Authority

- b) le numéro de nomenclature OTAN des articles requis

- c) la nomenclature ou la classification (spécification relative au tissu)
- d) les exigences de présérie
- e) le conditionnement, l'emballage et le marquage des contenants d'expédition
- f) l'autorité responsable de la conception
- g) l'autorité responsable de l'assurance de la qualité

6.2 Definition of terms.

6.2.1 Design Authority. The Design Authority is the Government agency responsible for the technical aspects of the design and for changes to the design. The Design Authority for this requirement is the Directorate of Soldier Systems Programme Management (DSSPM), Department of National Defence.

6.2.2 Quality Assurance Authority. The Quality Assurance Authority is the Government agency responsible for providing assurance the materiel and services supplied by the contractor are in accordance with the terms of the contract. The Quality Assurance Authority is the Directorate of Quality Assurance (DQA), Department of National Defence.

6.2.3 Master Sealed Pattern. A master sealed pattern is the authorized prototype of the item to be produced and is held only by the government.

6.2.4 Sealed Pattern. The sealed pattern is a duplicate of the master sealed pattern which is the Department of National Defence's authorized prototype of the item to be produced. Sealed patterns are available for the contractor to use as a *conceptual example for production*. Contractors should note that sealed patterns may not incorporate all the details cited in this Specification and the order of precedence prevails (see para 2.4).

6.2.5 Specification Copies. Copies of this Specification are available from the Department of National Defence, Directorate of Soldier Systems Programme Management, Ottawa, Ontario, K1A 0K2, Attention: DSSPM 2-2.

6.3 The production of a product to this

6.2 Définition des termes.

6.2.1 Autorité responsable de la conception. L'autorité responsable de la conception est l'organisme gouvernemental chargé des aspects techniques de la conception et des modifications connexe. Dans le cas des articles visés par la présente spécification, il s'agit de la Direction – Administration du programme de l'équipement du soldat (DAPES).

6.2.2 Autorité responsable de l'assurance de la qualité. L'autorité responsable de l'assurance de la qualité est l'organisme gouvernemental chargé d'assurer que le matériel et les services fournis par l'entrepreneur satisfont aux modalités du contrat. L'autorité responsable de l'assurance de la qualité est le directeur de l'assurance de la qualité, ministère de la Défense nationale du Canada.

6.2.3 Modèle réglementaire principal. Prototype autorisé de l'article qui doit être fabriqué et dont le gouvernement est le seul détenteur.

6.2.4 Modèle réglementaire. Copie exacte du modèle réglementaire principal, qui est le prototype autorisé par le ministère de la Défense nationale pour l'article qui doit être fabriqué. Les modèles réglementaires sont mis à la disposition de l'entrepreneur comme exemple conceptuel pour la production. Les entrepreneurs doivent prendre note que les modèles réglementaires n'incorporent pas nécessairement tous les détails indiqués aux présentes, en cas de divergence, l'ordre de préséance mentionné au paragraphe 2.4 prévaut.

6.2.5 Copies de la spécification. Des copies de la présente spécification peuvent être obtenues auprès du ministère de la Défense nationale, Direction de l'administration du programme de l'équipement du soldat, Ottawa (Ontario), K1A 0K2, à l'attention: DAPES 2-2.

6.3 La fabrication ou l'évaluation d'un produit

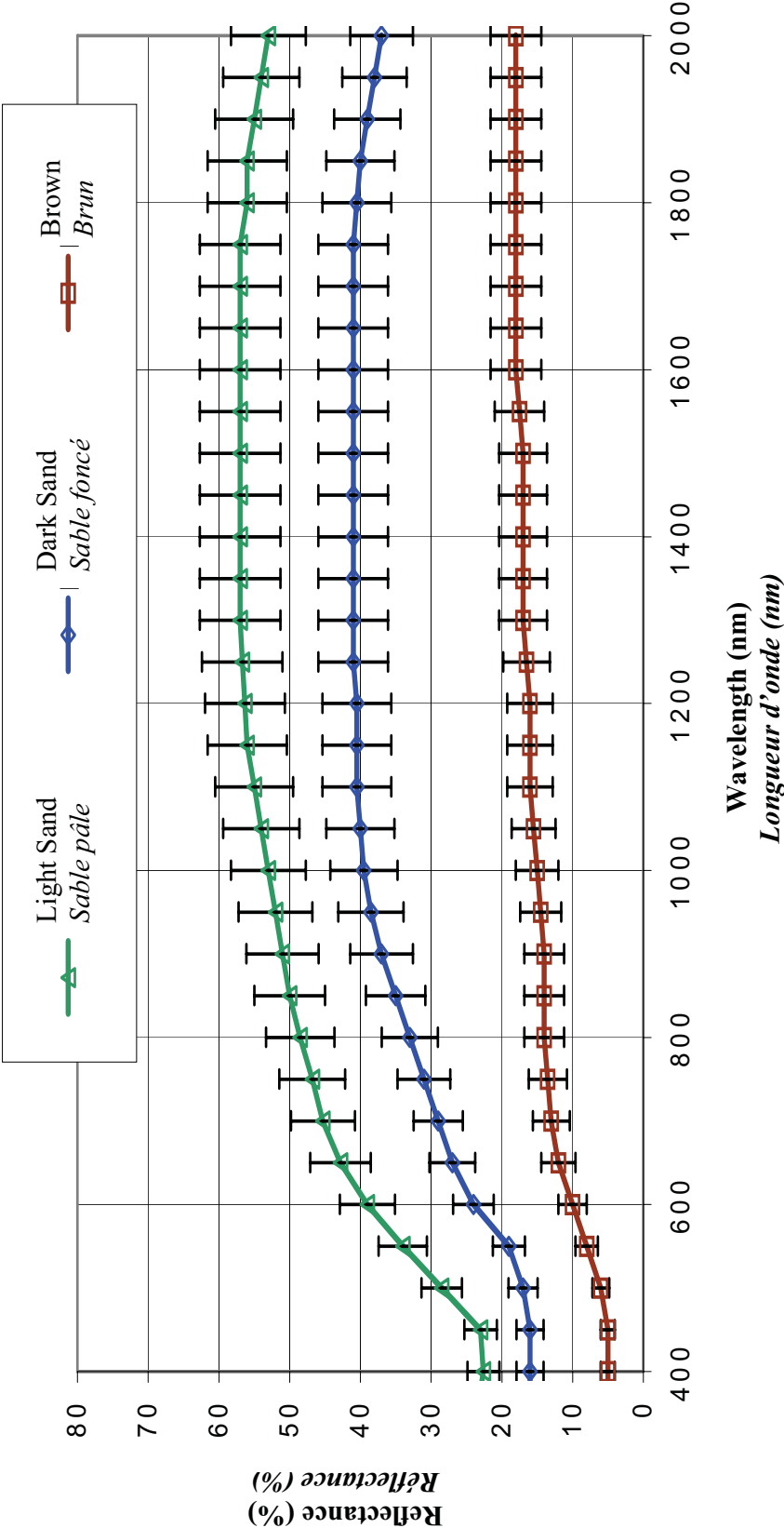
specification, or the evaluation of a product to this specification, may require the use of materials and/or equipment that could be hazardous. This specification does not purport to address all safety,

health and environmental concerns, if any associated with its use. It is the responsibility of the user of this specification to establish appropriate safety, health and environmental practices and to determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

conformément à la présente spécification pourrait nécessiter l'utilisation de matériel ou d'équipement dangereux. La présente spécification n'a pas pour objet de traiter de toutes les préoccupations relatives

à la santé, à la sécurité et à l'environnement liées à son utilisation. Il incombe à l'utilisateur de la spécification d'établir au préalable des méthodes appropriées qui tiennent compte des questions d'environnement, de santé et de sécurité, et de déterminer les restrictions réglementaires applicables.

FIGURE I IRR REQUIREMENTS FOR CADPAT™(AR) **FIGURE I EXIGENCES POUR LA RIR POUR LES**
COLOURS LIGHT SAND, DARK SAND **COULEURS SABLE PÂLE, SABLE FONCÉ**
AND BROWN **ET BRUN DU DCam^{MC} (RA)**



LISTE DES ÉLÉMENTS RELATIFS À L'ACHÈVEMENT DU
CONTRAT

POUR LA

TENUE TACTIQUE LÉGÈRE DE PROTECTION CONTRE LES
BOMBES (TLB)

1.0 Produits à livrer

1.1 Généralités

- 1.1.1 L'entrepreneur doit s'assurer que les tenues TLB livrées sont correctement ajustées, lubrifiées et entretenues, de telle sorte qu'elles soient prêtes à l'utilisation et au transport.
- 1.1.2 Les quantités optionnelles, pour les tenues TLB et les Protections de l'aine et de la poitrine, énumérés ici-bas doivent être disponible dans n'importe quelle des trois (3) couleurs (DCamC™ Régions Boisées Tempérées (conformément à Appendice 3 de l'annexe A), DCamC™ Région Aride (conformément à Appendice 4 de l'annexe A), ou tout noir). La sélection des couleurs pour les quantités optionnelles sera faite après l'attribution du contrat.
- 1.1.3 Les dessins DCamC™ de la tenue TLB devront faire l'objet d'une évaluation par MDN pour assurer la conformité.
- 1.1.3.1 Le DCamC™ pour régions boisées tempérées (conformément à Appendice 3 de l'annexe A) et le DCamC™ pour régions arides (conformément à Appendice 4 de l'annexe A) doivent être fournis à DND pour une validation après l'attribution du contrat mais avant la première livraison.
- 1.1.4 Remarque: la mention «LOT» correspond à la quantité nécessaire pour remplir les exigences de la LEDC, y compris les révisions, si nécessaire jusqu'à ce acceptées par le MDN.

1.2 Liste des produits à livrer

Article	Description	Gamme de tailles	Qté	Option (jusqu'a)
1-1	Tenue TLB (DCamC™ pour régions boisées tempérées)	1	12	-
1-2		2	20	-
1-3		3	20	-
2-1	Tenue TLB (DCamC™ pour régions arides)	1	12	-
2-2		2	20	-
2-3		3	20	-
3-1	Tenue TLB (Option)	1	-	48
3-2		2	-	80
3-3		3	-	80
4-1	Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine (Option)	1	-	72
4-2		2	-	120
4-3		3	-	120
5	Plan de gestion de projet (Annexe A EDT 5.2)	-	LOT	-
6	Dessin d'assemblage (Annexe A EDT 6.7)	-	1	-
7	Ordre du jour des réunions (Annexe A EDT 5.3.4)	-	LOT	-
8	Compte rendu des réunions (Annexe A EDT 5.3.4)	-	LOT	-
9	Manuel d'utilisation (Annexe A EDT 6.1)	-	LOT	-
10	Trousse de formation initiale (Annexe A EDT 6.1.3)	-	LOT	-
11	Séance de formation initiale (Annexe A EDT 6.3)	-	2	-
12A	Liste provisoire des pièces de rechange (Annexe A EDT 6.2.2)	-	LOT	-
12B	Option d'acquérir des pièces de rechange provisoire après l'approbation du MDN	-	-	LOT
13A	Liste des pièces de rechange recommandées (Annexe A EDT 6.2.3)	-	LOT	-
13B	Option d'acquérir des pièces de rechange recommandées après l'approbation du MDN	-	-	LOT
14	Plaques signalétiques (Annexe A EDT 6.4)	-	LOT	-
15	Documentation technique d'approvisionnement	-	LOT	-

	supplémentaire (Annexe A EDT 6.2.4)			
16	Emballage, Étiquetage et Codes (Annexe A EDT 6.6)	-	LOT	-

1.3 Format des données

- 1.3.1 Toutes les données livrées dans le cadre du présent EDT, autres que celles qui sont visées par des exigences particulières, doivent être préparées dans le format de l'entrepreneur. Tous les documents doivent être soumis en format papier et en format électronique en utilisant un logiciel autorisé par le MDN. Le média livrable sur lequel sont fournis des fichiers compressés doit contenir également le logiciel de décompression.
- 1.3.2 Sauf indication contraire présentée comme exigence particulière, l'entrepreneur doit livrer la totalité des copies électroniques des données livrables dans des formats compatibles avec les logiciels de bureautique actuellement utilisés par le MDN :
 - 1.3.2.1 Système d'exploitation Microsoft (MS) Windows XP Professionnel, multilingue, SP2;
 - 1.3.2.2 MS Internet Explorer (IE) 6.0 avec chiffrement de 128 bits et SP associé;
 - 1.3.2.3 MS Office 2003, Édition professionnelle, SP3, multilingue (Word, Excel, Access, PowerPoint et Outlook);
 - 1.3.2.4 MS Project 2003;
 - 1.3.2.5 Adobe Acrobat 6.0;
 - 1.3.2.6 WinZip 8.1 SR-1;
- 1.3.3 Dans ces formats compatibles, les fichiers peuvent être reconnus, ouverts et affichés ou lus dans leur format d'origine à l'aide des logiciels de bureautique du MDN, et l'utilisateur doit pouvoir modifier, sélectionner, copier et coller de l'information à partir de ces fichiers vers d'autres fichiers utilisant les logiciels de bureautique du MDN.

ÉVALUATION TECHNIQUE DES SOUMISSIONS
POUR LA
TENUE TACTIQUE LÉGÈRE DE PROTECTION CONTRE LES BOMBES

Table des matières

1. Généralités	3
1.1. Introduction.....	3
1.2. Méthode de sélection des soumissions.....	3
2. Évaluation des soumissions	3
2.1. Respect des critères d'évaluation	3
2.2. Méthodes d'évaluation de la conformité.....	3
3. Évaluation de la conformité	4
3.1. Phase 1 : Évaluation des critères obligatoires	4
3.2. Phase 2 : Essai d'évaluation	4
Appendice 1 : EXIGENCES OBLIGATOIRES	5
Appendice 2 : ESSAI D'ÉVALUATION	12

Processus d'évaluation et de sélection des soumissions pour la tenue tactique légère de protection contre les bombes (tenue TLB)

1. Généralités

1.1. Introduction

Le présent document définit les critères qui serviront à choisir la meilleure soumission pour l'achat de tenues TLB.

Il contient une description du processus d'évaluation, indique toutes les exigences obligatoires, les essais d'évaluation et les éléments à évaluer, et décrit l'information que doivent fournir les soumissionnaires pour que leur proposition soit évaluée.

1.2. Méthode de sélection des soumissions

L'État souhaite obtenir une capacité optimale au coût le plus faible possible. Le processus d'acquisition repose donc sur l'approche « soumission conforme la moins coûteuse ». Toutes les propositions conformes seront évaluées par rapport à des critères obligatoires, qui reposent sur les résultats des essais et sur les informations fournies par le soumissionnaire, afin de vérifier la conformité technique.

Ce choix de la proposition retenue sera effectuée en fonction du coût proposé le moins élevé, à condition que la proposition soit conforme à toutes les exigences obligatoires et aux principales exigences techniques et de rendement qui figurent dans les appendices 1 et 2 de la présente annexe.

2. Évaluation des soumissions

2.1. Respect des critères d'évaluation

Pour chacune des exigences énumérées, le soumissionnaire doit fournir une réponse dans la colonne « Réponses du soumissionnaire/renvois », à l'appendice 1, pour expliquer clairement comment l'exigence est respectée, soit en indiquant explicitement où l'information se trouve dans sa proposition, soit en inscrivant directement la réponse complète dans cette colonne.

Les soumissionnaires doivent fournir l'information requise pour chaque exigence indiquée, conformément à la méthode mentionnée dans la colonne « Document de conformité exigé » de l'appendice 1 de l'annexe C.

2.2. Méthodes d'évaluation de la conformité

Les méthodes de conformité suivantes, indiquées dans la colonne « Document de conformité exigé » de l'appendice 1, défini l'information que les soumissionnaires doivent fournir pour chaque exigence :

- a) Rapport d'essai (RE) – Lorsque la mention « Rapport d'essai » (RE) figure dans la colonne « Document de conformité exigé », le soumissionnaire doit fournir un rapport d'essai détaillé, comprenant les procédures, les données et les résultats

des essais réalisés sur l'équipement proposé, afin de démontrer qu'il est pleinement conforme à l'exigence.

- b) Rapport d'essai par une tierce partie reconnue (RE3) – Lorsque la mention « Rapport d'essai par une tierce partie reconnue » (RE3) figure dans la colonne « Document de conformité exigé », le soumissionnaire doit fournir un rapport d'essai détaillé en utilisant les données de test et les résultats fournis par une installation d'essai tierce reconnue, comprenant les procédures réalisés sur l'équipement proposé, afin de démontrer qu'il est pleinement conforme à l'exigence.
- c) Déclaration de conformité (DC) – Lorsque la mention « Déclaration de conformité » (DC) figure dans la colonne « Document de conformité exigé », le soumissionnaire doit décrire en détail comment l'équipement proposé est pleinement conforme à l'exigence. Des pièces justificatives sont demandées, mais ne sont pas essentielles.

3. Évaluation de la conformité

3.1. Phase 1 : Évaluation des critères obligatoires

Stade 1 – Voir l'appendice 1 (Évaluation des critères obligatoires) pour plus de détails.

L'équipe d'évaluation utilisera la proposition présentée par le soumissionnaire pour déterminer la conformité de celle-ci aux exigences obligatoires.

3.2. Phase 2 : Essai d'évaluation

Au cours de cette phase, un essai d'évaluation sera réalisé :

Essai – Voir l'appendice 2 (Essai d'évaluation) pour plus de détails.

La tenue complète est endossée par des sujets qui sont des opérateurs expérimentés en neutralisation des explosifs et munitions (NEM) afin de déterminer l'ajustement et autres critères d'évaluation.

Appendice 1 : EXIGENCES OBLIGATOIRES

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/envois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
Annexe A – paragr. 3.1.1.1	Les exigences relatives à la tenue TLB doivent être respectées en utilisant des composants de production provenant d'une chaîne de production actuelle ou passée et qui ne sont pas des prototypes ni des modèles de préproduction.	DC			
Annexe A – paragr. 3.1.2.5	La conception de la tenue TLB doit être basée sur la norme STANAG 2911 – <i>Design Criteria for Fragmentation Protective Body Armour</i> .	DC			
Annexe A – paragr. 3.2.2.1.1	La tenue TLB doit être compatible avec les casques CG634 en service : 1) petit : NNO 8470-21-912-7604; 2) moyen : NNO 8470-21-912-7605; 3) grand : NNO 8470-21-912-7606.	DC			
Annexe A – paragr. 3.2.2.1.2	La tenue TLB doit être compatible avec la veste pare-éclats en service : 1) très petit/court : NNO 8470-21-921-3064; 2) très petit/régulier : NNO 8470-21-921-3065; 3) petit/court : NNO 8470-21-921-3067;	DC			

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/renvois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
	4) petit/régulier : NNO 8470-21-921-3068; 5) petit/long : NNO 8470-21-921-3069; 6) moyen/court : NNO 8470-21-921-3070; 7) moyen/régulier : NNO 8470-21-921-3071; 8) moyen/long : NNO 8470-21-921-3072; 9) grand/court : NNO 8470-21-921-3073; 10) grand/régulier : NNO 8470-21-921-3075; 11) grand/long : NNO 8470-21-921-3079.				
Annexe A – paragr. 3.2.2.1.3	La tenue TLB doit être compatible avec les plaques pare-balles en service : 1) NNO 8470-21-921-3223.	DC			
Annexe A – paragr. 3.2.2.1.4	La tenue TLB doit être compatible avec les bottes de combat en service des FC : NNO 8430-21-872-4291.	DC			
Annexe A – paragr. 3.2.6.1	La visière du casque de protection balistique doit être compatible avec le casque d CG634 en service (3.2.2.1.1).	DC			

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/renvois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
Annexe A – paragr. 3.2.10	Protection de l'aine et de la poitrine La Protection optionnelle pour l'aine et la poitrine doit s'intégrer avec les autres composants de la tenue TLB. La Protection optionnelle pour l'aine et la poitrine doit assurer une protection contre la surpression de souffle explosif et la fragmentation à la poitrine, l'abdomen et l'aine	DC			
Annexe A – paragr. 3.3.1.1, 3.3.1.2, et 3.3.1.3	Tailles La tenue TLB doit être fournie dans au moins trois (3) tailles et, pour chacune des tailles, avoir au moins trois (3) sous-tailles – on considérera des tailles et sous-tailles additionnelles en autant que la quantité finale de tenues restera inchangée; Tailles Taille 1. La taille 1 doit convenir à des grandeurs de ceinture variant de 76 à 82 cm, avec au moins trois (3) sous-tailles (court, moyen, et grand) pour les hauteurs (d'homme) décrites ici-bas. Taille 2. La taille 2 doit convenir à des grandeurs de ceinture variant de 86 à 92 cm, avec au moins trois (3) sous-tailles (court, moyen, et grand) pour les	DC			

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/envois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
	<p>hauteurs (d'homme) décrites ici-bas.</p> <p>Taille 3. La taille 3 doit convenir à des grandeurs de ceinture variant de 96 à 102 cm, avec au moins trois (3) sous-tailles (court, moyen, et grand) pour les hauteurs (d'homme) décrites ici-bas.</p> <p>Hauteurs (d'homme)</p> <p>Les sous-tailles court, moyen et grand doivent convenir au moins à des personnes mesurant entre 162 à 188 cm.</p> <p>Afin d'accommoder les variations de grandeur des opérateurs, les composantes de protection balistiques des groupes ci-haut doivent pouvoir être portées par des groupes de grandeurs adjacentes sans dégradation de la performance.</p>				
Annexe A – paragr. 3.3.2	<p>Poids</p> <p>La tenue TLB, dans les tailles 1, 2 et 3, ne doit pas peser plus de 14 kg (environ 31 lb), sans tenir compte de la visière du casque de protection balistique et de la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine.</p> <p>La visière du casque balistique ne doit pas peser plus de 2 kg (environ 4,4 lb).</p> <p>Le poids de la Protection pour l'aine et la poitrine ne</p>	DC			

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/renvois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
	doit pas dépasser 6 kg (environ 13,2 lb), peu importe la taille.				
Annexe A – paragr. 3.4.1.2	<p>Supression de souffle explosif</p> <p>La tenue TLB, y compris la Protection de l'aine et de la poitrine, doit avoir été essayée pour le souffle explosif à une installation d'essai de tiers.</p> <p>Les résultats d'essais pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doivent démontrer la protection contre la surpression fournie à l'opérateur EOD par la tenue TLB pour des quantités multiples d'explosifs et différentes proximités.</p> <p>Les résultats d'essai pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doivent corréler les données de létalité / survie aux caractéristiques de pression-durée de l'éclat en champs libre.</p> <p>Les résultats d'essai pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doivent démontrer un taux de survie de cinquante pour cent (50%) ou plus élevé pour l'opérateur EOD portant la tenue TLB à la surpression de souffle</p>	RE3			

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/envois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
	<p>explosif par rapport à un opérateur EOD non-protégé.</p> <p>Le(s) plan(s) d'essai pour la tenue TLB, y compris la Protection optionnelle de l'aine et de la poitrine, doit suivre les paramètres tel que présentés dans la <i>Méthodologies d'essais pour le matériel de protection personnel contre le souffle produit par les mines antipersonnel</i> du rapport technique TR-HFM-089, spécifiquement :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Type et Masse d'Explosif – minimum de 100g de C4, ou l'équivalent. b) Profondeur d'enfouissement – Entre ras le sol (0 mm) et une profondeur de 20 mm (du dessus du contenant à la surface du sol). c) Distance de la charge d'essai explosive – à non plus de 1 m de la partie supérieur du corps du mannequin. 				
Annexe A – paragr. 3.4.1.3.1	<p>Fragmentation</p> <p>La tenue TLB doivent répondre à la norme MIL STD 662F avec des projectiles de calibre .22, comme il est prescrit dans la norme MIL-P-46593A, ou à la norme STANAG 2920 à l'aide de projectiles simulant des fragments tranchants (FSP) à 17 grains de l'OTAN, pour les différentes zones du corps (tous les résultats</p>	RE			

Principaux critères requis et renvois	Description de l'exigence	Document de conformité exigé DC – Déclaration de conformité RE – Rapport d'essai RE3 – Rapport d'essai par une tierce partie reconnue	Réponse du soumissionnaire/envois	Conformité (colonne réservée à l'équipe d'évaluation)	
				« C »	« NC »
	<p>d'essai doivent être fondés sur au moins n = 3 pour tous les essais, n représentant le nombre d'essais) :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection du cou (avant) : V50 570 m/s. 2) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des épaules V50 550 m/s. 3) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des bras V50 425 /s. 4) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des jambes (le devant y compris l'aine) V50 425 m/s. 5) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des jambes (dos) : V50 225 m/s. 6) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection des genoux : V50 500 m/s. 7) La tenue TLB doit respecter ou dépasser le critère de protection de la visière : V50 400 m/s. 8) La tenue TLB avec la Protection de l'aine et de la poitrine doit respecter ou dépasser le critère de protection de la poitrine, de l'abdomen et de l'aine : V50 1500 m/s. 				

Appendice 2 : ESSAI D'ÉVALUATION

1 INTRODUCTION

- 1.1 Le présent appendice énonce les exigences relatives à la phase 2 – Essai d'évaluation.
- 1.2 L'essai d'évaluation vise à déterminer le rendement des spécimens soumis par rapport aux exigences décrites à l'annexe A, 3.2.
- 1.3 L'essai d'évaluation sera mené à la BFC Gagetown ou à un autre endroit approprié au Canada, sous la supervision du MDN.

2 PRÉPARATIFS REQUIS

- 2.1 Toutes les soumissions jugées conformes à la phase 1 seront retenues pour la phase 2.
- 2.2 Il incombe au gestionnaire de projet du MDN de fournir trois (3) opérateurs NEM qualifiés, de grandeur appropriée, qui serviront de sujets pour les essais (un dans chaque taille de tenue).
- 2.3 Il incombe aux soumissionnaires de fournir les trois (3) spécimens complets des tenues TLB (annexe A, 3.2.1, mais à l'exclusion de protection de l'aine et de la poitrine optionelle), **sans frais pour le Canada**, un (1) dans chacune des trois tailles, et couvrant chacune des trois gamme de hauteurs, ainsi que des spécimens supplémentaires, pour tenir compte du chevauchement potentiel de la taille des sujets et pour s'assurer que la quantité de spécimens suffira pour fournir trois (3) tenues TLB complètes, soit une (1) par sujet.
 - 2.3.1 État des spécimens de tenues TLB proposés : Les spécimens fournis doivent être entièrement neufs et n'avoir reçu aucun pré-conditionnement visant à en accroître le confort ou à réduire la rigidité du produit neuf.
 - 2.3.2 Les soumissionnaires qui n'auront pas capable de fournir trois (3) tenues complètes, une (1) par sujet, d'ici la fin de la période de formation et d'ajustement (voir le par. 5) seront jugés non conformes et les spécimens leur seront retournés.
 - 2.3.3 Les spécimens supplémentaires non requis après l'ajustement des trois (3) sujets devront être repris par le soumissionnaire.
 - 2.3.4 Soumissionnaire doit noter que le MDN va retourner les trois (3) spécimens complets monté aux participants, une fois utilisés dans l'essai.
- 2.4 Les soumissionnaires devront fournir au plus trois (3) représentants sur place pour une période de formation et d'ajustement d'une (1) journée à la BFC Gagetown, ou à un autre endroit approprié au Canada, afin de :

- a. retirer correctement l'équipement de l'emballage;
- b. prendre les mensurations et ajuster les tenues aux sujets;
- c. donner des instructions sur la bonne façon d'utiliser les spécimens.

3 PERSONNEL AFFECTÉ AUX ESSAIS

- 3.1 L'équipe des essais comprendra :
 - 3.1.1 un officier d'essai de projet du MDN;
 - 3.1.2 jusqu'à deux (2) chefs d'équipe des essais.
 - 3.1.3 Une assistance supplémentaire pour configurer et surveiller les essais sera fournie par le gestionnaire de projet du MDN, selon les besoins.

4 SUJETS

- 4.1 Les sujets seront choisis parmi des opérateurs NEM expérimentés.
- 4.2 Les sujets passeront un examen médical et seront informés au sujet du consentement éclairé avant le début des essais.

5 PÉRIODE DE FORMATION ET D'AJUSTEMENT

- 5.1 Les trois (3) sujets seront requis.
- 5.2 Chaque soumissionnaire aura un (1) jour pour déballer l'équipement, équiper les sujets, montrer comment endosser et retirer l'équipement et faire les préparatifs pour les essais de sélection.
- 5.3 La période de formation et d'ajustement ne commencera pas avant 9 h et se terminera au plus tard à 17 h, heure locale.

6 ESSAI DE SÉLECTION : ESSAI D'ÉVALUATION

- 6.1 Les trois sujets seront requis.
- 6.2 Les paramètres anthropométriques des sujets seront documentés.
- 6.3 L'équipement sera revêtu en couches et photographié.
- 6.4 L'ajustement, la prise des mensurations et la fonctionnalité de l'équipement seront évalués par rapport à la « Liste des problèmes habituels d'intégration/protection » (tableau 1) par toute l'équipe d'essai une fois les activités habituelles terminées (énumérées dans le tableau 2).
 - 6.4.1 Un taux de réussite de 66 % pour chaque rangée dans le tableau 1 (soit 2 sujets sur 3), après 5 rangée sur 6 résultat global, est requis pour que la tenue TLB soit jugée conforme.**

Tableau 1 : TLB – Liste des problèmes habituels d'intégration/protection						
No.	PROBLÈME	CONSÉQUENCE	Résultat global RÉUSSITE/ÉCHEC (5 réussites sur 6 requises pour l'acceptation)			2 réussites sur 3 RÉUSSITE/ÉCHEC
			Sujets			
			1 R/E	2 R/E	3 R/E	
1.	La tenue TLB ne peut être intégrée au casque	La tenue TLB n'est pas compatible avec l'équipement en service				
2.	La tenue TLB ne peut être intégrée à la veste pare-éclats	La tenue TLB n'est pas compatible avec l'équipement en service				
3.	La tenue TLB ne peut être intégrée aux bottes de combat en service des FC	La tenue TLB n'est pas compatible avec l'équipement en service				
4.	La visière ne s'ajuste pas au casque	Protection adéquate du visage impossible				
5.	Incompatibilité de la protection du cou/épaules avec la visière du casque balistique	Mouvement de la tête limité/inconfortable				
6.	Incapacité d'effectuer les activités habituelles en raison de restrictions causées par la tenue TLB	Tenue inadéquate pour les tâches de l'opérateur NEM				

Tableau 2 : Suite d'activités – Essai d'évaluation	
Numéro de l'activité	Activité
1	Transporter la tenue TLB dans le sac à dos/havresac en service, habillé avec tout l'attirail de combat et la charge minimale sur 5 km (3,11 mi).
2	Enfiler la tenue TLB sans l'aide de quelqu'un en moins de 10 minutes.
3	Essai de souplesse, notamment : 1) s'accroupir 2) se mettre à genoux 3) se lever à partir de la position à genoux 4) bouger les bras
3	Marcher sur une distance de 100 m (environ 328 pi).
4	Ramper sous un ponceau sur une distance d'au moins 10 m (environ 33 pi).
5	Effectuer des contrôles de l'instruction élémentaire (CIE) (manipement d'armes).
6	Courir sur une distance de 50 m (environ 164 pi)
7	Monter un escalier d'une hauteur de 10 m (environ 33 pi).
8	Descendre un escalier d'une hauteur de 10 m (environ 33 pi).
9	Grimper une échelle et monter sur une plate-forme.
10	Marcher vers l'autre extrémité de la plate-forme puis descendre avec une échelle.
11	Essai d'acuité mentale visant le chargement et le déchargement d'un dislocateur avec une cartouche à blanc.
12	Enlever la tenue TLB sans l'aide de quelqu'un en moins de 10 min.

7 ÉVALUÉS

- 7.1 Les résultats de tous les essais pour le système de chaque soumissionnaire seront compilés et évalués par Les Personnels techniques : l'officier(s) d'essai de projet du MDN et les Chefs d'équipe des essais. Les non-conformités seront indiquées comme suit :
 - 7.1.1 Problèmes pouvant causer des brèches importantes dans la protection.
 - 7.1.2 Problèmes d'intégration qui nécessiteraient la modification du système ou limiteraient trop la capacité de l'opérateur de faire son travail.